

**О.Е.Поляков**



**РУССКО-  
МОКШАНСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК**



**САРАНСК  
МОРДОВСКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
1993**

ББК 81. 2 МОРД  
П 54

**Поляков О. Е.**

П 54 Русско-мокшанский разговорник.—2-е  
изд., доп.— Саранск: Мордов. кн. изд-во,  
1993.—160 с.— Мордов.-мокша, рус. яз.  
ISBN 5—7595—0822—9

П  $\frac{4602030000-063}{М 130 (03)-93}$  76—93

ББК 81. 2 Морд

ISBN 5—7595—0822—9 © Поляков О. Е., 1990  
© Поляков О. Е., 1993

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Мокша вместе с другим этническим образованием эрзей является одним из древних народов Поволжья. Мордовские (мокшанский и эрзянский) языки относятся к волжской группе языков уральской семьи. По данным переписи 1989 года, мордвы насчитывается 1 млн. 152 тыс. человек, однако на территории Мордовской ССР проживает только 313 420 человек.

Мокшане на территории республики проживают в Атюрьевском, Ельниковском, Зубово-Полянском, Инсарском, Ковылкинском, Краснослободском, Рузаевском, Старошайговском, Темниковском, Торбеевском районах.

Первое историческое свидетельство о мордве относится к VI в. н. э. В работе готского историка Иордана «О происхождении и деяниях гетов» мордва (Морденс) названа среди племен, плативших дань готскому королю Германариху. В начале XII века Рубрук впервые говорит о мокше (Моксель). Об эрзянах (Ариса) впервые говорится в X в. в письме хазарского автора Иосифа.

Письменность мордовского народа развивается с XVIII века на основе русской графики.

Первая научная грамматика на мокшанском языке появилась в 1838 году: «Мордовская грамматика, составленная на наречии мордвы-мокши» П. П. Орнатовым.

Сегодня мокша и эрзя — две этнические группы одного мордовского народа. Однако до V века н. э. в междуречье Волги и Цны проживал единый мордовский народ, имеющий один язык и единую культуру. Начиная с V века, в течение нескольких столетий между мокшей и эрзей выработались определенные различия как в их культуре, так и в языке.

Самобытная культура мордовского народа, особенности мокшанского и эрзянского языков давно привлекали и сейчас привлекают внимание других народов. Голландский ученый Н. Витсен еще в 1692 году изучал культуру и язык

мордвинов. В XVIII веке сведения о мордве собирали: И. Страленберг, Ф. Миллер, И. Фишер, И. Лепехин, П. Паллас и другие. И в настоящее время культура и язык мокши и эрзи изучаются в Венгрии, Финляндии, Германии, Австрии, Швеции и в других странах.

## О пользовании Разговорником

Русско-мокшанский разговорник является доработанным и дополненным вариантом Русско-мокшанского разговорника, изданного в 1990 году. В Разговорник включены мокшанские тексты с параллельным подстрочным переводом на русский язык, добавлено несколько тем, расширен мокшанско-русский словарь, включен раздел о мокшанском произношении и т. д.

Разговорник состоит из разделов: «Краткий грамматический очерк мокшанского языка», где дается понятие об алфавите, о правилах произношения, о морфологии, синтаксисе мокшанского языка; «Разговорник, содержащий тематически расположенные тексты на случай наиболее типичных речевых ситуаций»; «Тексты на мокшанском языке», куда вошли стихи, рассказы, отрывки из повестей мокшанских писателей, произведения из журнала «Якстерь тяштенья», анекдоты, загадки; Русско-мокшанский словарь, мокшанско-русский словарь, где в мокшанских существительных после единственного числа дается форма множественного (**капа**, -т «стог», **куда**, -т «сват»), в глаголах после неопределенной формы — форма единственного числа прошедшего времени (**кенеремс**, -сь 1 зреть, спеть; 2 поспеть, успеть, **шорямс**, -сь мешать)

В мокшанских словах, состоящих из двух и более слов, дается ударение, а в парных словах, имеющих два ударения, даются оба (**áтят-ба́бат** «старик со старухой»).

В Разговорнике отдельными подразделами даются наиболее часто встречающиеся в разговорной речи вопросы, выражения. Отдельно представлены Числа, Цвета, Различные свойства.

## КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ ОЧЕРК МОКШАНСКОГО ЯЗЫКА

Мокшанская письменность по своему происхождению тесно связана с русской письменностью: она создана на русской графической основе, правда, на начальном этапе развития мордовской письменности образцы мокшанской речи составлялись и на основе латинской графики.

### Алфавит

Мокшанский алфавит создан на основе русского алфавита. Он состоит из 33 букв, которые обозначают 7 гласных и 33 согласных звука.

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Её	Жж	Зз
а	бэ	вэ	гэ	дэ	е	ё	жэ	зэ
Ии	Йй	Кк	Лл	Мм	Нн	Оо	Пп	Рр
и	йа	ка	эль	эм	эн	о	пэ	рэ
Сс	Тт	Уу	Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ
эс	тэ	у	эф	ха	цэ	чэ	ша	ща
Ъъ	Ыы	Ьь	Ээ	Юю	Яя			
твер- дый знак		мяг- кий знак	э	ю	я			

### Фонетика и правила произношения

**Гласные.** В мокшанском языке 7 гласных фонем

Подъем	Ряд		
	Передний	Средний	Задний
Верхний	и		у
Средний	э	ь	о
Нижний	ä	а	
	неогубленные		огубленные

Фонема **а** обозначается буквой **а**: **аля** «мужчина», **кал** «рыба», **шрă** «стол».

Фонема **о** обозначается: а) буквой **о**: **ор** «шуба», **сон** «он», **кино** «кино»; б) буквой **ѐ**: **ѐрдамс** «бросить», **сѐрма** «письмо».

Фонема **у** обозначается: а) буквой **у**: **ула** «подбородок», **суд** «кора», **ожу** «подожди»; б) буквой **ю**: **сюлма** «узел», **сюкпря** «привет».

Фонема **э** обозначается: а) буквой **э**: **эряви** «надо», **эс** «свой»; б) буквой **е**: **сельме** «глаз», **веле** «село».

Фонема **и** (**ы**) обозначается: а) буквой **и**: **кие** «кто», **ши** «день»; б) буквой **ы**: **канды** «несет», **сый** «гной».

Фонема **я** обозначается: а) буквой **я**: **сятяв** «тихий», **ся** «тот»; б) буквой **э**: **эши** «колодец», **эрьхе** «озеро».

Фонема **ъ** обозначается: а) буквой **о**: **куфтол** «стручок», **нармонь** «птица»; б) буквой **а**: **курга** «рот»; в) буквой **е**: **пиле** «ухо», **ниле** «четыре».

**О произношении гласных.** В мокшанском языке отчетливо произносится и слышится ударный гласный, неударный — менее четко.

Гласный переднего ряда **я** произносится как русский **а** в позиции между мягкими согласными, как в словах типа **пять**, **зять**: **кăд'** «рука», **ай** «лед», **мăшт'ъ** «грудь», **кăл'** «язык», **т'ăл'гъмс** «поместиться».

Гласный среднего ряда среднего подъема произносится как русский **о** в слове **понимаю** (п'н'имайу): **в'ър'гас** «волк», **к'ърнамс** «храпеть». Звук **ъ** произносится и в начале слова, где никакой буквой не обозначается: **рдас** (**ърдас**) «грязь», **рвяня** (**ър'вănă**) «сноха».

В многосложных словах на месте орфографически обозначаемых **о** и **е** под ударением произносится **о** и **э**: **кели** (**кэл'и**) «широкий», **кота** (**кóть**) «шесть», **веле** (**вэл'ъ**) «село», **козомс** (**кóзьмс**) «кашлять», в безударном положении произносят гласный среднего ряда среднего подъема **ъ**: **молемс** (**мóл'ъмс**) «идти», **вятемс** (**вăt'ъмс**) «вести», **курок** (**кúрък**) «быстро», **салмокс** (**сăлмькс**) «иголка».

В мокшанском литературном языке не бывает, чтобы гласные **и**, **э**, **я** выступали бы после твердых парных согласных. Перед ними могут стоять только парные мягкие согласные **сиве** (**с'ивъ**) «воротник», **нилемс** (**н'ил'ъмс**) «проглотить», **сedy** (**с'эд')** «мост», **недь** (**н'эд')** «ручка», **ляй** (**л'ай**) «река», **сявомс** (**с'ăвъмс**) «взять».

**Согласные.** В мокшанском языке 33 согласные фонемы

Место образования	Губные		Язычные			
			Переднеязычные		Среднеязычные	Заднеязычные
Способ образования	Губно-губные	Губно-зубные	Зубные	Передненёбные		
			твёр.	мяг.	твёр.	мяг.

Аффрикаты	глух. звон.	п б		ц ц'		ч		
Взрывные	глух. звон.			т д	т' д'			к г
Щелевые	глух. звон.		ф з	с з	с' з'	ш ж	И й	х
Носовые	глух. звон.	м		н л	н' л'			
Боковые	глух. звон.			л	л'			
Дрожащие	глух. звон.					р р'		

Для обозначения мокшанских согласных фонем употребляется 21 буква: б, в, г, д, ж, з, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ. Звонкие: б, в, г, д, ж, з, й, л, р, м, н и глухие п, ф, к, т, с, х, ц, ч обозначаются особыми буквами, например: кода «как» — кота «шесть», коза «куда» — коса «где», ужа «угол» — уша «улица» и т. д.

Для обозначения мокшанских твердых и мягких согласных особых букв нет. Мягкость согласных обозначается:

а) буквами я, е, ё, ю, и: сялгомс (с'ялгъмс) «кольнуть», сьд (с'эд') «мост», сьла (с'уль) «кишка», сире (с'ир'ъ) «старый»;

б) буквой ь: кельме «холодно», мяль «желание».

В мокшанском языке нет специальных букв для обозначения глухих сонорных. Глухие пары л, р, й обозначаются буквами лх, рх, йх: кал «рыба» — калхт «рыбы», нар «трава» — нархт «травы», пей «зуб» — пейхть «зубы», глухие пары л', р', — сочетанием трех букв льх, рьх: марь «яблоко» — марьхть «яблоки», каль «ива» — кальхть «ивы».

Среднеязычный **й** обозначается: а) буквой **й**: вай «масло», пей «зуб»; б) буквами **я, е, ё, ю**: яжамс (йажамс) «молоть», ёрдамс (йордамс) «бросить», юргомс (йургъмс) «гостить», каердамс (кайърдамс) «окаймить»; в) в заимствованных словах буквой **ь**: бульон (бул'йон) «бульон».

**О произношении согласных.** В мокшанском литературном языке только твердо произносятся шипящие **ш** и **ж**: ши (**шы**) «день», шяв (**шав**) «лучина», неже (**н'эжъ**) «подпорка», эжемс (**эжъмс**) «согреться», только мягко произносится аффриката **ч**: пача (**пача**) «блин», кучёмс (**кучъмс**) «послать».

В конце односложных слов согласные произносятся звонко: кяж (**кяж**) «зло», розь (**роз'**) «рожь», ваз (**ваз**) «теленок» (исключение слово тюс (**т'ус**) «цвет»).

Парные согласные перед гласными, обозначенными буквами **е, ё, ю, я, и**, произносятся мягко: д', з', л', н', р', с', т', ц' ляцемс (**л'ац'ъмс**) «стрельнуть», сире (**с'ир'ъ**) «старый», тюремс (**т'ур'ъмс**) «драться», цебярь (**ц'эбяр'**) «хороший», ниле (**н'ил'ъ**) «четыре», педямс (**пэд'амс**) «процедить», а перед буквами **а, о, у, ы** — твердо: д, з, л, н, р, с, т, ц кода (**кодъ**) «как», зойнямс (**зойн'амс**) «шуметь», ломань (**ломан'**) «человек», лувомс (**лувъмс**) «читать», тумс (**тумс**) «уйти», тары (**тары**) «трясется», цопадемс (**цопад'ъмс**) «цапнуть».

Сочетания **тс, дс, т'с', д'с'** в середине и в конце слова произносятся как аффрикаты **ц** и **ц'**: кандса (**канцъ**) «я принесу», кандсь (**канц'**) «он принес», путса (**пуцъ**) «я его положу», ведьса (**вэцъ**) «в воде», кедьста (**кэц'тъ**) «из кожи».

В середине мокшанского слова после сонорных **л, л', н, н', р, р'** вместо **з, з', ж** произносятся звонкие аффрикаты **дз, д'з', дж**: пульзямс (**пул'д'з'амс**) «обессилеть», варжамс (**варджамс**) «посмотреть», арзя (**ар'д'з'а**) «сундук», панжемс (**панджъмс**) «открыть».

Глухие парные согласные в позиции после звонких согласных произносятся звонко в следующих случаях:

а) в сложных словах: кальбула (**кал'буль**) «ивняк» < каль «ива» и пула «хвост», вайгяльбе (**вайгал'бэ**) «верста» < вайгяль «голос» и пе «конец»;

б) в потоке быстрой речи на стыке двух слов: тувонь пря (**тувн'бр'а**) «свинная голова», од киза (**одгизъ**) «новый год».

**О произношении отдельных грамматических форм.** При словообразовании и при словоизменении происходят различные фонетические процессы, например, ассимиляция, дисси-



миляция, выпадение или вставка звуков, что находит отражение в орфографии. Например, перед показателем множественного числа **-т, -ть** оглушаются звонкие согласные: **куз** «ель» — **куст** «ели», **куд** «дом» — **кутт** «дома», **ведь** «вода» — **ветть** «воды», **кяж** «зло» — **кяшть** «зло» (мн. ч)

Носовые **н** и **н'** перед показателем множественного числа переходят в **-т** и **-т'**: **ян** «тропинка» — **ятт** «тропинки», **ломань** «человек» — **ломатть** «люди», а согласный **м** переходит в глухой **п**: **лем** «имя» — **лепт** «имена», **ям** «каша» — **япт** «каша» (мн. ч.)

В местном, исходном и направительно-вносительном падежах основного склонения на стыке корня и морфемы вместо сочетаний **дс, д'с', тс, т'с'** произносятся аффрикаты **ц** и **ц'**: **кудса** (**куць**) «в доме», **кудста** (**куцьт**) «из дома», **кудс** (**куц**) «в дом».

Перед суффиксом множественного числа, морфемами местного, исходного и направительно-вносительного падежей гласные **а** и **е** в словах, оканчивающихся на **-га, -ге, -ка, ке, -да, -де, -та, -те**, не произносятся и в графике не отражаются: **шuftа** «дерево» — **шuftт** «деревья», **шuftса** (**шuftцъ**) «в Дереве», **шuftста** (**шuftцть**) «из дерева», **шuftс** (**шuftц**) «в дерево»; **пильге** «нога» — **пилькт** «ноги», **пильгса** (**пил'ксъ**) «в ноге», **пильгста** (**пил'ксть**) «из ноги», **пильгс** (**пил'кс**) «в ногу».

Конечные звонкие согласные **б, в, г, д, д', ж, з, з', л, л', р, р'** перед личными окончаниями оглушаются: **кандомс** «нести» — **канттамъ** «мы несем», **канттадъ** «вы несете», **кантт** «ты неси», **канттъ** «я тебя несусь», **канттандзъ** «он тебя несет»;

**м** переходит в **п**: **келемомс** «расшириться» — **келептемс** «расширить», **келепттяма** «мы расширим», **келепттяда** «вы расширите», **келептьк** «расширь»;

**н** переходит в **т**: **кандомс** «нести» — **канттада** «вы несете», **канттама** «мы несем», **кантт** «ты неси», **кантте** «я тебя несусь», **канттанза** «он тебя несет».

Согласные **д, д', т, т'** перед суффиксом многократности **н** не произносятся и в орфографии не обозначаются: **кардамс** «запретить» — **карнемс** (**карнъмс**) «запрещать», **тердемс** «пригласить» — **тернемс** (**т'эр'н'ъмс**) «приглашать».

## УДАРЕНИЕ

Ударение в мокшанских словах как правило падает на первый слог: **вѐле** «село», **кѹлу** «зола», **кѧфта** «два», **кѹлма**

«три», **сѣмомс** «пить», **кѣподян** «я подниму», **шүфтонь** «деревянный» и т. д. Однако, если в первом слоге слова выступают гласные **и** или **у**, а в последующих появляются широкое **а** или **я̋** в орфографии **а** или **я**, то они ударение перетягивают на себя: **күломс** «умереть» — **кулан** «я умру», **кулат** «ты умрешь»;

В парных словах ударение падает на каждую часть: **атят-бабат** «старик со старухой», **күцүфт-шаванят** «посуда», **якамс-шяямс** «бродить». В составных именах ударение падает на каждое многосложное слово: **акша панга** «белый гриб», **вирень сараз** «тетерев».

## МОРФОЛОГИЯ

Мокшанское слово может состоять из одной (**ки** «дорога» **кал** «рыба») или нескольких (**мазы** «красивый», **кельгомазэнди** «моему любимому») морфем. Морфемы в слове соединяются интерфиксами: **вал** «слово» — **валонь** «словесный» (корень **вал** и суффикс **-нь** соединены интерфиксом **о**).

В мокшанском языке 10 частей речи: существительное, прилагательное, числительное, местоимение, глагол, наречие, послелоги, союзы, частицы, междометия.

## СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Любое существительное в мокшанском языке может изменяться по трем склонениям: **основному**, **указательному**, **притяжательному**.

В **основном** склонении существительные обозначают предметы без указания на то, известны они говорящему или нет, принадлежат кому-, чему-нибудь или нет (**куд** «дом», **веле** «село»).

В **указательном** склонении при помощи суффикса указательности существительные обозначают определенные предметы (**куд-сь** «этот дом», **веле-сь** «это село»). Существительные в указательном склонении изменяются по трем падежам.

В **притяжательном** склонении существительные обозначают предметы, которые кому-то принадлежат (**кудо-зе** «мой дом», **куд-це** «твой дом», **куд-оц** «его дом»; **куд-не** «мой дома», **куд-тне** «твой дома», **куд-сна** «их дома»).

## Основное склонение

Название падежей	Отвечает на вопрос		Примеры		
	1	2	дом	парень	лес
Именительный (номинатив)	кис? мезе?	кто? что?	куд	цёра	вирь
Родительный (генитив)	кинь? мезень?	кого? чего?	кудо-нь	цёра-нь	вире-нь
Дательный (датов)	кинди? мезенди?	кому? чему?	куд-онди	цёра-нди	вире-нди
Отложительный (аблатив)	кида? мезьда?	кого? чего?	куд-та	цёра-да	вирь-да
Местный (инессив)	киса? мезьса?	в ком? в чем?	куд-са	цёра-са	вирь-са
Исходный (элатив)	киса? мезьста?	из кого? из чего?	куд-ста	цёра-ста	вирь-ста
Направительно-внo- сительный (иллатив)	кис? мезьс?	в кого? во что?	куд-у	цёра-с	вирь-
Переместительный (пролатив)	кига? мезьге?	по кому? по чему?	куд-га	цёра-ва	вирь-ге
Сравнительный (компаратив)	кишка? мезьшка?	с кого? с чего?	куд-шка	цёра-шка	вирь-шка

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

Изъявительный  
(абессив)  
Превратительный  
(транслатив)  
Причинный  
(каузатив)

кифтома? мезьфтома?  
без кого? без чего?  
кикс? мезькс?  
в кого? в чего?  
кинкса? мезенкса?  
за кем? за чем?

куд-фтома    цёра-фтома    вирь-фтома  
куд-кс        цёра-кс        вирь-кс  
куд-онкса    цёра-нкса     вире-нкса

### Указательное склонение

*Единственное число*

Название падежей	Отвечает на вопрос	Примеры		
		дом	парень	лес
Именительный (номинатив)	кие? мезе? кто? что?			
Родительный (генитив)	кинъ? мезень? кого? чего?	куд-сь	цёра-сь	вир-сь
Дательный (датив)	кинди? мезенди? кому? чему?	куд-ть	цёра-ть	вир-ть
		куд-ти	цёра-ти	вир-ти

Множественное число

Название падежей	Отвечает на вопрос	Примеры	
		дом	парень лес
Именительный (номинатив)	кит? месьт?	кут-тне	вирьх-не
Родительный (генитив)	кто? что?	кут-тне	вирьх-не
Дательный (датель)	кин? месень? кого? чего? кинди? месненди? кому? чему?	кут-тне	вирьх-не
		кут-тне	вирьх-не

## Притяжательное склонение

Притяжательное склонение — это основное склонение, осложненное лично притяжательными суффиксами. Превратительный и причинный падежи отсутствуют. В именительном, родительном и дательном (в рядах **монь** «мой», **тонь** «твой», **сонь** «его») падежах существительные имеют единственное и множественное число, в остальных падежах формы единственного и множественного числа совпадают.

### Ряд монь «мой», «мои»

	<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
Именительный (номинатив)	кудо-зе «мой дом»	куд-не «мон дома»
Родительный (генитив)	кудо-зе-нь «моего дома»	куд-не-нь «моих домов»
Дательный (датов)	кудо-з-ти «к моему дому»	кудне-нди «к моим домам»
Отложительный (аблатив)	куд-то-н «моего дома»,	«моих домов»
Местный (инессив)	куд-со-н «в моем доме,	«в моих домах»
Исходный (элатив)	куд-сто-н «из моего дома»,	«из моих домов»
Направительно- вносительный (иллатив)	кудо-зо-н «в мой дом»,	«в мои дома»
Переместительный (пролатив)	куд-га-н «по моему дому»,	«по моим домам»
Сравнительный (компаратив)	куд-шка-н «с мой дом»,	«с моих домов»
Изъятельный (абессив)	куд-фтомо-н «без моего дома»,	«без моих домов»

### Ряд тонь «твой», «твои»

	<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
Именительный (номинатив)	куд-це «твой дом»	кут-тне «твои дома»

Родительный (генитив)	куд-це-нь «твоего дома»	кут-тнень «твоих домов»
Дательный (датов)	куд-це-нди «к твоему дому»,	кут-тненди «к твоим домам»
Отложительный (аблатив)	куд-то-т «твоего дома»,	«твоих домов»
Местный (инессив)	куд-со-т «в твоём доме»,	«в твоих домах»
Исходный (элатив)	куд-сто-т «из твоего дома»,	«из твоих домов»
Направительно- вносительный (иллатив)	кудо-зт «в твой дом»,	«в твои дома»
Переместительный (пролатив)	куд-га-т «по твоему дому»,	«по твоим домам»
Сравнительный (компаратив)	куд-шка-т «с твой дом»,	«с твои дома»
Изъятельный (абессив)	куд-фтомо-т «без твоего дома»,	«без твоих домов»

### Ряд сонь «его»

	<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
Именительный (номинатив)	кудо-ц «его дом»	кудо-нза «его дома»
Родительный (генитив)	кудо-н-ц «его дома»	кудо-н-зон «его домов»
Дательный (датов)	кудо-н-ц-ты «к его дому»	кудо-н-зо-нды «к его домам»
Отложительный (аблатив)	куд-то-нза «его дома»,	«его домов»
Местный (инессив)	куд-со-нза «в его доме»,	«в его домах»
Исходный (элатив)	куд-сто-нза «из его дома»,	«из его домов»
Направительно- вносительный (иллатив)	кудо-зо-нза «в его дом»,	«в его дома»
Переместительный (пролатив)	куд-га-нза «по его дому»,	«по его домам»
Сравнительный (компаратив)	куд-шка-нза «с его дом»,	«с его домов»

Изыятельный (абессив)	куд-фтомо-нза «без его дома»,	«без его домов»
--------------------------	----------------------------------	-----------------

### Ряд минь «наш», «наши»

Именительный (номинатив)	кудо-ньке «наш дом»,	«наши дома»
Родительный (генитив)	кудо-нько-нь «нашего дома»,	«наших домов»
Дательный (датель)	кудо-нько-нди «к нашему дому»,	«к нашим домам»
Отложительный (аблатив)	куд-то-нк «нашего дома»,	«наших домов»
Местный (инессив)	куд-со-нк «в нашем доме»,	«в наших домах»
Исходный (элатив)	куд-сто-нк «из нашего дома»,	«из наших домов»
Направительно- вносительный (иллатив)	кудо-зо-нк «в наш дом»,	«в наши дома»
Переместительный (пролатив)	куд-га-нк «по нашему дому»,	«по нашим домам»
Сравнительный (компаратив)	куд-шка-нк «с нашего дома»,	«с наших домов»
Изыятельный (абессив)	куд-фтомо-нк «без нашего дома»,	«без наших домов»

### Ряд тинь «ваш», «ваши»

Именительный (номинатив)	кудо-нте «ваш дом»,	«ваши дома»
Родительный (генитив)	кудо-нте-нь «вашего дома»,	«ваших домов»
Дательный (датель)	кудо-нте-нди «к вашему дому»,	«к вашим домам»
Отложительный (аблатив)	куд-то-нт «вашего дома»,	«ваших домов»
Местный (инессив)	куд-со-нт в вашем доме»,	«в ваших домах»
Исходный (элатив)	куд-сто-нт «из вашего дома»,	«из ваших домов»



Направительно- вносительный (иллатив)	кудо-зо-нт «в ваш дом»	«в ваши дома»
Переместительный (пролатив)	куд-га-нт «по вашему дому»,	«по вашим домам»
Сравнительный (компаратив)	куд-шка-нт «с ваш дом»	«с ваши дома»
Изъятельный (абессив)	куд-фтомо-нт «без вашего дома»	«без ваших домов»

### Ряд синь «их»

Именительный (номинатив)	куд-сна «их дом»,	«их дома»
Родительный (генитив)	куд-снон «их дома»,	«их домов»
Дательный (датив)	куд-сно-нды «к их дому»,	«к их домам»
Отложительный (аблатив)	куд-то-ст «их дома»,	
Местный (инессив)	куд-со-ст «в их доме»,	«в их домах»
Исходный (элатив)	куд-сто-ст «из их дома»,	«из их домов»
Направительно- вносительный (иллатив)	кудо-зо-ст «в их дом»,	«в их дома»
Переместительный (пролатив)	куд-га-ст «по их дому»,	«по их домам»
Сравнительный (компаратив)	куд-шка-ст «с их дом»,	«с их домов»
Изъятельный (абессив)	куд-фтомо-ст «без их дома»,	«без их домов»

Множественное число в мокшанском языке образуется при помощи показателей **-т, -ть**: куд «дом» — кут-т «дома», вирь «лес» — вирьх-ть «леса».

Мокшанское существительное не изменяется по родам: **цебярь стирь** «хорошая девушка», **цебярь цёра** «хороший парень»; **стирсь мольсь** «девушка шла», **цёрась мольсь** «парень шёл».

Суффиксы **-кя, -ня** передают значение уменьшительно-ласкательности: **суркс** «кольцо» — **суркскя** «колечко», **кал** «рыба» — **калня** «рыбка».

## ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

В мокшанском языке прилагательные бывают **качественные** (оцю «большой», сери «высокий», кели «широкий», акша «белый», мазы «красивый»), **относительные** (тундань «весенний», шуфтонь «деревянный», сиянь «серебряный»).

Качественные прилагательные имеют степени сравнения: **сравнительную** и **превосходную**.

Сравнительная степень выражается: а) при помощи слов **сяда, сядонга**: сери «высокий» — **сяда (сядонга) сери** «более высокий», **ви** «сильный» — **сяда (сядонга) ви** «сильнее»; б) существительным (название предмета, с которым сравнивается другой предмет) в отложительном падеже основного склонения и прилагательным, который ставится после этого существительного: **атямарьсь шукштуруда ламбама** «вишня слаще смородины».

Превосходная степень выражается: а) при помощи слов **сембода, инь, самай**: оцю «большой» — **сембода (инь, самай) оцю** «самый большой», **крхка** «глубокий» — **сембода (инь, самай) крхка** «самый глубокий»; б) при помощи удвоенных основ: **равжа-равжа** «черный-черный», **равжеда равжа** «чернее чёрного».

Суффикс **-ня** употребляется для передачи значения уменьшительно-ласкательности: **якстерь** «красный» — **якстерня** «красненький», **ламбама** «сладкий» — **ламбамня** «сладенький»; **-за, -на** обозначают неполноту качества: **акша** «белый» — **акшаза (акшана)** «беловатый», **эчке** «толстый» — **эчказа (эчкана)** «толстоватый».

## МЕСТОИМЕНИЕ

В мокшанском языке местоимения по значению делятся на следующие разряды:

1) личные местоимения **мон** «я», **тон** «ты», **сон** «он», **минь** «мы», **гинь** «вы», **синь** «они»; 2) лично-указательные местоимения: **монць** «я сам», **тонць** «ты сам», **сонць** «он сам», **минць** «мы сами», **тинць** «вы сами», **синць** «они сами»; 3) притяжательные местоимения; **эсь** «свой», **монь** «мой», **тонь** «твой», **сонь** «его», **минь** «наш», **тинь** «ваш», **синь** «их»; 4) указательные местоимения: **тя** «этот», **нят** «эти», **ся** «тот», **сят** «те», **ня** «эти», **тякось** «этот же», **сякось** «тот же», **тона** «тот», **нонат** «те», **няка** «эти же», **тя** «этот»; 5) вопросительные местоимения: **кие?** «кто?», **мезе?** «что?», **кодама?**

«какой?», **кона?** «который?», **мзяра?** «сколько?»; 6) относительные местоимения — это те же вопросительные, которые употребляются для связи частей сложноподчиненного предложения («**Мезе видят, сянъ нуют**» «Что посеешь, то пожнешь»); 7) определительные местоимения: **сембе** «весь», **эрь**, **кажнай**, **всякай** «каждый», **лия** «другой», **стама** «такой», **тяфтама** «такой», **самай** «самый»; 8) неопределенные местоимения: **мезе-мезе** «что-нибудь», **кис-кие** «кто-нибудь», **кодама-кодама** «какой-нибудь», **кона-кона** «который-нибудь», **мзяра-мзяра** «сколько-нибудь», **кати-кие** «кто-то», **кие-бди** «кто-то», **мезе-бди** «что-то», **кой-кие** «кое-кто», **кой-мзяра** «сколько-нибудь».

## Склонение местоимений

### Личные местоимения \*

#### Единственное число

Имен.	мон «я»	тон «ты»
Родит.	монь «мой»	тонь «твой»
Дат.	тейне «мне»	тейть «тебе»
Отлож.	мондедон «меня»	тондедот «тебя»
Местн.	моньцон «во мне»	тоньцот «в тебе»
Исход.	моньцтон «от меня»	тоньцтон «от тебя»
Сравн.	моньшкан «с меня»	тоньшкат «с тебя»
Изъят.	моньфтемон «без меня»	тоньфтемот «без тебя»

Имен.	сон «он»
Родит.	сонь «его»
Дат.	тейнза «ему»
Отлож.	сондедонза «его»
Местн.	соньзонза «в нем»
Исходн.	соньцтонза «от него»
Сравн.	соньшканза «с него»
Изъят.	соньфтемонза «без него»

#### Множественное число

Имен.	минь «мы»	тинь «вы»
Родит.	минь «наш»	тинь «ваш»

\* Значения остальных падежей передаются сочетанием местоимения в форме Род. падежа и соответствующего послелога, например: **монь инксон** «за мной» (Причинный падеж).

Дат.	тейнек «к нам»	тейнтъ «к вам»
Отлож.	миндедонк «нас»	тиндедонт «вас»
Местн.	миныцонк «у нас»	тиныцонт «у вас»
Исходн.	миныцтонк «от нас»	тиныцтонт «от вас»
Сравн.	минышканк «с нас»	тинышкант «с вас»
Изъят.	миныфтемонк «без нас»	тиныфтемонт «без вас»

Имен.	синь «они»
Родит.	синь «их»
Дат.	тейст «к ним»
Отлож.	синдедост «их»
Местн.	синьцост «у них»
Исходн.	синьцост «от них»
Сравн.	синьшкаст «с них»
Изъят.	синьфтемоств «без них»

Лично-указательные местоимения имеют только именительный падеж указательного склонения (**монць** «я сам», **тонць** «ты сам», **сонць** «он сам», **минць** «мы сами», **тинць** «вы сами», **сийць** «они сами») и род. падеж основного склонения (**монцень** «свой», **тонцень** «твой», **сонцень** «его» **минцень** «наш», **тинцень** «ваш», **синцень** «их»).

## Склонение притяжательного местоимения эсь «свой»

### *Единственное число*

	1 лицо	2 лицо	3 лицо
Имен.	эсь	эсь	
Родит.			
Дат.	эстейне	эстейть	эстейнза
Отлож.	эстедон	эстедот	эстедонза
Местн.	эсьсон	эсьсот	эсьсонза
Исход.	эсьстон	эсьстот	эсьстонза
Напр.-вн.	эсезон	эсезот	эсезонза
Перем.	эсеван	эсеват	эсеванза
Сравн.	эсьшкан	эсьшкат	эсьшканза
Изъят.	эсьфтемон	эсьфтемот	эсьфтемонза

### *Множественное число*

Имен.	
Родит.	

Дат.	эстейнек	эстейнтъ	эстейст
Отлож.	эстедонк	эстедонт	эстедост
Местн.	эсьсонк	эсьсонт	эсьсост
Исход.	эсьстонк	эсьстонт	эсьстост
Напр.-вн.	эсезонк	эсезонт	эсезост
Перем.	эсеванк	эсевант	эсеваст
Сравн.	эсьшканк	эсьшкант	эсьшкаст
Изъят.	эсьфтемонк	эсьфтемонт	эсьфтемоств

## Склонение местоимения монь «мой»

### Основное склонение

#### *Единственное число*

Имен.	
Родит.	монь «мой»
Дат.	
Отлож.	моннеда «моего»
Местн.	моннеса «в моем»
Исход.	моннеста «из моего»
Напр.-вн.	моннес «в мой»
Перем.	моннева «по моему»
Сравн.	моннешка «с моего»
Изъят.	моннефтома «без моего»
Превр.	моннекс «как мой»
Прич.	монненкса «из-за моего»

### Указательное склонение

#### *Единственное число*

Имен.	моннесь «этот мой»
Родит.	моннеть «этого моего»
Дат.	моннети «этому моему»

#### *Множественное число*

Имен.	моннетпе «эти мои»
Родит.	моннетнень «этих моих»
Дат.	моннетненди «этим моим»

## Склонение указательных местоимений тя «э́тот», ся «то́т», ня «э́ти»

### *Единственное число*

Имен.	тя «э́тот»	ся «то́т»
Родит.	тянь «э́того»	сянь «то́го»
Дат.	тянди «э́тому»	сянди «то́му»
Отлож.	тяда «э́того»	сяда «то́го»
Сравн.	тяшка «с э́того»	сяшка «с то́го»
Изъят.	тяфтома́ «без э́того»	сяфтома́ «без то́го»
Прич.	тянкаса «за э́тим»	сянкаса «за те́м»

### *Множественное число*

Имен.	нят «э́ти»	сят «те́»
Родит.	нятнень «э́тих»	сятнень «те́х»
Дат.	нятнendi «э́тим»	сятнendi «те́м»

## Склонение вопросительно-относительных местоимений

Имен.	кие? «кто?»	мезе? «что?»
Родит.	кинъ? «кого?»	мезень? «чего?»
Дат.	кинди? «кому?»	мезенди? «чему?»
Отлож.	кида? «кого?»	мезьда? «чего?»
Местн.	киса? «в ком?»	мезьса? «в чем?»
Исходн.	киста? «от кого?»	мезьста? «от чего?»
Напр.-вн.	кис? «в кого?»	мезьс? «в чего?»
Перем.	кива? «по кому?»	мезьга? «по чему?»
Сравн.	кишка? «с кого?»	мезьшка? «с чего?»
Изъят.	кифтома? «без кого?»	мезьфтома? «без чего?»
Превр.	кикс? «в кого?»	мезькс? «во что?»
Прич.	кинкса? «за кем?»	мезенкса? «за чем?»

Относительные, определительные, неопределенные местоимения склоняются так же, как вопросительные: Имен: **лия** «другой», **кие-кие** «кто-нибудь»; Род. **лиянь** «другого», **кинъ-кинъ** «кого-нибудь»; Дат. **лиянди** «другому», **кинди-кинди** «кому-нибудь»...

## ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

В мордовских языках числительные делятся на количественные, порядковые, собирательные, разделительные, приблизительные и дробные.

**Количественные:** **фкя** «один», **кафта** «два», **кемонь** «десять», **сяда** «сто». Числительные от 11 до 19 образуются: название десятки + название соответствующей единицы первого десятка + суффиксы **-ва -ге, -е** (**ке-фки-е** «одиннадцать», **кем-голму-ва** «тринадцать», **кем-зисем-ге** «семнадцать»). Числительные тридцать, сорок, пятьдесят и т. д. образуются: соответствующее числительное первого десятка + название десятка (**ниль-гемонь** «сорок», **ведь-гемонь** «пятьдесят»).

Сотни от 200 до 900 образуются путем прибавления к числам от 2 до 9 слова **сятт** (**кафта сятт** «двести», **сисем сятт** «семьсот»).

Тысячи от 2000 до 9000 образуются путем прибавления к числам от 2 до 9 слова **тёжятть** (**кафта тёжятть** «две тысячи», **вете тёжятть** «пять тысяч»).

**Составные** числительные в мокшанском языке образуются так же, как в русском. Например: **колмогемонь колма** «тридцать три», **комсь фкие** «двадцать один».

**Порядковые** числительные образуются путем присоединения к количественным числительным суффикса **це**: **колма** «три» — **колмо-це** «третий»; **кемонь** «десять» — **кемон-це** «десятый».

**Собирательные** числительные образуются от количественных при помощи суффиксов **-цьке**: **колмо-цьке састь** «все трое пришли»; **-ниц**: **кафонц варягат** «две пары варешек».

**Разделительные** числительные образуются: а) -путем присоединения к количественным числительным суффикса **нь** (**вете-нь** «по пяти», **колмо-нь** «по трое»); б) повторением этого слова (**ветень-ветень** «по пяти», **колмонь-колмонь** «по трое»).

**Приблизительные** числительные образуются двумя способами: а) для выражения приблизительного счета употребляется количественное числительное в форме сравнительного падежа (**вете-шка** «около пяти», **колмо-шка** «около трех»); б) путем соединения двух количественных числительных (**кафта-колма** «два-три», **вете-кота** «пять-шесть»).

**Дробные** числительные в мокшанском — неразвитая грамматическая категория. Широко употребляется слово **пяле** «половина»: **пяле ки́за** «полгода», **пяле пуд** «полпуда».  $1\frac{1}{2}$  (одна целая одна вторая) — **фкя и пяле**;  $\frac{3}{4}$  (три четвер-

тых) — колма нилецекс пялькст;  $3\frac{3}{4}$  (три целых три чет-  
вертых) — колма целайхть колма нилецекс пялькст;  $\frac{15}{100}$   
(пятнадцать сотых) — кеветие сядоцекс пялькст;  $\frac{25}{100}$   
(двадцать пять сотых) — қомсь ветие сядоцекс пялькст);  
 $\frac{3}{1000}$  (три тысячных) — колма тежянецекс пялькст и т. д.

## Склонение числительных

Числительные, если они выступают в значении существи-  
тельного, изменяются по основному и указательному склонен-  
ниям (так же, как и существительные).

### Основное склонение

	<i>количественные</i>	<i>порядковые</i>
Имен.	фкя «один»	васенце «первый»
Родит.	фкянь «одного»	васенчень «первого»
Дат.	фкянди «одному»	васенценди «первому»
Отлож.	фкада «одного»	васенцеда «первого»
Местн.	фкаса «в одном»	васенцеса «в первом»
Исход.	фкаста «от одного»	васенцеста «от первого»
Напр.-вн.	фкас «одному»	васенцес «первому»
Перем.	фкава «по одному»	васенцева «по первому»
Превр.	фкакс «стать как один»	васенцекс «стать как первый»
Сравн.	фкашка «как один»	васенцешка «как первый»
Изъят.	фкафтома «без одного»	васенцефтома «без первого»
Прич.	фканкса «за одним»	васенценкса «за первым»



## Указательное склонение

### Единственное число

	<i>количественные</i>	<i>порядковые</i>
Имен.	фкясь «этот один»	васенцесь «этот первый»
Родит.	фкять «этого одного»	васенцеть «этого первого»
Дат.	фкяти «этому одному»	васенцети «этому первому»

### Множественное число

Имен.	финцне «эти одни»	васенцетне «эти первые»
Родит.	финцнень «этих одних»	васенцетнень «этих первых»
Дат.	финцненди «этим одним»	васенцетненди «этим первым»

При склонении составных числительных изменяется только последнее количественное или порядковое числительное: Им. **колмогемонь вете** «тридцать пять», **колмогемонь ветеце** «тридцать пятый»; Род. **колмогемонь ветень** «по тридцати пяти», **колмогемонь ветецень** «тридцать пятого»; Дат. **колмогемонь ветенди** «тридцати пяти», **колмогемонь ветецети** «тридцать пятому» и т. д.

## НАРЕЧИЯ

В мокшанском языке наречия делятся на две группы: **определительные** и **обстоятельственные**.

**Определительные** делятся на разряды: а) качественные (**мазыста** «красиво», **вишкста** «быстро»); б) количественные (**нилексть** «четырежды»); в) образа или способа действия (**ялга** «пешком», **кяле** «босиком»).

**Обстоятельственные** делятся на разряды: а) места (**инголе** «впереди», **ала** «внизу», **иякозе** «далеко»); б) времени (**шобдава** «утром», **ванды** «завтра», **исяк** «вчера») в) причины и цели (**тянкса** «поэтому», **стакашемда** «от нечего делать»).

Некоторые наречия имеют сравнительную и превосходную

степень. **Сравнительная** степень образуется при помощи слов **сяда** и **сядонга** (**мольхть сяда** (**сядонга**) **вишкста** «иди быстрее»), превосходная — при помощи слов **сембода** (**морась сембода кайгиста** «пел громче всех»).

Исключительно высокая мера качества выражается: а) повторением одного наречия (**молемс валом-валом** «идти тихо-тихо», **сашендомс сидеста-сидеса** «приходить часто-часто»); б) сочетанием наречия со словом **пяк** «очень» (**пяк маласа** «очень близко»; **пяк лац** «очень хорошо»).

## ПОСЛЕЛОГИ

В мокшанском языке послелогои выступают после существительных, стоящих в формах именительного, родительного и отложительного падежей основного, указательного и притяжательного склонений: **куд малас** «к дому», **кудть малас** «к этому дому», **кудозень малас** «к моему дому».

Послелогои выражают отношения: а) пространственные: **ала** «под», **ваксса** «около», **вельхксса** «над», **потмоса** «внутри» (**шuftть ваксса** «у дерева», **куд вельхксса** «над домом»); б) временные: **меле** «после», **пингста** «при» (**кизода меле** «после лета», **оцязорть пингста** «при царе»); в) целевые: **инкса** «за», **мельге** «за» (**ялгазень инкса** «за друга»), сравнительные: **лаца** «наподобие» (**шаба лаца** «как ребенок»).

По своему происхождению послелогои делятся на собственно послелогои (их не так уж много: **инкса** «за», **колга** «о», **коряс** «по», **мархта** «с», **мельге** «за», **эда** «от», **эшка** «с» и т. д.) и послеложные слова (это, во-первых, наречные послелогои: **ала** «под», **ваксса** «подле», **инголе** «впереди».., во-вторых, отыменные послелогои: **кядьста** «у», **ялгазень кядьста сявонь** «у друга взял» (**кядь** «рука»), **«вельхксса»** «над»; **вирть вельхксса** «над лесом» (**вельхкс** «крыша»)

При притяжательных местоимениях послелогои употребляются только с притяжательными суффиксами: **монь лацо-н** «как я», **тонь лацо-т** «как ты», **сонь лацо-нза** «как он».

## ГЛАГОЛ

Мокшанский глагол имеет семь наклонений: **изъявительное** наклонение выражает отношение говорящего к действию, которое реально совершается, совершилось или со-

вершится (**моли** «идет», **мольсь** «шел», **кармай молема** «будет идти»); **сослагательное** наклонение — мыслимое действие, осуществление которого зависит от каких-либо условий **моле-л-е-нь** «я пошёл бы», **моле-л-еть** «ты пошёл бы»; **желательное** наклонение образуется при помощи суффикса **-кс-** и выражает желаемое, но не исполненное действие (**мора-ле-ксо-лень** «я хотел было спеть»); **повелительное** наклонение имеет суффиксы 2-го лица ед. числа **-к, -т, -ть** и мн. числа **-да**. (**мора-к** «пой», **мат-т** «засни», **мольх-ть** «сходи», **сяво-да** «возьмите»); **побудительное** наклонение образуется при помощи суффикса **-за-** и обозначает побуждение к действию (**мора-за-н** «пусть я спою»); **условное** наклонение образуется при помощи суффикса **-дяря-** (**молен-дяря-н** «если я пойду», **молен-дяря-т** «если ты пойдешь»); **условно-сослагательное** наклонение образуется при помощи суффикса **-ндяря-** и суффикса **-ль-** (**моран-дяря-ле-нь** «если бы я пел»).

В мокшанском языке имеются три формы инфинитива: а) на **-мс** (**лисе-мс** «выйти», **мора-мс** «петь»); б) на **-ма** (**лиссь мора-ма** «вышел (а) петь», **туть сока-ма** «пошел пахать»); в) на **-мда** (**лоткась морамда** «перестал (а) петь»).

## Личные суффиксы глагола

### Настоящее (будущее) время

<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
1 л. <b>-ан, -ян:</b> <b>мор-ан</b> «я пою»	<b>-тама, -тяма:</b> <b>мора-тама</b> «мы поём»
2 л. <b>-ат, -ят:</b> <b>мор-ат</b> «ты поёшь»	<b>-тада, -тяда:</b> <b>мора-тада</b> «вы поёте»
3 л. <b>-ай, -яй, -й:</b> <b>мор-ай</b> «он поёт»	<b>«айхть, -яйхть, -йхть:</b> <b>мора-йхть</b> «они поют»

### Прошедшее время

<i>Ед. число</i>	<i>Мн. число</i>
1 л. <b>-нь: мора-нь</b> «я пел»	<b>-ме: мора-ме</b> «мы пели»
2 л. <b>-ть: мора-ть</b> «ты пел»	<b>-де: мора-де</b> «вы пели»
3 л. <b>-сь: мора-сь</b> «он пел»	<b>-сть: мора-сть</b> «они пели»

## Времена глагола

**Настоящее время** образуется путем присоединения личных окончаний к основе глагола: **кунда-н** «я ловлю», **кунда-т** «ты ловишь», **кунда-й** «он ловит» и т. д.

**I прошедшее время** образуется путем присоединения к основе глагола личных окончаний прошедшего времени: **кунда-нь** «я ловил», **кунда-ть** «ты ловил», **кунда-сь** «он ловил», и т. д.

**II прошедшее время** образуется при помощи суффикса **ль-**, который присоединяется к основе глагола I прошедшего времени перед личными окончаниями: **кунда-л-е-нь** «я ловил», **кунда-л-е-ть** «ты ловил», **кунда-ль** «он ловил» \*

**Будущее сложное время** образуется из вспомогательного глагола **кармамс** «начать», «стать» и инфинитива на **-ма**: **кармамс морама** «начать петь», **карма-н морама** «я буду петь», **карма-т морама** «ты будешь петь».

## Спряжения глагола

Мокшанский глагол может быть **безобъектного** и **объектного** спряжения. Глагол в безобъектном спряжении выражает только лицо действителя: **ванан** «я смотрю», **ванат** «ты смотришь», **ваны** «он смотрит», а в объектном спряжении выражается не только субъект, но и морфологически обозначается лицо и число прямого объекта действия: **тердемс** «пригласить» — **тердихтень** «я тебя пригласил» **тердедязь** «я вас пригласил».

---

\* В мокшанском языке формы II прошедшего времени и сослагательного наклонения совпадают. Значения их различаются в контексте: **Луволень и луволень** ты книгать эса. Читал бы и читал бы эту книгу (сослаг. н.). Мзярда синь сувасть, мон **луволень**. Когда они вошли, я читал (II прош.).

## Безобъектное спряжение

### Изъявительное наклонение

молемс «идти»

*Ед. число*

*Мн. число*

### *Настояще-будущее время*

1 л. <b>молян</b> «иду»	<b>мольхтяма</b> «идём»
2 л. <b>молят</b> «идёшь»	<b>мольхтяда</b> «идёте»
3 л. <b>моли</b> «идёт»	<b>молихть</b> «идут»

### *I прошедшее время*

1 л. <b>молень</b> «я шёл»	<b>моleme</b> «мы шли»
2 л. <b>молят</b> «ты шёл»	<b>моледе</b> «вы шли»
3 л. <b>мольсь</b> «он шёл»	<b>мольсть</b> «они шли»

### *II прошедшее время*

1 л. <b>моленль</b> «я шёл»	<b>молеleme</b> «мы шли»
2 л. <b>моленль</b> «ты шёл»	<b>моледеде</b> «вы шли»
3 л. <b>мольсь</b> «он шёл»	<b>моленльхть</b> «они шли»

### *Будущее сложное время*

1 л. <b>карман молема</b> «буду идти»	<b>карматама молема</b> «будем идти»
2 л. <b>кармат молема</b> «будешь идти»	<b>карматада молема</b> «будете идти»
3 л. <b>кармай молема</b> «будет идти»	<b>кармайхть молема</b> «будут идти»

### Повелительное наклонение

2 л. <b>мольхть</b> «иди»	<b>моледа</b> «идите»
---------------------------	-----------------------

## Сослагательное наклонение

1 л. <b>моленъ</b> «если бы я шёл»	<b>молеме</b> «если бы мы шли»
2 л. <b>моелеть</b> «если бы ты шёл»	<b>моледе</b> «если бы вы шли»
3 л. <b>моель</b> «если бы он шёл»	<b>моельхть</b> «если бы они шли»

## Объектное спряжение

кундамс «поймать»

### Изъявительное наклонение

#### *Настояще-будущее время*

*Ед. число*

*Мн. число*

Ряд **монь** «меня»

1 л. —	—
2 л. <b>кундасамак</b> «ты меня поймаешь»	<b>кундасамать</b> «вы меня (нас) поймаете»
3 л. <b>кундасамань</b> «он меня поймает»	<b>кундасамазь</b> «они меня (нас) поймают»

Ряд **тонь** «тебя»

1 л. <b>кундате</b> «я тебя поймаю»	<b>кундатыдязь</b> «мы тебя поймаем»
2 л. —	—
3 л. <b>кундатанза</b> «он тебя поймает»	<b>кундатыдязь</b> «они тебя поймают»

Ряд **сонь** «его»

1 л. <b>кундаса</b> «я его поймаю»	<b>кундасаськ</b> «мы его поймаем»
---------------------------------------	---------------------------------------

2 л. <b>кундасак</b> «ты его поймаешь»	<b>кундасасть</b> «вы его поймаете»
3 л. <b>кундасы</b> «он его поймает»	<b>кундасазь</b> «они его поймают»

Ряд **минь** «нас»

1 л.	—
2 л. <b>кундасамасть</b>	«вы нас поймаете»
3 л. <b>кундасамазь</b>	«они нас поймают»

Ряд **тинь** «вас»

1 л. <b>кундатыдязь</b>	«мы вас поймаем»
2 л. —	—
3 л. <b>кундатыдязь</b>	«они вас поймают»

Ряд **синь** «их»

1 л. <b>кундасайне</b> «я их поймаю»	<b>кундасаськ</b> «мы их поймаем»
2 л. <b>кундасайть</b> «ты их поймаешь»	<b>кундасасть</b> «вы их поймаете»
3 л. <b>кундасыне</b> «он их поймает»	<b>кундасазь</b> «они их поймают»

*I прошедшее время*

*Ед. число*

*Мн. число*

Ряд **монь** «меня»

1 л.	—
2 л. <b>кундамайть</b> «ты меня поймал»	<b>кундамасть</b> «вы меня поймали»
3 л. <b>кундамань</b> «он меня поймал»	<b>кундамазь</b> «они меня поймали»

Ряд **тонь** «тебя»

1 л. <b>кундайхтнень</b> «я тебя поймал»	<b>кундадязь</b> «мы тебя поймали»
2 л.	—

3 л. <b>кунданзе</b> «он тебя поймал»	<b>кундадязь</b> «они тебя поймали»
--	--

Ряд **сонь** «его»

1 л. <b>кундайне</b> «я его поймал»	<b>кундаськ</b> «мы его поймали»
2 л. <b>кундайт</b> «ты его поймал»	<b>кундасть</b> «вы его поймали»
3 л. <b>кундазе</b> «он его поймал»	<b>кундазь</b> «они его поймали»

Ряд **минь** «нас»

- 1 л.  
2 л. **кундамасть** «вы нас поймали»  
3 л. **кундамазь** «они нас поймали»

Ряд **тинь** «вас»

- 1 л. **кундадязь** «мы вас поймали»  
2 л. —  
3 л. **кундадязь** «они вас поймали»

Ряд **синь** «их»

1 л. <b>кундайне</b> «я их поймал»	<b>кундаськ</b> «мы их поймали»
2 л. <b>кундайт</b> «ты их поймал»	<b>кундасть</b> «вы их поймали»
3 л. <b>кундазень</b> «он их поймал»	<b>кундазь</b> «они их поймали»

## II прошедшее время

*Ед. число*

*Мн. число*

Ряд **монь** «меня»

1 л.	
2 л. <b>кундалемайт</b> «ты меня поймал»	<b>кундалемасть</b> «вы меня поймали»



- |   |  |
|---|--|
| 3 л. <b>кундалемань</b><br>«он меня поймал» | <b>кундалемазь</b><br>«они меня поймали» |
|---|--|

Ряд **тонь** «тебя»

- |   |  |
|---|--|
| 1 л. <b>кундалихтень</b><br>«я тебя поймал» | <b>кундаледязь</b><br>«мы тебя поймали»  |
| 2 л.  |  |
| 3 л. <b>кундалензе</b><br>«он тебя поймал»  | <b>кундаледязь</b><br>«они тебя поймали» |

Ряд **сонь** «его»

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1 л. <b>кундалине</b><br>«я его поймал»  | <b>кундалеськ</b><br>«мы его поймали» |
| 2 л. <b>кундалить</b><br>«ты его поймал» | <b>кундалесть</b><br>«вы его поймали» |
| 3 л. <b>кундалезе</b><br>«он его поймал» | <b>кундалезь</b><br>«они его поймали» |

Ряд **минь** «нас»

- 1 л.  
2 л. **кундалемасть** «вы нас поймали»  
3 л. **кундалемазь** «они нас поймали»

Ряд **тинь** «вас»

- 1 л. **кундаледязь** «мы вас поймали»  
2 л. —  
3 л. **кундаледязь** «они вас поймали»

Ряд **синь** «их»

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1 л. <b>кундалине</b><br>«я их поймал»    | <b>кундалеськ</b><br>«мы их поймали» |
| 2 л. <b>кундалить</b><br>«ты их поймал»   | <b>кундалесть</b><br>«вы их поймали» |
| 3 л. <b>кундалезень</b><br>«он их поймал» | <b>кундалезь</b><br>«они их поймали» |

## Сослагательное наклонение

*Ед. число*

*Мн. число*

### Ряд **монь** «меня»

- |      |  |   |
|------|--|---|
| 1 л. |  |   |
| 2 л. | <b>кундалемайтъ</b><br>«ты поймал бы меня» | <b>кундалемасть</b><br>«вы поймали бы меня» |
| 3 л. | <b>кундалемань</b><br>«он поймал бы меня»  | <b>кундалемазь</b><br>«они поймали бы меня» |

### Ряд **тонь** «тебя»

- |      |   |   |
|------|---|---|
| 1 л. | <b>кундалихтень</b><br>«я поймал бы тебя» | <b>кундаледязь</b><br>«мы поймали бы тебя»  |
| 2 л. |   |   |
| 3 л. | <b>кундалензе</b><br>«он поймал бы тебя»  | <b>кундаледязь</b><br>«они поймали бы тебя» |

### Ряд **сонь** «его»

- |      |  |  |
|------|--|--|
| 1 л. | <b>кундалине</b><br>«я поймал бы его»  | <b>кундалеськ</b><br>«мы поймали бы его» |
| 2 л. | <b>кундалить</b><br>«ты поймал бы его» | <b>кундалесть</b><br>«вы поймали бы его» |
| 3 л. | <b>кундалезе</b><br>«он поймал бы его» | <b>кундалезь</b><br>«они поймали бы его» |

### Ряд **минь** «нас»

- |      |   |
|------|---|
| 1 л. |   |
| 2 л. | <b>кундалемасть</b> «вы поймали бы нас» |
| 3 л. | <b>кундалемазь</b> «они поймали бы нас» |

### Ряд **гинь** «вас»

- |      |   |
|------|---|
| 1 л. | <b>кундаледязь</b> «мы поймали бы вас»  |
| 2 л. |   |
| 3 л. | <b>кундаледязь</b> «они поймали бы вас» |

## Ряд **синь** «их»

1 л. <b>кундалине</b> «я поймал бы их»	<b>кундалеськ</b> «мы поймали бы их»
2 л. <b>кундалить</b> «ты поймал бы их»	<b>кундалесть</b> «вы поймали бы их»
3 л. <b>кундалезень</b> «он поймал бы их»	<b>кундалезь</b> «они поймали бы их»

## ПРИЧАСТИЕ.

В мокшанском языке есть причастия настоящего и прошедшего времени. Причастия настоящего времени действительного залога совпадают с формами глагола 3-го лица ед. числа: **велеса** зряй бабазе «в селе живущая бабушка», **морай** нармонь «поющая птица». Причастия прошедшего времени образуются при помощи суффикса **-ф**: **сока-ф** мода «вспаханная земля». Страдательные причастия образуются при помощи суффикса **-ви**, **-викс**: **кельго-ви** (**кельго-викс**) ломань «любимый человек».

## ДЕЕПРИЧАСТИЕ

Деепричастие в мокшанском языке образуется от основы инфинитива с помощью суффикса **-мста** и **-зь**: **мора-мста** ащесь стяда «во время пения стоял», корхтай **пееде-зь** «говорит улыбаясь».

## СОЮЗЫ

Большинство мокшанских союзов заимствованы из русского языка, например, сочинительные союзы **а**, **но**, **да**, **и**, **или** и т. д. Подчинительные союзы образовались сравнительно поздно, часто как кальки: **сяс мес** «потому что», **стане... кода** «так... как».

## ЧАСТИЦЫ

Мокшанские частицы могут употребляться: а) либо только препозитивно: **аф** «не» (**аф** молян «не пойду»), **аф** це-

бярь «нехороший»); б) либо только постпозитивно: **-ка, вок, -нга** (**куль-ка** «слышь-ка», **Мишавок** «даже Миша», **сонга** «и он»); в) либо свободно: **нинге, вдь, аньцек** (**нинге кудса, кудса нинге** «еще дома», **вдь сон, сон вдь** «он ведь», **аньцек сань, сань аньцек** «только пришел»)

## МЕЖДОМЕТИЯ

Междометия в мокшанском языке выражают чувства: **а, ах, ох, вай, авакай** «матушка!», **Шкайнйй** «Боже мой!»; волеизъявления: **эй, ау, гуль-гуль, брысь**. К междометиям примыкают различные изобразительные слова, которых очень много в мокшанском языке: **кфч** «о вспышке молнии», **зярь** «об ударе грома», **цятор** «о хрусте», **калдор-калдор** «о грохоте».

## О СЛОВООБРАЗОВАНИИ

В мокшанском языке новые слова образуются: а) при помощи суффиксов: **виздемс** «стесняться» — **визькс** (существительное при помощи суффикса **-кс**), **тюжя** «желтый» — **тюжялгодомс** «пожелтеть» (глагол при помощи суффикса **-лгод-**), **серь** «высота» — **серцек** «рядом» (наречие при помощи суффикса **-цек**), **пона** «шерсть» — **понав** «шерстяной» (прилагательное при помощи **-в**); б) сложением основ: **лихтибря** «родник» < **лисемс** «выходить» и **пря** «голова», **вирьбука** «лось» < **вирь** «лес» и **бука** «бык»; в) путем спаривания основ: **куцюфт-шаванят** «посуда» < **куцюфт** «ложки» и **шаванят** «чашки», **карьхть-пракстат** «обувь» < **карьхть** «лапти» и **пракстат** «портянки»; г) конверсией: **акша ал** «белое яйцо» — **алакша** «белок», **ала куд** «нижний дом» — **кудал** «подпол».

## СИНТАКСИС

Синтаксис современного мокшанского языка отражает многие особенности синтаксиса древнего финно-угорского языка-основы: наличие указательных (**куд** «дом» — **куд-сь** «этот дом») и лично-притяжательных (**кудо-зе** «мой дом», **куд-це** «твой дом», **кудо-ньке** «наш дом») форм у существительного, безобъектного (**моран** «я пою», **морат** «ты поешь»)

и объектного (**морайне** «я его спел», **морайть** «ты его спел») спряжений у глагола, суффиксов сказуемого изменения (**пине** «собака» — **пинят** «ты собака», **мазы** «красивый» — **мазыхтада** «вы красивые»).

Слова в мокшанском предложении связываются между собой по способу сочинения (**пинесь и катось** «собака и кошка», **варма и пизем** «ветер и дождь») или подчинения (**стаян панар** «шью рубашку», **корхтамс ялганди** «говорить другу»).

Предложения, где субъект и предикат находят свое выражение в одном слове, подразделяются на: а) включенно-личные (**Коза тyani молян?** «Куда теперь пойду?»); б) обобщенно-личные (**Мезе видят, сянй и нуят** «Что посеешь, то и пожнешь»); в) повелительные (**Лувк сёрмать** «Прочитай письмо»); г) номинативные (**Сёксе** «Осень»); д) вокативные (**Вай, тядяняй-аваняй!** «Ой, матушка моя!»); е) неопределенно-личные (**Тевть кадозь вандыти** «Дело оставили на завтра»); ё) безличные (**Ушедсь варьмодема** «Начало расцветать»). В мокшанском языке есть предложения, где субъект, предикат и объект выражаются формой одного слова (**Серьгяттядязь** «Я вас приглашу», **Содате парста** «Я тебя знаю хорошо»).

Сложные предложения в мокшанском языке близки по своей структуре к сложным предложениям русского языка. Поскольку мокшанский и эрзянский языки на протяжении нескольких столетий развивались под значительным влиянием русского языка, многие типы сложносочиненных и сложноподчиненных предложений мордовскими языками заимствованы вместе с союзами: **Торазевсь атям, и тусь вин пизем** «Загремел гром, и пошел сильный дождь», **Цёрась ёрась мезе-бди азомс, но сонь лоткафтозь** «Парень хотел что-то сказать, но его остановили», **Мон содаине, што кал аф кундатама** «Я знал, что рыбу не поймал», **Штоба кодамс, эряви тевть содамс** «Чтобы ткать, нужно это дело знать».

**ВЫРАЖЕНИЕ  
ВЕЖЛИВОСТИ****1. ПРИВЕТСТВИЕ**

Здравствуй! Здравствуйте!  
Будь здоров! Будьте здо-  
ровы!  
Добрый день!  
Как дела?  
Как поживаешь? Как пожи-  
ваете?  
Ничего! Хорошо!  
Приветствуем наших доро-  
гих гостей!  
Да здравствуют наши доро-  
гие гости!

**2. ПРОЩАНИЕ**

До свидания!  
До новой встречи!  
До завтра!  
Пора уходить!  
Спокойной ночи! (букв.: хо-  
рошенько спите).  
Счастливого пути (букв.: здо-  
ровыми добраться).  
Я хочу уйти!  
Передайте (передай) всем  
привет!  
Передайте привет...

**ВЕЖЛЯВШИСЬ****1. ШУМБРАКСТОМАСЬ**

Шумбрáт! Шумбрáтада!  
Ульхть шумбрá! Уледа шум-  
брáт!  
Шумбрашй!  
Кóда тэфне?  
Кóда э́рят? Кóда э́рятада?  
Лац! Цэбьярста!  
Сюкпря́ минь кельгома ин-  
"жиеньконди!  
Улест шумбрáт минь кельго-  
ма инжиеньке!

**2. ТУМАСЬ**

Няемозонк!  
Оду вáседемозонк!  
Вáндыс!  
Пйнге тумс!  
Лáцкас ўдода!  
Шумбрáста пáчкодемс!  
Мон ёран тумс!  
А́зода (аст) сэмбонди сук-  
пря́!  
А́зода сукпря́...

своей матери.  
своему отцу.  
своей сестре.

своему брату.

своему другу (подруге).  
своей супруге.

эсь тядяцти.

эсь аляцти.

эсь сáзорценди (áкацен-  
ди, если старше себя)

эсь брáтценди (áльняка-  
ценди, е́сли старше себя).

эсь ялгаценди.

эсь по́лаценди.

### 3. ИЗЪЯВЛЕНИЕ БЛАГО- ДАРНОСТИ. ИЗВИНЕНИЯ

Благодарю!  
Благодарим!  
Не за что!  
На доровье!  
Большое спасибо!  
Благодарю

за помощь!

— за приглашение!

— за подарок!

— за всё!

Не за что благодарить!  
Я никогда не забуду вас  
(тебя)!

Передайте благодарность то-  
варищу Николаю!

С удовольствием!

Я с удовольствием это сде-  
лаю!

Извините! Простите!

Извини! Прости!

Просим (прошу) извинения.

Простите, что пришел не во-  
время!

Простите, что задержал вас!

Извини, я, кажется, ошибся!

Извините, мы кажется,  
ошиблись!

Извините, я не понял!

Не обижайся!

### 3. СПАСИБА́НЬ АЗОМАСЬ. ПРЯ́НЬ ПАРОНДАМАСЬ

Азан спаси́ба

Астама спаси́ба!

Аш мэзенкса!

Шумбрашй́с!

Оцю спаси́ба!

Азан спаси́ба

— лёздоманкса!

— се́рьгадеманкса!

— ка́зненкса!

— се́мбонкса!

Аш мэзенкса спаси́бамс!

Мон мзя́рдовок а́ф юкста́тя-  
дзя́зь (юкста́тя)!

Азода о́цю спаси́ба Никола́й  
я́лгати!

Мя́львельде! Па́ра мя́льса!

Мон па́ра мя́льса тя́нь тиса́!

Просты́ндамасть!

Просты́ндамак!

Ве́штяма (ве́шан) прощё́ния.

Просты́масть, мес сань а́ф  
эсь пингстонза!

Просты́масть, мес кирде́дзя́зь!

Просты́ндамак, мон, улема́,  
э́льбядень!

Просты́ндамасть, минь, уле-  
ма́, э́льбядеме!

Просты́масть, мон а́шень  
ша́рьккоде!

Тят кя́жиякшне!

Не обижайтесь!  
Жаль!  
Это не беда.  
Я не виноват.  
Мы не виноваты.  
Ты не виноват.  
Вы не виноваты.  
Он не виноват.  
Они не виноваты.

#### 4. ЗНАКОМСТВО

У нас гости.  
Вы знакомы?  
Мне кажется, что мы знакомы.  
Мы еще не знакомы.

Мы где-то встречались.  
Мы хорошие друзья.  
Я много слышал (-ла) о вас.

Кто ты? Кто вы?  
Как ваша фамилия, имя, отчество?  
Как твоя фамилия, имя, отчество?

Меня зовут Егором.  
Моё отчество. Васильевич.

Я не помню ваше имя (твое имя).

Кто  
— тот товарищ?  
— тот мужчина?  
— та женщина?

Я его не знаю.  
Я их не знаю.

Откуда вы знаете (ты знаешь) товарища Григория?  
Будем (будьте) знакомы.

Тяда кяжиякшне!  
Ужяль!  
Тя аф зиян.  
Мон аф муворуван.  
Минь аф муворуфтама.  
Тон аф муворуват.  
Тинь аф муворуфтада.  
Сон аф мувору.  
Синь аф муворуфт.

#### 4. СОДАВИКС ТИЕМАСЬ

Минь ширесонк инжихть.  
Тинь фкя-фкянь содатада?  
Мон арьсян: минь фкя-фкянь содатама.  
Минь нинге фкя-фкянь аф содатама.

Минь коса-бди васьфнеме.  
Минь цебярь ялгатама.  
Мон лама кулендень колгат.

Кият тон? Китада тинь?  
Кода тинь фамилиянте, лёмонте, алянь лёмонте?

Кода тонь фамилияце, лёмце, алянь лёмце?

Монь лёмозе Егор.

Монь алянь лёмозе Васильевич.

Мон аф мяляфтса лёмонтень (лёмцень).

Кие  
— ся ялгась?  
— ся алясь?  
— ся авась?

Мон сонь аф содаса.

Мон синь аф содасайне.

Коста тинь содасасть (тон содасак) Григорий ялгать?

Ульхтяма (уледа) содавикс.



## 5. ПРОСЬБА. ПОВЕЛЕНИЕ

Разрешите (разреши) спросить.  
Разрешите (разреши) войти.  
Подождите (подожди) немножко.  
Разрешите (разреши) присесть.  
Садитесь (садись).  
Разрешите (разреши) закупить?  
Курите (кури).  
Нет, прошу вас (тебя), не курите (не кури).  
Разрешите (разреши) пройти.  
Встаньте (встань), пожалуйста, на минуту (букв.: не на долго).  
Говорите (говори) немного погромче (потихше).  
Повторите (повтори) еще раз.

## 6. ПОЗДРАВЛЕНИЯ, ПОЖЕЛАНИЯ

С праздником!  
С Новым годом!  
Вас (тебя) также!  
Поздравляю вас с днем рождения. Поздравляю тебя с днем рождения.  
Желаю (желаем) вам (тебе) доброго здоровья и долгих лет жизни.

## 5. ЭНЯЛЬДЕМАСЬ. КОШАРДОМАСЬ

Мярьгода (мярьк) кизефтемс.  
Мярьгода (мярьк) сувамс.  
Учеда (учт) аф ламос.  
Мярьгода (мярьк) озамс.  
Озада (озак).  
Мярьгода (мярьк) таргамс?  
Таргада (таргак).  
Аф, эняльдян, тяда тарга (тят тарга).  
Мярьгода (мярьк) ётамс.  
Стяда (стяк) аф ламняс.  
Корхтада (корхтак) аф ламода сйда кайгиста (сыда валомне).  
Азость (азк) нинге весть.

## 6. ПОЗДРАВЛЕНИЯ, АРЬСЕМАТ

Праздник мархта!  
Од киза мархта!  
Тиньге (тоньге) стане!  
Поздравляндатядязь тинь шачема шинтень мархта.  
Поздравляндате тонь шачема щичень мархта.  
Арьсян (арьсетяма) тейнтъ (тейть) кеме шумбраши и кувака эряф.

Желаю вам (тебе) счастья.

Желаю больших успехов.

За твое здоровье!

За ваше здоровье!

За дружбу!

Да здравствует мир и дружба!

Áрьсян тейнтъ (тейтъ) паваз.

Áрьсян оцю сатфкст.

Тонь шумбрашйценъ йнкса!

Тинь шумбрашйнтень йнкса!

Ялгакшйнкса!

Шумбрат улест мирсь и ялгакшйсь!

## 7. НАДПИСИ

Хорошему другу от Ивана, Ани.

На память дорогому другу (учителю).

Дорогому учителю от ученика.

Помни прекрасную весну 1987 года.

На память о проведенных вместе днях.

Дарю от всего сердца.

— моей матери.

моему брату.

моему учителю.

— моему другу.

моему дедушке.

моей бабушке.

Милый друг! Дорогая подруга!

От всего сердца твой... (твоя...).

Желаем (желаю) всего хорошего.

Ваш... (твой... ваша... (твоя...)).

Жду ответа.

## 7. ТЯШТЬФКСТ

Цебяръ ялганди Ванянь, Анянь эзда.

Лятфнембяленди кельгома ялганди (тонафтыенди)

Кельгома тонафтыти тонафтыенц эзда.

Мяляфк 1987-це кизонь цебяръ тундаты.

Лятфнембяленди марса етафтф шитнень колга.

Казьса седи ваксста

— тядязти.

— брадозти (альняказти, если старше себя).

— тонафтыезенди.

— ялгазти.

— атязти (по отцу), шягязти (по матери).

бабазти (по отцу), шавазти (по матери).

Кельгома ялга (ялгазе)!

Седи ваксста тонь...

Áрьсетяма (арьян) тейнтъ

(тейтъ) пара. Тинь... (тонь...

Учан ответ.

## 8. СОГЛАСИЕ. ОТКАЗ

Да.  
Да, согласен.  
Мы согласны.  
Ладно.  
Пусть будет так.  
  
Пусть будет по-твоему.  
Хорошо.  
С удовольствием.  
Нет.  
Нет, не согласен.  
Не стоит.  
Не надо.  
Нет, у меня нет времени.  
Нет, это невозможно.

## ВСТРЕЧА И ПОСЕЩЕНИЕ

Когда и где встретимся?  
Вечером вы свободны (ты свободен)? (У вас есть время)?  
Встретимся завтра здесь!  
Я хочу пригласить вас к нам.  
Меня пригласили...  
Приходите ко мне (к нам)!  
Надеюсь, вы придёте (ты придёшь)!  
Да, приду.  
Не могу прийти..  
Не могу пойти.  
Позвоните мне!  
Запишите сюда номер вашего телефона! Запиши сюда номер твоего телефона!  
Напишите ваш адрес!  
Напиши свой адрес!  
Когда вы бываете дома?

## 8. СОГЛАСИНДАМА. АТКАЗАМА

Да.  
Да, мѳнга тѳфта ѳрьсян.  
Мѳнѳге тѳфта ѳрьсетѳма.  
Лѳдна.  
Катк ули тѳфта. Ѵлеза тѳфта.  
Катк ѳли тонѳ лѳцѳт.  
Пѳра. (Цѳбѳрь).  
Мѳяльвельде. Пѳра мѳяльса.  
Аф.  
Аф, мон аф тѳфта ѳрьсян.  
Аш мѳзенкса.  
Аф ѳряви.  
Аф, монѳ аш пѳнѳгозе.  
Аф, тѳ ѳш кѳда.

## ВАСЕДЕМАСЬ И САМАСЬ

Мзѳрда и кѳса вѳсетѳѳма?  
Илѳть ѳли пѳнѳгонте (пѳнѳце)? (пѳнѳгонте ули?)  
  
Вѳсетѳѳма вѳнды тѳса!  
Мон ѳран сѳрьѳдема тинѳ шѳрезѳнк.  
Монѳ сѳрьѳдемазь...  
Сѳда шѳрезѳн (шѳрезѳнк)!  
Нѳдиян, тинѳ сѳгада (тон сѳят)!  
Да, сѳян.  
Аф сѳван.  
Аф мѳлевѳн.  
Звѳнѳѳда тѳйне!  
Сѳрмадѳсть сѳй тѳлѳфѳнѳнтенѳ нѳмерѳнц! Сѳрмакт сѳй тѳлѳфѳнѳценѳ нѳмерѳнц!  
Сѳрмадѳсть ѳдресѳнтѳнѳ!  
Сѳрмакт зѳь ѳдресѳненѳ!  
Мзѳрда тинѳ ѳрсѳѳѳѳда кѳдса?

Когда ты бываешь дома?  
Я бываю дома вечером.  
Кто-то звонит (стучится)  
Можно войти?  
Я не мешаю?  
Я хочу поговорить с вами.  
  
Я не помешал (-а) вам (тебе)?  
Я хочу поговорить с товарищем Яковым.  
Войдите!  
У нас гости.  
Садитесь. Садись.  
Пройдите. Пройди.  
Я давно не видел вас (тебя).  
Напоить вас (тебя) чаем?  
Охотно выпью.  
Не надо.  
Жаль, я должен уйти.  
Спасибо за прием!  
Хорошо, что вы пришли (ты пришел)!  
Приходите (приходи) к нам ещё!  
Разрешите проводить вас?  
Разреши проводить тебя?  
Проводите меня домой.  
Не надо меня провожать, я дойду сама (сам).

Мзярда тон эрсят кудса?  
Мон эрян кудса илять.  
Кие-бди звоняй (чакай)  
Мбжна сувамс?  
Мон аф шбрян?  
Мон еран мархтонг корхтамс.  
Мон ашень шоря тейнтъ (тейтъ)?  
Мон еран корхтамс Яков ялгать мархта.  
Сувада!  
Минь ширесонк инжихть.  
Озада. Озак.  
Етада. Етак.  
Мон кунара ашедязь (ашихтень) няе.  
Симдемс тинь (тонь) чайда?  
Мяльвельде симан.  
Аф эряви.  
Ужяль, тейне эряви тумс.  
Спасиба васьфтеманкса!  
Пара, мес саде (сать)!  
  
Сашендода (сашентт) ширезонк нинге!  
Мярьгода тинь ильхтемс?  
Мярьк тонь ильхтемс?  
Ильхтемасть монь куду.  
Аф эряван ильхтемс, пачко-  
дян монць.

## ЧЕЛОВЕК

### 1. ИМЯ

Как ваша фамилия, имя и отчество?  
Как твоя фамилия, имя, отчество?

## ЛОМАНЦЬ

### 1. ЛЕМСЬ

Кода тинь фамилиянте, лемонте, алянъ лемонте?  
Кода тонь фамилияце, лемце, алянъ лемце?

Моя фамилия Сидоров, зовут меня Петром, отчество Иванович.

Моя фамилия Вергазова, зовут меня Александрой, отчество Николаевна.

Извините, вы (ты) не Иван Шумбасов?

Да, это я.

Нет, вы меня перепутали с другим.

Монь фамилиязе Сидоров, лэмозе Пётр, алянь лэмозе Ива́нович.

Монь фамилиязе Верга́зова, лэмозе Алекса́ндра, алянь лэмозе Никола́евна.

Прóстямасть, тинь (тон) аф Шумбасо́в Ива́нць?

Да, тя мон.

Аф, тинь мо́нь шóрямасть лия́нь ма́рхта.

## 2. ВОЗРАСТ

В каком году вы родились (ты родился)?

Сколько вам (тебе) лет?

Мне еще нет восемнадцати.

Мне исполнилось двадцать.

Мне уже тридцать лет.

Скоро мне исполнится сорок лет.

Недавно мне исполнилось пятьдесят.

Ему (ей) двадцать пять лет.

Вы выглядите моложе (старше).

Он моложе меня.

Мы одногодки.

Я старше вас.

В молодости...

В моем возрасте...

Он — мой ровесник.

Сегодня день моего рождения.

## 2. КИЗОТНЕ

Кóдама кизоня́ тинь ша́чеде (тон ша́чець)?

Мзя́ра тейнтъ (тейть) кизо́да?

Тей́не нинге аш кемга́фксува.

Тей́не то́подсь комсь.

Тей́не колмоге́монь киза ни.

Ку́рок тей́не то́поди нильге́монь киза.

Аф кунáра тей́не то́подсь ве́дьгемонь.

Тей́нза комсь ве́тие киза.

Тинь няефта́да ся́да о́дста (ся́да сй́реста).

Сон ко́рязон од.

Минь ф́кя кизоннетя́ма.

Моң ко́рязонт сиря́н.

Одста...

Монь кизосон...

Сон монь кизонне.

Тя́чи монь ша́чема шй́зе.

## 3. МЕСТО РОЖДЕНИЯ, МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА

Где вы родились (родился)?

## 3. ШАЧЕМА ВАСТСЬ, ЭРЯМА ВАСТСЬ

Кóса тинь ша́чеде (тон ша́чець)?

Я родилсь (-ась) в Белоруссии. Теперь живу в Ленинграде.

Я родилась и выросла на Украине.

Моя родина — Пенза.

Я родился (-ась) в Ковылкино, а учусь в Саранске.

Родился в Горьком, учился в Москве, а живу в Таллине.

Мон шáчень Белорúссияса.  
Тяни э́рян Ленингра́дса.

Мон шáчень и кáсонь Украйна́са.

Монь шáчем ма́сторозе — Пénзась.

Мон шáчень Ковы́лкина́са, а то́нафнян Сарáнскяйса.

Шáчень Го́рькайса, то́нафнень Мо́скуса, а э́рян Та́лли́нца.

#### 4. СЕМЬЯ

Ваши родители еще живы?

Да, живы.

Мать еще жива, а отец уже умер. Он погиб на войне.

Нет, я лишился (-ась) своих родителей еще в детстве.

Вы женаты (замужем)? Ты женат (замужем)?

Да, я женат (замужняя).

Нет, я не женат (не замужняя).

Нет, я разошёлся (-ась) со своим мужем (женой).

Я женюсь.

Я женился.

Я вышла замуж.

Супруги.

У вас есть дети?

У тебя есть дети?

Сколько у вас детей?

Сколько у тебя детей?

У нас нет детей.

У меня нет детей.

#### 4. СЕМЬЯСЬ

Тядятне-áлятне нинге шисот?

Да, шисот.

Тядязе нинге шиса, а áлязе кúлось ни. Сон шáво́вьсь война́са.

Аш, мон лядонь тядяда-áляда нинге ёмлак.

Тинь рвья́фтфа́да (рва́к ту́фта́да)? Тон рвья́фтфат (рва́к ту́фа́т)?

Да, мон рвья́фтфан (рва́к ту́фа́н).

Аф, мон аф рвья́фтфа́н (рва́к аф ту́фа́н).

Аф, мон явонь ми́рдзень (рвьязень) ма́рхта.

Мон рвья́ян.

Мон рвья́янь.

Мон ли́сень рва́к (ми́рденди).

Миртть-рват.

Тинь у́лихть ша́банте?

Тонь у́лихть ша́банте?

Мзя́ра тинь ша́бадо́нт?

Мзя́ра тонь ша́бадо́т?

Минь аш ша́баньке.

Монь аш ша́бане.

У меня жена (муж) и двое детей: сын и дочь.

Кто старше: сын или дочь?

Сын (мальчик) старше, дочь (девочка) младше.

Оба маленькие (большие).

Мои дети уже взрослые.

Дети у меня близнецы.

Сколько лет вашему сыну (вашей дочери)?

Сколько лет твоему сыну, (твоей дочери)?

Его супруга беременна.

Она родила сына (дочь).

У них родился сын (дочь).

Монь рвьязе (мърдезе) и кáфта шáбане: цёра и стирь.

Кóна сýда áргоза: цёрась íли стирсь?

Цёрась (цёраньясь) сýда áргоза, стирсь (стирнясь) сýда од.

Кáфцьке ёмланыт (о́цюфт).

Монь шáбане о́цюфт ни.

Шáбане кáфтасть.

Мзýра кíза тинь цёрантенди (тинь стíрентенди)?

Мзýра кíза тонь цёраценди, (стíрценди)?

Сонь áвац пёки.

Сон шачфтсь цёра (стирь).

Синь шачсь цёрасна (стíрьсна).

## 5. РОДНЯ

У вас есть родные? У тебя есть родные?

Нет, родственников у меня нет.

Да, родных у меня много.

Родители: отец и мать.

Отчим.

Мачеха.

Дед и баба (по отцу).

Дед и баба (по матери).

Моя бабушка жива, а дед уже скончался.

Брат.

## 5. ЭСЬНЕ

Тинь úлихть ёсенте (ра́днiante)? Тонь улихть ёсьне (ра́днiятне)?

Аш, монь ёсене аш.

Да, ёсьтон монь ла́ма.

Тя́дяне-áляне: тя́дязе и аля́зе. Тя́дяй и áляй (при обращении к ним).

Аф родно́й áля.

Ода́ва.

А́тя и ба́ба. А́тяй и ба́бай (при обращении к ним).

Шя́тя и ща́ва. Шя́тяй и ща́вай (при обращении к ним).

Ба́базе (ща́вазе) шiса, а áтя́зе (шя́тя́зе) ку́лось ни.

Брат (если младше себя), áльня́ка (если старше себя). Бра́ткай, áльня́кай,

Сестра.

Дети

- дочь.
- падчерица.
- сын.
- пасынок.

Дети детей

- внук.
- внучка.

Тётя.

Дядя.

Родители мужа (свекор, свекровь).

Родители жены (тесть, теща).

Невестка, зять.

Брат мужа (деверь), брат жены (шурин).

Сестра мужа (золовка), сестра жены (свояченица)

дуганяй (при обращении к ним).

Сáзор (если младше себя), áка (если старше себя) Сáзорняй, áкай (при обращении к ним).

Шáбатне

- стирь.
- аф родной стирь.
- цера.
- аф родной цера.

Шáбатнень шáбасна

- унок.
- унок.

Щáкай (áкай).

Щеня (брат матери). Оця (брат отца).

Мирдть áлянза-áванза (áтя-возь, áвозь).

Рвьнять áлянза-áванза (áтя, áва).

Рвьня, ов.

Мирдть брадоц (áльгявозь), рвьять брадоц (шурин).

Мирдть сáзороц (áкля, если старше; улмань, если младше), рвьять сáзороц (бáлдоз).

## 6. УЧЕБА

Где вы учитесь?

Где ты учишься?

Я учусь

- в школе.
- в техникуме.
- в институте.
- в университете.

После окончания восьми классов я поступил (-ла) в торговое училище.

Школу оставил из-за болезни.

## 6. ТОНАФНЕМАСЬ

Кóса тинь тóнафнетяда?

Кóса тон тóнафнят?

Мон тóнафнян

- шкóласа.
- тэхникумса.
- институтса.
- университетса.

Кáфкса клáсснень áделамда меле мон кáрмань тóнаф-нема торгóвай учýлищаса.

Шкóлать кáдыне урмань сýнеда.



Я — студент.  
Я окончил (-ла) университет  
очно (заочно).  
Как вы учитесь?  
Как ты учишься?  
Я учусь хорошо (плохо).

Я учусь вечером, а днем ра-  
ботаю.

## 7. РАБОТА

Где вы работаете? Где ты  
работаешь?

Я работаю

- на заводе.
- на фабрике.
- в колхозе.
- в кооперативе.
- в институте.
- в университете.

Кем вы работаете? Кем ты  
работаешь?

На каком заводе вы работа-  
ете (ты работаешь)?

Я работаю на заводе «Элек-  
тровопрямитель».

Что там производят?

Чем вы занимаетесь (ты за-  
нимаешься)?

Кто ваш начальник (твой  
начальник)?

С кем работаете?

Я работаю вместе с женой,  
соседом, братом.

Я работаю токарем (слеса-  
рем).

Я — рабочий (-чая)

Твоя работа нравится тебе?

Да, моя работа мне нра-  
вится.

Мон — студэнтан.  
Мон адэлайне университеттэ  
óчна (заóчна).

Кóда тинь тóнафнетяда?

Кóда тон тóнафнят?

Мон тóнафнян цéбьярста  
(кáльдьявста).

Мон тóнафнян илять, а  
шить пóкодьян.

## 7. ПОКОДЕМАСЬ (РАБОТАСЬ)

Кóса тинь пóкоттяда? Кóса  
тон пóкодят?

Мон пóкодьян

- завóдса.
- фáбрикаса.
- колхóзса.
- кооператíвса.
- институтса.
- университетса.

Мезькс тинь рабóтатада?  
Мезькс тон рабóтат?

Кóдама зáводса тинь рабó-  
татада (тон рабóтат)?

Мон рабóтан «Электровы-  
прямитель» завóдса.

Мéзе тóса тíихть?

Мéзе тинь тиенттýда (тон  
тиендýт)?

Кíе тинь óцьюонте (тонь  
óцьюе)?

Кинь мáрхта рабóтатада?

Мон рабóтан рвьязень, шáб-  
разень, áльняказень мáрх-  
та мáрса.

Мон рабóтан тóкарькс (слé-  
сарькс)

Мон рабóчаян (пóкаян).

Рабóтаце мýлезт?

Да, рабóтазэ мýлезон.

Нет, я хочу найти другую работу.

Сколько вам (тебе) платят в месяц?

Сколько вы зарабатываете (ты зарабатываешь) в месяц?

Я получаю 1000, 3000, 5000, 10 000, 20 000 рублей в месяц.

Я получаю пенсию.

Аф, мон ёран вёшемс лия рабѳта.

Мзѳра тейнтъ (тейть) пѳндыхть кѳвти?

Мзѳра тинь полѳчатата (тон полѳчат) кѳвти?

Мон сѳван тѳжянь, колма тѳжятть, вѳте тѳжятть, кѳмонь тѳжятть, комсь тѳжянь цѳлковѳй кѳвти.

Мон полѳчан пѳнсия.

## 8. КВАРТИРА

Я живу в этом доме (здесь)

У вас хорошая квартира?

У тебя хорошая квартира?

Да, хорошая. У меня в новом доме две комнаты.

Не очень. Она маленькая.

А у вас (у тебя) квартира сухая?

Да, моя квартира сухая (сырая).

Она светлая?

Да, светлая.

На каком этаже ваша (твоя) квартира?

Я живу на первом этаже.

А вы (ты)?

Моя на восьмом.

## 8. КВАРТИРАСЬ

Мон ѳрян тя кѳдса (тѳса).

Тинь цѳбяръ квартѳранте?

Тонь цѳбяръ квартѳраце?

Да, цѳбяръ. Монь квартѳраце од кѳдса, ѳсонза кѳфта кѳмнатат.

Аф пѳк. Сон ѳмла.

А тинь квартѳранте (квартѳраце) кѳське?

Да, монь квартѳраце кѳське (лѳтьке).

Сон вѳлда?

Да, вѳлда.

Кѳдама ѳтѳжса тинь квартѳранте (тонь квартѳраце)?

Мон ѳрян вѳсенце ѳтѳжса.

А тинь (тон)?

Мѳннесь кѳфксоцеса.

## 9. НАЦИОНАЛЬНОСТЬ

Какой вы (ты) национальности?

Я по национальности русский, украинец, казах, мордвин, удмурт.

## НАЦИОНАЛЬНОСТЬСЬ

Тинь (тон) кѳдама национальностень?

Мон национальностьс кѳре рузѳн, украинецѳн, казѳхан, мокшѳрзѳн, удмѳртѳн.

## ЗДОРОВЬЕ

Здоровье. Здоровый (-ая, -ое).

Болезнь. Больной (-ая, -ое).  
Как вы себя чувствуете (ты себя чувствуешь)?

Я хорошо чувствую себя.  
Что с вами (с тобой)?  
Я заболел.

Я был болен. Я была больна.

Мне стало лучше.  
Вы выздоровели? Ты выздоровел?

Да, выздоровел(а).  
Я плохо себя чувствую.

Мне плохо.  
Я слаб(а).  
Я устал(а).  
Я не выспался (не выспалась).

Я не могу спать.  
Я плохо спал(а).  
Я хотел(а) бы отдохнуть.  
Отдохните. Отдохни.  
Почему вы не отдыхаете (ты не отдыхаешь)?  
Ложитесь! Ложись!  
Позовите (позови) врача.

Врач придет.  
Врач здесь.  
Когда вы заболели за-болел)?

Что у вас болит?

Что у тебя болит?

У меня ничего не болит.

Здесь больно. Здесь не больно.

## ШУМБРАШИСЬ

Шумбрашись. Шумбра́.

Урма́. Урма́в.  
Кóда тинь ма́рясасть пря́н-  
тень (тон ма́рясак пря́-  
цень)?

Мон лац ма́ряса пря́зень.  
Ме́зе ма́рхтонт (ма́рхтот)?  
Мон урма́ськодонь (ся́рятъ-  
кстонь).

Мон ся́рядень.

Те́йне а́рась ся́да па́ра.  
Тинь пчка́де? Тон пчка́ть?

Да, пчкянь.  
Мон ка́льдявста ма́ряса пря́-  
зень.

Те́йне ка́льдяв.  
Мон ла́фчан.  
Мон сизень.  
Мон а́шень удо́в.

Мон аф удовáн.  
Мон ка́льдявста удо́нь.  
Мон ёралень ва́ймамс.  
Ва́ймада. Ва́ймак.  
Мес тинь аф ва́йматада (тон  
аф ва́ймат)?

Ма́дода! Матт!  
Се́рьядеда (се́ргяттъ) врач  
(пчка́фты).

Врачсь (пчка́фтысь) сай.  
Врачсь (пчка́фтысь) тя́са.  
Мзя́рда тинь урма́ськододе  
(тон урма́ськодоть)?

Ме́зенте ся́ряди?

Ме́зце ся́ряди?

Монь ме́зезевок аф ся́ряди.  
Тя́са ся́ряди. Тя́са аф ся́ря-  
ди.

Очень больно. Не очень  
больно. Совсем не больно.

У меня болит

- голова.
- сердце.
- живот.
- зуб.
- ухо.
- горло.
- руки.
- нога.
- спина.
- язык.
- палец.
- коленка.
- нос.

У меня болят глаза.

Я простудился.

Я кашляю.

У меня температура.

Я порезал руку. Течёт  
кровь.

Надо перевязать.

Лечение.

Рентген.

Операция.

Этот зуб (коренной зуб) на-  
до удалить.

Фурункул надо разрезать.

На руке опухоль.

Мои очки разбились.

Дайте что-нибудь от кашля  
(головной боли, поноса, от  
боли в животе).

Принесите из аптеки это ле-  
карство.

Когда лекарство будет го-  
тово?

Как употреблять лекарство?

Три раза в день

- по столовой ложке.
- по чайной ложке.
- перед едой.

Пяк сяряди. Аф пяк сяряди.

Ёфси аф сяряди.

Монь сяряди

- прязе.
- седиезе.
- пёкозе.
- пёезе.
- пилезе
- кргáзе.
- кядне.
- пильгозе.
- кóпорезе.
- кялезе.
- сýрозе.
- плмáнжазе.
- шáлхкозе.

Монь сярядихть сельмонё.

Мон кельмонь.

Мон кóзан.

Монь эсон пси.

Мон кёрыне кядезень. Шуди  
вер.

Эряви сóтомс.

Пчкáфтома.

Рентгён.

Операция.

Тя пейть (камакшть) эряви  
тáргамс.

Копсь эряви кёромс.

Кядьса тáргозьф вáста.

Монь сельмовáномане кó-  
лавсть.

Мáксода мезевок кóзомада  
(прянь сярядемада;  
пськíнда, пёконь сяряде-  
мада).

Кáндость аптекаста тя  
надóбиять.

Мзýрда надóбиясь ўли áнок?

Кóда сýмомс надóбиять?

Кóлмоксть шíти

- оцю кúцювонь.
- ёмла куцюнянь.
- ярхцамда йнголе.

- после еды.
- по пять капель.  
по одной таблетке.

Поликлиника.

Больница.

Санаторий.

Желаю вам (тебе) скорейшего выздоровления.

- ярхамда меле.
- вётень путерьскя.
- тифтень таблетка.

Поликлиникась.

Больницясь.

Санаторийсь.

Арьсян тейнтъ (тейть) куроноя пчкамс.

## ЯЗЫК

Вы говорите (ты говоришь) на русском, английском, немецком, французском языках?

Да, говорю.

Не говорю.

Вы понимаете (ты понимаешь) по-русски?

Да, понимаю.

Нет, не понимаю.

Мой друг хорошо понимает по-русски.

Английский и французский я не знаю.

Я понимаю по-немецки, если говорят медленно.

Вы давно учитесь (учишься) русскому, мокшанскому языку?

Кто здесь говорит на русском, мокшанском языках?

Ещё какой язык вы знаете (ты знаешь)?

Кто понимает по-немецки?

— по-русски?

— по-мокшански?

— по-эрзянски?

Вы понимаете (ты понимаешь), что я говорю?

## КЯЛЬСЬ

Тинь корхтада (тон корхтат) рузкс, английскяй кяльса, немецокс, французкс?

Да, корхтан.

Аф корхтан.

Тинь шарьхкоттяда (тон шарьхкодят) рузкс?

Да, шарьхкодян.

Аф, аф шарьхкодян.

Монь ялгазе лац шарьхкоди рузкс.

Английскяй и французскяй кяльхнень аф содасайне.

Мон шарьхкодян немецокс, кда корхтайхть шуроста.

Тинь кунара тонафнесастъ (тонафнесак) руюнь кяльть, мокшень кяльть?

Кие тьса корхтай ружкс, мокшекс?

Нинге кодама кяль содатада (содат)?

Кие шарьхкоди немецокс?

— рузкс?

— мокшекс?

— эрзякс?

Тинь шарьхкоттяда (тон шарьхкодят), мезе мон корхтан?

Говорите медленно и громко!

Не говорите быстро!

Как вы сказали? Как ты сказал?

Этого слова я не понимаю.

Я забыл. Не знаю.

Прошу вас, скажите (скажи)

— другими словами!

— иначе!

— проще!

Прошу вас, переведите (переведи)

— на русский язык!

— на мокшанский язык!

Посмотрите (посмотри) в словаре!

Скажите (скажи),

— как это будет по-русски?

— как сказать это по-мокшански?

Как это нужно

— произнести?

— прочесть?

— написать?

Что здесь написано?

Как произнести эту букву?

Как пишется это слово?

Напишите! Пишите!

Прочитайте! Читайте!

Прочитай! Читай!

Я читаю с помощью словаря!

Помогите! Помогите!

Правильно ли так?

Да, так правильно!

Так неправильно!

Это ошибка.

Я правильно сказал (а), написал (а)?

Исправьте (исправь), если неправильно!

Кóрхтада шúроста и кáйгиста!

Тяда кóрхта сáдеста!

Кóда тинь мярьгоде? Кóда тон мярьготь?

Тя валть мон аф шáрьхкодьса.

Мон юкстáйне. Аф сóдаса.

Эняльдян, áзость (азк)

— лия вáлса!

— лиякс!

— сáда шáрьхкодевиста!

Эняльдян, ётафтость (ётафтка)

— рузкс!

— мóкшекс!

Вáность (ванк) вáлкссста.

Азость (азк),

— кóда тя ўли рузкс?

кóда áзомс тянь мокшекс?

Кóда тя эряви

— áзомс?

— лúвомс?

— сёрмадомс?

Мéзе тяса сёрматф?

Кóда áзомс тя бúквать?

Кóда сёрмадови тя валсь?

Сёрмадость! Сёрмадода!

Лúвость! Лúвода!

Лувк! Луфт!

Мон лúвáн валкс вельде!

Лéздода! Лезтт!

Вáде ли тяфта?

Да, тяфта вáде!

Тяфта аф вáде!

Тя эльбятъкс.

Мон лац áзыне, сёрмадыне?

Пéтесть (петьк), кда аф лац!

Как нужно спросить?  
Как нужно ответить?  
Я изучаю немецкий язык.

Я хочу научиться говорить по-мокшански.  
Я уже кое-что понимаю.

Как перевести слово тядят-алят?

Слово тядят-алят состоит из слов тядя «мать» и аля «отец»

Этого слова я не знаю.

Как перевести на русский язык загадку? «Аф суски, аф увай, а куду кивок аф сувай»

По-русски она звучит так: «Не лает, не кусает, а домой никого не пускает»

Мокшанская грамматика трудная (трудна)?

Мокшанский, эрзянский, финский, венгерский, эстонский, марийский, коми и другие языки относятся к уральской группе языков.

Какие языки еще входят в уральскую группу языков?

В эту группу входят ещё и самодийские языки: ненецкий, энецкий, нганасанский и селькупский.

Какой язык уральской группы ты знаешь?

Я хорошо знаю финский язык (эстонский, венгерский, марийский, удмуртский, ненецкий).

Я немного понимаю фин-

Кóда э́ряви кíзефтемс?  
Кóда э́ряви отвéчамс?  
Мон тóнафнеса нéмецонь кя́льть.

Мон ё́ран тóнадомс ко́рхта-ма мо́кшекс.

Мо́н ко́й-мезе ша́рьхкодян ни.

Кóда ё́тафтомс тядят-а́лят валсь?

Валсь тядят-а́лят а́щи тядя и а́ля валста.

Тя́ валть мон аф со́даса.

Кóда ё́тафтомс рузкс со́дама ё́фксть «Аф суски, аф ува́й, а куду кивок аф сува́й?»

Рузкс сон а́зови тя́фта: «Не лает, не кусает, а домой никого не пускает»

Мо́кшень граммáтикаксь ста́ка?

Мо́кшень э́рзянь, фи́нскяй, ве́нгерскяй, эсто́нскяй, ма́рийскяй, ко́ми и ля́й кя́льхне сувсихть ура́льскяй кя́лень гру́ппати.

Ни́нге ко́дама кя́льхть су́всихть ура́льскяй кя́лень гру́ппати?

Тя́ гру́ппати ни́нге су́всихть самодийскяй кя́льхне: не́нецкяйсь, эне́цкяйсь, нга́насанскяйсь и сельку́пскяйсь.

Кóдама кя́ль ура́льскяй гру́ппаста тон со́дат?

Мон лац со́даса фи́нскяй кя́льть (эсто́нскяйть, ве́нгерскяйть, ма́рийскяйть, удму́ртскяйть, не́нецкяйть).

Мон аф ла́мода ша́рьхкодъ-

ский, моқшанский, коми, мансийский.

Никакого языка из уральской группы я не знаю.

са фінскяйтъ, мѳкшеннетъ, кѳми, мансийскяйтъ.

Кѳдамовок кяль уральскяйтъ грѳппаста мон аф сѳдан.

## ДЕНЬГИ

У вас есть деньги?  
У тебя есть деньги?  
У меня есть деньги.  
У меня нет денег.  
Какие у вас деньги (у тебя деньги)?  
У меня

- рубль.
- три рубля.
- пять рублей.
- десять рублей.
- двадцать пять рублей.
- пятьдесят рублей.
- сто рублей.
- тысяча рублей.

Одна копейка.  
Две копейки.  
Три копейки.  
Пять копеек.  
Десять копеек.  
Пятнадцать копеек.  
Двадцать копеек.  
Пятьдесят копеек.

Я хотел бы попросить у вас (у тебя) денег взаймы.

Я хочу вам (тебе) дать денег.

Мне надо разменять пятьдесят рублей.

Надо положить деньги на сберкнижку.

## ЯРМАКНЕ

Тинь ўли ярмаконтѳ?  
Тонь ўли ярмакце?  
Монь ўли ярмакозе.  
Монь аш ярмакозе.  
Кѳдамот тинь ярмаконтѳ (тонь ярмакне)?  
Монь

- цалкѳваезе.
- кѳлма цалкѳвайне.
- вѳте цалкѳвайне.
- кѳмонь цалкѳвайне.
- комсь вѳтие цалкѳваезе.
- ведьгемонь цалкѳваезе.
- сѳда цалкѳваезе.
- тѳжянь цалкѳваезе.

Трѳшник.  
Кѳфта трѳшникт.  
Кѳлма трѳшникт.  
Вѳте трѳшникт.  
Кѳмонь трѳшникт.  
Кевѳтие трѳшник.  
Комсь трѳшник.  
Ведьгемонь трѳшник (полтѳнник)

Мон ѳралень вѳшемс кядь-стонт (кядьстот) ярмак пѳндомда.

Мон ѳран тейнтъ (тейть) мѳксомс ярмакт.

Тѳйне ѳряви пѳлафтомс ведьгемонь цалкѳвай.

Эряви лѳтомс ярмак сберкнѳжкас.



Я хочу снять деньги со сбер-  
книжки.

Сколько это стоит?

Сколько стоит

— один метр?

— литр?

— килограмм?

Это стоит десять рублей.

Это не дорого. Дорого.

Очень дорого.

Дешевый.

Недешевый.

Его (ее) цена

— один рубль.

— пятьдесят копеек.

— сто рублей.

— тысяча рублей.

— десять тысяч рублей.

Назовите (назови) цену.

Эта цена вам не нравится?

Цена слишком высокая. (не  
слишком высокая).

Хочу уплатить.

Сколько я должен уплатить?

Где нужно платить?

Жаль, но у меня нет сдачи.

Кому платить?

Позвольте уплатить мне.

Платит...

Я плачу отдельно.

Каждый платит за себя.

Сколько я должен уплатить  
за себя?

Мы платим вместе.

За это не нужно платить.

Это бесплатно.

Сколько мне сдадут сдачи?

Прошу два рубля сдачи.

Вам (тебе) нужно уплатить

Мон ёран вáлхтомс ёрмак  
сберкнйжкаста.

Мзýра тянь пítнец?

Мзýра пítнец

— фкя́ мэ́трать?

— ли́трать?

— кило́ть?

Тянь пítнец кёмонь цалко́-  
вайхть.

Тя аф пítни. Пítни. Пяк  
пítни.

Уцез.

Аф у́цез.

Сонь пítнец

— фкя́ цалко́вай.

— ведьгёмонь трёшник.

— сýда цалко́вай.

— те́жянь цалко́вай.

— кёмонь те́жять цал-  
ко́вай.

Азость (азк) пítненц.

Тя пítнесь аф мя́лезонт?

Пítнесь пяк о́цю (аф пяк  
о́цю).

Еран пáндомс,

Мзýра те́йне пáндомс?

Кóса ё́ряви пáндомс?

Ужя́ль, но монь аш сдáчазе.

Кй́нди пáндомс?

Мя́рьгода пáндомс те́йне.

Пáнды...

Мон пáндан бáшка.

Кáжнайсь пáнды ёсь й́нк-  
сонза.

Мзýра те́йне пáндомс ёсь  
й́нксон?

Минь пáнттама ма́рса.

Тя́нкса аф ё́ряви пáндомс.

Тя ё́рмакфтома.

Мзýра те́йне ма́ксыхть сдá-  
ча?

Ве́шан ка́фта цалко́вайхть  
сдáча.

Тейнтъ (тейть) ё́ряви пáн-

пять рублей. За вами пять рублей.

Вы не ошибаетесь? Ты не ошибаешься?

Простите, я ошибся.

Получите деньги. Получи деньги.

Сколько вы хотите (ты хочешь) израсходовать?

Пятьдесят рублей. Около пятидесяти рублей.

Сегодня я истратил тысячу рублей.

Осталось семьдесят рублей.

Ничего не осталось.

Я истратил все деньги.

Если вам (тебе) нужно, я могу вам (тебе) одолжить.

Сколько вам (тебе) нужно?

Одолжите двадцать рублей.

Это достаточно? Боюсь, что не хватит.

домс вёте цалкóвайхть  
Мельгант вёте цалкó-  
вайхть.

Тинь аф эльбяткшнетяда?  
Тон ашеть эльбяде?

Прóстямасть, мон эльбядень.  
Сявость ярмакнень. Сявить  
ярмакнень.

Мзя́ра тинь ёратада (тон  
ёрат) карьхцямс?

Ведьгёмонь цалкóвай. Ведь-  
гёмоньшка цалкóвай.

Тя́чи мон ётафтонь те́жянь  
цалкóвай

Ка́довсь сизьгёмонь цалкó-  
вай.

Мзя́ровок а́шезь ка́дов.

Мон ётафтыне сёмбе ярма-  
конень.

Кда тейнтъ (тейть) э́ряви,  
мон ма́ксан те́йнтъ (тейть)  
па́ндомда.

Мзя́ра тейнтъ (тейть) э́ря-  
ви?

Ма́ксода па́ндомда комсь  
цалкóвай.

Тя са́ты? Пе́лян, аф са́ты.

## ОДЕЖДА. ОБУВЬ

Мне нужно одеться.

Мне нужно переодеться  
(букв.: заменить одежду).

Мне нечего одеть.

Что мне одеть?

Оденьтесь (оденься) потеп-  
лее (полегче).

Наденьте (надень) пальто,  
плащ, шубу.

Возьмите (возьми) с собой  
шапку и шерстяные рука-  
вицы.

## ЩАПНЕ-КАРЯПНЕ

Тей́не э́ряви щамс.

Тей́не э́рявихть по́лафтомс,  
ща́мне.

Тей́не аш ме́зе щамс.

Ме́зе тей́не щамс?

Ща́да (щак) ся́да лямбоста  
(ся́да те́ждяста).

Ща́да (щак) пальта́, плащ,  
ор.

Ся́вода ма́рхтонт (сяфть  
ма́рхтот) вазь и по́нань  
ва́рягат.

Что можно купить в магазине из одежды?

В нашем магазине есть: шубы, пальто, шапки, галстуки, брюки, рубашки, бельё, женская, мужская и детская обувь.

Какой размер вы носите (ты носишь)?

Я хочу сшить костюм в ателье.

У вас есть материал?

У тебя есть материал?

Какой этот материал?

Этот материал шерстяной.

Нет, это шелк (льняная ткань).

Какой ширины?

Сколько метров нужно?

Что мне обуть?

На улице сыро, обуйте сапоги.

Обуйте ботинки, калоши, валенки.

Где можно отремонтировать обувь?

Мне нужно одеться и обуться.

Где можно купить обувь?

Обувь у нас можно купить в обувном магазине или в универмаге.

Мне нужна летняя обувь (зимняя обувь).

Мне нужны мужские ботинки и женские сапожки.

У вас есть обувь на высоких каблуках?

Да есть. Нет.

Скоро привезут.

Мёзе мóжна рáмамс лáвкаста щáпнень эзда?

Минь лáвкaсонк ўлiхть: орхт, пальтáт, васть, гáлстукт, пóнкст, пáнархт, áлгa щáпт, áвaнь, áлянь и шáбань кáряпт.

Кóдама размёр тинь кáннетяда (тон кáннят)?

Мон ёран стамс кoстióм ательёса.

Тинь ўли кóтфонте?

Тонь ули кóтфце?

Кóдама тя кóтфсь?

Тя кóтфсь пóнань.

Аф, тя шёлк (иляназонь котф).

Мзýра кéлец?

Мзýра мётра эряви?

Мёзе тéйне кáрямс?

Ульцýса нáчка, кáряк кýмот.

Кáряда ботiнкат, калóшат, вáленцят.

Кóса мóжна пéтемс кáряпнень.

Тéйне эряви щамс и кáрямс.

Кóста мóжна рáмамс кáряпт?

Кáряпт минь шiресонк мóжна рáмамс обувнóй лáвкаста и́ли универмáгста.

Тéйне эрявихть кiзонь кáряпт (тýлонь кáряпт).

Тéйне эрявихть áлянь ботiнкат и áвaнь кýмонят.

Тинь ўлiхть сёри кóчкаря кáряманте?

Да, ўлiхть. Аш.

Кýрок ўскихть.

# ГОРОД

## 1. ЗНАКОМСТВО С ГОРОДОМ

- Как называется ваш город?  
Сколько жителей в вашем городе?  
В каком году основан ваш город?  
(*букв:* появился ваш город)?  
Наш город называется Саранск.  
Этот город возник в XVII веке, в 1641 году.  
Что можно посмотреть в вашем городе?  
В нашем городе много древних памятников.  
Где они находятся?  
Большинство из них находятся в центре города.  
В нашем городе много памятников, связанных с именем Е. Пугачева.  
В нашем городе находится музей всемирно известного скульптора С. Эрзи.  
В Саранске собраны картины известного художника Ф. Сычкова.  
Когда построена эта церковь (это здание)?  
Где находится памятник, изображенный на этом фото.  
Какие вузы есть в вашем городе?

# ОШСЬ

## 1. ОШТЬ МАРХТА ВАСЕДЕМАСЬ

- Кода лёмневи ошенте?  
Мзъяра эрйда ошсонт?  
Кодама кизоня эвондась ошенте?  
Минь ошеньконь лёмоц Саранск.  
Тя ошь тиевсь кемзйсемгоце вэкста, тежянь котасятт нильгёмонь васенце кизоня.  
Мёзе можна ваномс тинь ошсонт?  
Минь ошсонк лама кунардонь паметника.  
Коса синь ащихть?  
Ламоцне ошь кучкасот.  
Минь ошсонк лама вастта, конат сотнефт Е. Пугачёвонь лёмонц мархта.  
Минь ошсонк масторлангса содаф скульпторть С. Эрзиянь музеец.  
Саранскаяса кочкафт содаф художникть Ф. Сычковонь картинанза.  
Мзярда стрбяф тя церькавсь (тя кудсь)?  
Коса ащи паметниксь, конаняфтьф тя карточкаса.  
Кодама вуст улихть тинь ошсонт?

В нашем городе есть университет, пединститут, кооперативный институт.

Есть в вашем городе крупные заводы?

В нашем городе есть электроламповый, механический, литейный, самосвальный, экскаваторный заводы, завод медицинских препаратов, завод «Электровыпрямитель» и другие.

## 2. НА ГОРОДСКОМ ТРАНСПОРТЕ

В какую сторону идет этот автобус (троллейбус)?

Этот автобус (троллейбус) идет в сторону проспекта Ленина.

На этом автобусе я доеду до вокзала?

— аэропорта?

— автовокзала?

Да, доедете (доедешь).

Мне надо попасть на Пролетарскую улицу. Где сходиться?

Вам (тебе) нужно сойти на остановке...

Скажите мне, пожалуйста, когда мы доедем.

Остановка... еще далеко?

Это будет вторая остановка после этой.

Вам (тебе) выходить здесь.

Какая эта остановка?

Эта остановка...

Извините, вы выходите здесь?

Нет, не выхожу.

Разрешите пройти.

Минь бшсонк ўли университет, пединститут, кооперативнай институт.

Улихть тинь бшсонт бцю заво́тт?

Минь бшсонк электроламповой, механической, литейной, самосвальной, экскаваторной, медицинский препаратонь, «Электровыпрямитель» заво́тт и лият.

## 2. ОШЕНЬ ТРАНСПОРТСА

Кона шйри мо́ли тя авто́бусь (троллéйбусь)?

Тя авто́бусь (троллéйбусь), мо́ли Лéнинонь проспéктонц шйри.

Тя авто́буса мон пáчкодян — вокзáлу?

аэропóрту?

— автовокзáлу?

Да, пáчкоттяда (пáчкодят).

Тéйне éряви пóвомс Пролетáрский ульцяв. Кóса вáлгомс?

Тейнтъ (тейть) éряви вáлгомс... останóвкаса.

Áзосьт тéйне, мзя́рда минь пáчкоттяма.

Нйнге й́чкозе... останóвкась?

Тя ули óмбоце останóвкась тядá мéле.

Тéйтъ (тейть) лй́семс тядá.

Кóдама тя останóвкась?

Тя останóвкась...

Прóстьямась, тинь листядá тядá?

Аф, аф лисян.

Мя́рьгода ётамс.

### 3. В СТОЛОВОЙ

Здесь поблизости есть какая-нибудь столовая?

Ближайшая столовая находится на улице...

Столовая открывается в восемь часов утра и закрывается в десять часов вечера.

Извините, этот столик занят?

Да, занят.

Нет, свободен.

С чем у вас пирожки?

У нас есть пирожки

— с мясом.

— с рыбой.

— с рисом.

— с капустой.

Мы возьмём пирожки с мясом.

Дайте нам, пожалуйста.

— ши.

— молочный суп.

— гороховый суп.

Что есть на второе?

На второе у нас есть

— мясо.

— жареная рыба.

— медвежья лапа.

— курица.

Что у вас есть из национальных блюд?

У нас есть

— кислое молоко.

— начиненные кишки.

— брага.

— галушки.

Я с удовольствием попробовал бы...

Что у вас есть попить?

Попить у нас есть

— молоко.

### 3. СТОЛОВАЙСА

Тя мálаса ўли кóдамовок столóвай?

Мáластонь столóвайсь áщи... ульцýса.

Столóвайсь пánжеви шóбдава кáфкса чáстса и пýкстави кéмонь чáстса илýть.

Прóстымасть, тя шрáнясь зáняф?

Да, зáняф.

Аф, аф, зáняф.

Мéзень мáрхта пýряканяте?

Минь ўлихть пýряканянке

сýволь мáрхта.

кал мáрхта.

— рис мáрхта.

капста мáрхта.

Минь сýфтяма сýволь мáрхта пýряканят.

Мáксода тéйнек, пóжалуйста,

— лям.

— лóфцонь шóнгарям.

— снáвонь шóнгарям.

Мéзе ўли óмбоценди?

Óмбоценди минь ўли

— сýволь.

— пуштф кал.

— óфтонь мáдя.

— сáраз.

Мокшень кóдама ярхцам-бýльхть ўлихть?

Минь ули

щáпама лóфца.

вáлоньзýлот.

пóза.

цéмарат

Мон мýль вéльде вáржалине...

Мéзенте ўли сýмомс?

Сýмомс минь ўли

— лóфца.

- сок.
- компот.
- кофе.

Дайте нам соль (перец, хрен, уксус).

Здесь курят?

Здесь не курят.

Сколько нам заплатить?

- сок.
- компот.
- кофе.

Ма́ксода тейне́к сал (пе́рец, кушма́нь, у́ксус).

Тя́са та́ргайхть?

Тя́са аф та́ргайхть.

Мзя́ра тейне́к па́ндо́мс?

#### 4. В МАГАЗИНЕ

Где находится универмаг, гастроном?

Универмаг (гастроном) находится на улице...

Где можно купить

- мужскую одежду?
- женскую одежду?
- бельё?

можно купить в магазине на улице.....

Когда открывается (закрывается) этот магазин?

Магазин открывается в девять (десять, одиннадцать).

Магазин закрывается в семь (восемь, девять).

В воскресенье магазин открыт?

В воскресенье магазин закрыт.

Мне бы хотелось купить...

Сколько это стоит?

Это слишком дорого, мне нужно подешевле.

Я возьму это.

Вам ещё что-нибудь нужно?

Нет, не нужно.

Да, нужно.

Покажите мне эту книгу.

#### 4. ЛАВКАСА

Коса а́щи универма́гсь, гастронóмсь?

Универма́гсь (гастронóмсь) а́щи.... ульця́са.

Коста мо́жна ра́мамс

- а́лянь ща́пт-ка́ряпт?
- а́вань ща́пт-ка́ряпт?
- а́лга ща́пт?

мо́жна ра́мамс ульця́са а́щи ла́вкаста.

Мзя́рда па́нжеви (се́лгови) тя ла́вкась?

Ла́вкась па́нжеви ве́йхкса ча́стса (ке́монь ча́стса, ке́фкие ча́стса).

Ла́вкась се́лгови си́сем ча́стса (ка́фкса ча́стса, ве́йхкса ча́стса)

Не́дляши́ста рабо́тай ла́вкась?

Не́дляши́ста ла́вкась се́лкф.

Мон ё́ралень ра́мамс....

Мзя́ра тянь пи́тнец?

Тя пяк пи́тни, тейне э́рви ся́да ў́сез.

Мон ся́са тянь.

Тейи́тъ ни́нге ме́зе-ме́зе э́рви?

Аф, аф э́рви.

Да, э́рви.

Ня́фтесть тейне́ тя кни́гать.

Дайте мне грамматику мокшанского языка.

Взвесьте мне полкило масла и килограмм мяса.

Дайте мне

килограмм рыбы.

две бутылки молока.

— 300 граммов конфет.

— банку рыбных консервов.

— полбуханки черного хлеба.

— буханку белого хлеба.

Прошу банку яблочного (малинового, клубничного, смородинового) варенья.

У вас есть орехи, ягоды, огурцы, помидоры, лук, апельсины?

Апельсинов у нас нет, но есть яблоки, груши, вишня, малина.

Мáксость тейне мóкшень кялень граммáтикать.

Ункстада тейне пяле кило вай и кило сйволь.

Мáксода тейне

кило кал.

— кáфта сюлэкат лóфца.

— кóлма сятт гра́мма конфёта.

— ба́нка кáлонь консёрва.

— пяле бухáнка ра́вжа кши.

— бухáнка а́кша кши.

Вёшан ба́нка ма́рень (йнезиень, кстынь, шүкштурувонь) варёнья.

Тинь у́лихть пяштенте, йомженте, куяронте, помидóранте, шурьхкянте, апельсйнонте?

Апельсйноньке аш, но у́лихть ма́реньке, груша́ньке, ви́шняньке, йнезиеньке.

## СЕЛО

## ВЕЛЕСЬ

### 1. ЗНАКОМСТВО С СЕЛОМ

### 1. ВЕЛЕТЬ МАРХТА ВАСЕДЕМАСЬ

Как называется ваше село?

Наше село называется...

Где расположено ваше село?

Наше село находится на берегу реки Мокша.

Сколько людей живёт в вашем селе?

В нашем селе живёт 1500 человек.

В вашем селе только деревянные дома, или есть и каменные?

Кóда тинь вёлентень лéмоц?

Минь вёленьконь лéмоц...

Кóса áщи тинь вёленте?

Минь вёленьке áщи Мóкша ляйт трвáса.

Мзя́ра лóмань э́ряй тинь вёлесонт?

Минь вёлесонк э́ряй тэ́жянь вéте сятт лóмань.

Тинь вёлесонт а́ньцек шү́фтонь кутт, или у́лихть и кёвонь?



Большинство домов, конечно, деревянные, но школа, магазин и клуб — каменные.

В нашем селе есть церковь. Она построена ещё в XVII веке.

В центре села есть памятник погибшим воинам в Великой Отечественной войне.

Далеко ли находится ваше село от города (райцентра)?

Наше село находится в 65 километрах от города, в 25 километрах от райцентра.

Как добираетесь до города (райцентра)?

До города (райцентра) добираемся на автобусе, на электричке.

## 2. КРЕСТЬЯНСКИЙ ДВОР

Какие в вашем селе дома?

В нашем селе дома в основном деревянные. За последние годы колхоз строит для колхозников каменные дома.

За каждым домом хлев, погреб.

Каждый крестьянский двор имеет огород. У многих колхозников есть сады. Кое-кто держит пчёл.

Колхозники на своём огороде выращивают карто-

Ламоц куттне, конёшна, шүфтонь, но шкблась, лавкась и клубсь — кёвонь.

Минь вёлесонк ўли цёрькав. Сон стрóяф нинге кемзйсем-гоце вёкста.

Вёлеть кучкаса ўли пáмятник Великой Отеçственной война́са шáвфеннди.

Ичкозе áщи вёленте ошть (райцэнтрать) эзда?

Минь вёленьке áщи кодгёмонь вётие километра вáстса ошть эзда, комсь вётие километра вáстса райцэнтрать эзда.

Кóда пáчкотькшнетяда óшу (райцэнтрав)?

Ошу (райцэнтрав) пáчкотькшнетяма автóбусса, электрйчкаса.

## 2. СОКАЕНЬ-ВИДИЕНЬ КУДБЕРЬФСЬ

Кóдамот тинь вёлесонт куттне?

Минь вёлесонк ламоц куттне шүфтонь. Мёкольдень кйзотнень колхозсь сокайхненди-видихненди стрóяй кёвонь кутт.

Эрь кудть фтáла. кáрда, матф.

Эрь сокаень-видиень кудть ўли пёрец. Ламоц колхозникнень ўли сáдсна. Кóй-кйе кйрди мешт.

Сóкайхне-видихне кáсфнихть эсь пёресост мóдамарьхть,

фель, капусту, огурцы, чеснок, морковь.  
Какие домашние животные держат крестьяне?  
Крестьяне держат коров, овец, поросят, коз.  
Какая домашняя птица есть у крестьян?

Крестьяне держат кур, уток, гусей, а некоторые и индюшек.

В наши дома проведен газ.  
В каждом доме телевизор, холодильник. У многих есть машины и мотоциклы.

### 3. КОЛХОЗ (СОВХОЗ)

Ваш колхоз (совхоз) из числа крупных?

В нашем колхозе 70 дворов.

В нашем колхозе состоит 200 колхозников.

Сколько земли у вашего колхоза (совхоза)?

У нашего колхоза около 1500 гектаров земли.

Какие сельскохозяйственные культуры сеют у вас?

Мы сеем рожь, пшеницу, овёс, коноплю. Каждый год сажаем около 30 гектаров картофеля.

Кроме того, колхоз сеет кукурузу, сахарную свеклу.

капстат, куярхт, шурьхкат, чесно́к, пурьхкат.

Кудонь ко́дама жува́тат кирдихть со́кайхне-в́идихне?

Со́кайхне-в́идихне кирдихть тракст, уча́т, ту́вот, сэват.

Ко́дама кудна́рмоньсна у́лихть со́кайхнень-в́идихнень?

Со́кайхне-в́идихне кирдихть са́раст, ма́цихть, а кой-кит и курка́т.

Минь кудганк ётафтф газ.

Эрь кудса телеви́зор, холоди́льник. Ла́мотнень у́лихть машы́насна и мото́ци́класна.

### 3. КОЛХОЗСЬ (СОВХОЗСЬ)

Тинь колхозонте (совхозонте) о́цю?

Минь колхозсонк сизыге́монь куд.

Минь колхозсонк ка́фта сятт колхозник.

Мзя́ра мо́дац тинь колхозонть (совхозонть)?

Минь колхозонько́нь те́жянь вете сэдошка гекта́р мо́дац.

Велень хозьяйствань ко́дама культу́рат ви́тцихть тинь ши́ресонт?

Минь витцетя́ма розь, то́зер, каньф. Эрь кизоня́ о́зафнетя́ма колмоге́моньшка гекта́р мо́дамарь.

Тя́да ба́шка, колхозсь ви́тци кукуру́за, якстеря́пс.

Сколько в вашем хозяйстве скота (свиней, домашней птицы)?

В нашем колхозе 300 коров, 400 свиней.

Домашней птицы в нашем колхозе нет.

На нашей птицеферме имеются только куры. В соседнем колхозе выращивают уток и гусей.

Ваш колхоз выращивает овощи?

Мы выращиваем капусту, морковь, свёклу.

Каков машинный парк вашего колхоза?

У нас 10 тракторов, 5 комбайнов, 8 грузовиков. Есть и другие сельскохозяйственные машины.

В вашем колхозе есть фруктовый сад (пасека)?

В нашем колхозе нет фруктового сада (пасеки).

В нашем колхозе большой фруктовый сад. Там растут яблони, груши, сливы, вишни. На нашей пасеке 50 ульев. Мы продаем мёд и воск.

Что намечается построить в вашем колхозе?

Сначала мы хотим построить 20 жилых домов. Потом будем строить

детский сад.

— магазин.

Дом быта.

— медпункт.

Мзьяра тинь колхозонт жува́тада (түвөда, кудна́рмоньда)?

Минь колхозсонк кóлма сятт тракс, ниле сятт түва.

Кудна́рмотть минь колхозсонк аш.

Минь на́рмонень фёрмасонк у́лихть а́ньцек са́раст.

Ша́брань колхозса ка́сфнихть я́ксяркт и ма́цихть.

Ка́сфни тинь колхозонте пе́рень се́рот?

Минь ка́сфнетяма ка́пстат, пуры́хкát, якстеря́пст.

Кóдама тинь колхозонтень ма́шиннай па́ркоц?

Минь ке́монь тра́ктороньке, ве́те комба́йнаньке, ка́фкса грузова́йконьке. Улихть ве́лень хозя́йствань и ли́я ма́шинаньке.

Ули тинь колхозонт ймо́жень сад (нешкопе́ре)?

Минь колхозсонк аш ймо́жень сад (нешкопе́ре).

Минь колхозсонк ймо́жень о́цю сад. То́са ка́сыхть ма́рлюфт, груша́кст, слива́кст, ви́шнякст. Минь нешкопе́ресонк ве́дьге́монь не́шке. Минь мишен́ттяма медь и шта.

Ме́зе ёратада стрóямс тинь колхозонт?

Ва́сенда минь стрóятама комсь ё́ряма куд. То́са ёратама стрóямс

— йде́нь сад.

— ла́вка.

— Бы́тонь куд.

— медпу́нкт.

Куда вы едете (ты едешь)  
на летний отдых?

Куда вы едете (ты едешь)  
отдыхать?

Когда вы возьмете (ты возь-  
мешь) отпуск?

Где в Мордовии можно от-  
дохнуть?

Вы были в доме отдыха  
«Мокша» или «Сура»?

В прошлом году я отдыхал  
в доме отдыха «Мокша».

Где находится «Мокша»?

В этом году я поеду в Гаг-  
ры.

Я еду в деревню.

Меня пригласили в гости.

У меня путевка.

Я люблю море (лес, горы).

Как вы собираетесь (ты со-  
бираешься) провести от-  
пуск?

Во время отпуска я хотел  
(а) бы

— отдохнуть.

— побродить.

Где вы проводите (ты про-  
водишь субботу и воскре-  
сенье?

Я провожу субботу и вос-  
кресенье

— в деревне.

— на даче.

Я хотел (а) бы отправиться  
в лес.

Пойдёмте

— к морю.

— к реке!

купаться!

— играть!

— гулять!

Кóза тинь áрттада (тон ар-  
дат) кизондá вáймама?

Кóза тинь áрттада (тон ар-  
дат) ваймама?

Мзýрда тинь сýфтýда (тон  
сýват) óтпуск?

Кóса Мордóвияса мóжна  
вáймамс?

Уледе тинь «Мóкша» или  
«Сура» вáймама кúдса?

Мéля мон вáймосень «Мóк-  
ша» вáймама кúдса.

Кóса áщи «Мóкшесь»?

Тядде мон туя́н Га́грав.

Мон туя́н вéли.

Монь сéрьгадемазь йнжикс.

Монь úли путёвкaзе.

Мон кéльгса мóрять (вирть,  
пáнттнень).

Кóда тинь ёратада (тон  
ёрат) ётафтóмс óтпускон-  
тень (óтпускцень)?

Отпускста мон ёралень

— вáймамс.

— я́камс-шя́ямс.

Кóса тинь ётафнесасть (тон  
ётафнесак) ёткшить, нéd-  
ляшить?

Мон ётафнеса ёткшить и  
нédляшить

— вéлеса.

— дáчaса.

Мон ёран тумс вири.

Аряда

— мóряти!

— ля́йти!

ёшеляма!

на́лхкома!

— я́кама!

танцевать!  
 на рыбалку!  
 Возьмите (возьми) собой  
 очки от солнца.  
 Я хочу похудеть.  
 Мы поедem на экскурсию на  
 автомобиле.  
 Когда вы поедете (ты по-  
 едешь) на юг?  
 Когда вы вернётесь (ты вер-  
 нешься) с юга?  
 Как вы отдохнули (ты от-  
 дохнул)?  
 Спасибо, хорошо!  
 Куда собираетесь (соби-  
 раешься) в будущем году?  
 В будущем году мы всей  
 семьей едем на юг (в де-  
 ревью).

— танцевáндама!  
 — кáлонь кундáма!  
 Сявода мáрхтонт (сяфть  
 мáрхтот) сельмовáномат  
 шить эзда.  
 Мон ёран óсалгодомс.  
 Минь тутáма экскúрсияв ав-  
 томобíльса.  
 Мзýрда тинь тутáда (тон  
 ^ туýт) лýмбе шíри?  
 Мзýрда тинь мрдáтада  
 (мрдат) лýмбе шíрде?  
 Кóда тинь вáймаде (тон  
 вáймасть)?  
 Спасíба, лац!  
 Кóза срхкáтада (срхкат)  
 сай кизонý?  
 Сай кизонý семьянек тутáма  
 лýмбе шíри (вéли).

## ВРЕМЯ

### 1. ОТРЕЗКИ ВРЕМЕНИ

#### *Названия месяцев*

Январь. Февраль. Март. Ап-  
 рель. Май. Июнь. Июль.  
 Август. Сентябрь. Ок-  
 тябрь. Ноябрь. Декабрь.  
 В этом месяце.  
 В прошлом месяце.  
 В будущем месяце.  
 В начале месяца.  
 В конце месяца.

## ПИНГСЬ

### 1. ПИНГТЬ ПЯЛЬКСОНЗА

#### *Кóфнень лёмсна*

Январь. Февраль. Март. Ап-  
 рель. Май. Июнь. Июль.  
 Август. Сентябрь. Ок-  
 тябрь. Ноябрь. Декабрь.  
 Тя кóвня  
 Ётай кóвня.  
 Сай кóвня.  
 Ковть ушетксста.  
 Ковть пёста.

*Дни недели*

Понедельник. Вторник. Среда.  
Четверг. Пятница.  
Суббота. Воскресенье.  
Какой сегодня день?  
Сегодня среда.  
На этой неделе.  
На прошлой неделе.  
На будущей неделе.  
День.

*Сегодня*

Сегодня проводим наших друзей.

*Вчера*

Вы ходили (ты ходил) вчера за грибами?

*Позавчера*

Гости приехали позавчера.

*Завтра*

Завтра проводим собрание.

*Послезавтра*

Послезавтра Новый год.  
Целый день (букв.: вокруг дня).  
Будний день.  
Рабочий день. Выходной день.  
У вас завтра выходной день?  
Нет, у нас завтра рабочий день.

*Нёдялять шінза*

Понедельник. Шавши. Вёржи.  
Шувáланы. Пяденця.  
'Еткши. Нёдяляши.  
Кóдама т́ячи шись?  
Т́ячи вёржи.  
Тя нёдяляня.  
Етай нёдяляня.  
Сай нёдяляня.  
Шись.

*Т́ячи*

Т́ячи ильхт́сáськ ялганьконь.

*Исяк*

Тинь я́каде (тон я́кать) исяк пангс?

*Кóлмочесь*

Инжихне састь кóлмочесь.

*Вáнды*

Вáнды ётафттама пуромкс.

*Омботь*

Омботь Од ќизось.  
Шиньбёрф.  
Стáкши.  
Рабóчай ши. Вáймама ши.  
Тинь вáнды вáймама ш́инте?  
Аф, минь вáнды рабóчай ш́иньке.

## Годовщина

Годовщина нашей республи-  
лики.

## Юбилей

В этом году юбилей нашего  
города.

## День рождения

Когда день вашего (твоего)  
рождения?  
Скоро (не скоро), в четверг

## Отрезки суток

Рассвет.  
На рассвете.  
Утро.  
Раннее утро.  
До обеда.  
Полдень.  
После обеда.  
Сумерки.  
В сумерках.  
Вечер.  
Вечером.  
Ночь.  
Ночью.  
Полночь.

## 2. ВРЕМЯ ПО ЧАСАМ

Который час?  
Десять минут четвертого.  
Точно ли идут мои часы?

## Годовщина

Минь республиканьконь го-  
довщинац.

## Ила

Тя кизоня минь ошеньконь  
илац.

## Шачема ши

Мзярда шачема шинте  
(шице)?  
Курок (аф курок), шу-  
валаняста.

## Суткать пяльксонза

Варьхмодема.  
Варьхмодемшовор.  
Шобдава.  
Рана шобдава.  
Обедта инголе.  
Шиньгучка.  
Обедта меле.  
Шоподема.  
Шоподемшовор.  
Илядь.  
Илять.  
Ве.  
Веть.  
Пялевэ.

## 2. ПИНГСЬ (ЧАСТТНЕНЬ КОРЯС)

Мзяра пингсь?  
Колма частт кемонь мину-  
тат.  
Лац якайхть монь частоне?

Да, точно.  
Отстают.  
Спешат (букв.: идут впе-  
ред).  
Когда начинается (нач-  
нётся)?  
Долго ли нужно ждать?  
Один день.  
Два часа.  
Долго. Недолго.  
Сколько дней вы будете  
здесь?  
Восемь дней.  
Вы спешите? Ты спешишь?  
  
Да, я спешу.  
Не опоздайте. Не опоздай.  
  
Приходите  
— скорее!  
— вовремя!  
— раньше!  
— позднее!  
Мы пришли вовремя.  
Он скоро придёт.  
Не вовремя.  
Теперь.  
Тогда.  
Часто.  
Редко.  
Иногда.  
Всегда.  
Я всегда хожу пешком.  
Никогда.  
Рано.  
Извините, я пришел(-ла) не  
рано?  
Поздно.  
Ещё не поздно.  
Он ложится поздно.  
Прежде.  
Прежде я хотел(-ла) бы ис-  
купаться.  
Потом.  
Потом мы поговорим.

Да, лац.  
Лядыхть.  
Мóлихть йнголи.  
  
Мзърда ўшеды?  
  
Кувать эряви учемс?  
Фкя ши.  
Кáфта частт.  
Кувать. Аф кувать. /  
Мзýра ши тинь ульхгяда тя-  
са?  
Кáфкса шит.  
Тинь эряскоттада? Тон эряс-  
кодат?  
Да, мон эряскодан.  
Тясть пóзнанда. Тяк пóз-  
нанда.  
Сáда  
— сýда куроко́не!  
эсь пингстонза!  
— сýда йнголи!  
— сýда ме́ле!  
Минь са́ме эсь пингстонза.  
Сон кúрок сай.  
Аф эсь пингстонза.  
Тя́ни.  
Эста.  
Сидеста.  
Шу́роста.  
Кóй-коста.  
Фалу́.  
Мон фáлу я́кан я́лга.  
Вéстенге.  
Ра́на.  
Прóбтямасть, мон сань аф  
ра́на?  
Пóздна.  
Нинге аф пóздна.  
Сон ма́донды пóздна.  
Йнголи.  
Вáсенда мон ёралень эше-  
лямс.  
Ме́ле.  
Ме́ле минь ко́рхтатама.



В это же время.  
Завтра в это же время я буду здесь.  
В то время.  
В то время этого дома здесь еще не было.  
Долго. Надолго.  
Долго ехать до Саранска?  
Надолго приехали?  
Ненадолго.  
Я побуду в городе недолго.  
Нет, я останусь здесь ненадолго.  
Продолжительное время.  
На продолжительное время.  
Да, он уже здесь продолжительное время.  
Ты уедешь на продолжительное время.  
Давно.  
Я уже давно хочу попасть в Москву.  
Недавно.  
Недавно я купил хорошую книгу.  
К тому времени.  
К тому времени мы все придём.  
Когда-нибудь.  
Когда откроется магазин?  
Никогда не опаздывай!  
У тебя есть будильник?  
Есть, но он отстаёт на десять минут.  
Мои часы остановились.  
Надо купить новые часы.

## ПОГОДА. ПРИРОДА

### 1. О ПОГОДЕ ВООБЩЕ

Какая сегодня погода?  
Какая погода ожидается?

Тя́ка пингть.  
Вáнды тя́ка пингть уля́н тя́са.  
Ся пингоня́.  
Ся пингть тя кудсь тя́са нинге áшель.  
Лáмос.  
Лáмос áрдомс Сарáнскяя?  
Лáмос са́де?  
Аф лáмос.  
Мон уля́н óшса аф лáмос.  
Аф, мон ля́дан тя́за аф лáмос.  
Кувáть.  
Кувáтьс.  
Да, сон тя́са кувáть ни.  
Тон туя́т кувáтьс?  
Кунáра.  
Мон кунáра ни ёран пóвомс Мóскуву.  
Аф кунáра.  
Аф кунáра мон ра́мань цебярь кнй́га.  
Ся пй́нгти.  
Ся пингти минь сёмбе са́тама.  
Мзя́рдовок.  
Мзя́рда пáнжеви лáвкась?  
Мзя́рдовок тяк пóздакшне!  
Тонь ули буди́льникце?  
Ули, но сон ля́донды кёмонь мину́тада.  
Монь ча́стоне лóткасть.  
Эряви ра́мамс од частт.

## УШЕЬСЬ (ПОГОДАСЬ). ПРИРОДАСЬ

### 1 УШЕТЬ КОЛГА

Кóдама тя́чи у́шесь?  
Кóдама: у́ли у́шесь?

Сегодняшний день хороший?  
Сегодня хорошая погода.  
Небо ясное, безоблачное.  
Идет снег (дождь).  
На улице грязно.  
Ветер холодный (сильный).  
Ночью была буря.  
Утром было морозно.  
Потеплело.  
Подморозило.  
Сегодня сколько градусов  
тепла (мороза)?  
Сегодня 15 градусов тепла  
(мороза).  
Погода улучшается (ухуд-  
шается).  
Погода не изменится.  
Завтра погода изменится.  
Какая будет погода в бли-  
жайшее время?  
Погода будет ясная (безоб-  
лачная).  
Погода дождливая.  
Погода ветреная.  
Буря.  
Гроза (грозовые дожди).  
Туман.  
Снегопад.  
Метель.  
Мороз.  
Оттепель.  
Позёмка.  
Сегодня будет прохладная  
(холодная) погода.  
Погода теплая (жаркая)  
Погода хорошая (плохая).  
Дождей было (будет) мало,  
(много).  
Погода слишком прохлад-  
ная.  
Погода была благоприятная.  
Вам (тебе) не холодно?  
Мне холодно. Мне не хо-  
лодно.

Тячиень шись цебярь?  
Тячи цебярь ушесь.  
Менельсь ару, коволфтома.  
Моли лов (пизем).  
Ульцяса рдаз.  
Вармась кельме (вишке).  
Веть ульсь давол.  
Шобдава якшамоль.  
Лямбоньфтезе.  
Якшафтозе.  
Тячи мзяра градус лямбе  
(якшама)?  
Тячи кевэтие градус лямбе  
(якшама)  
Ушесь (ушеса) цебярьготк-  
шни (кальдьявготкшни).  
Ушесь аф полафтови.  
Ванды ушесь полафтови.  
Кодама ули ушесь малас-  
тонь пингть?  
Ушесь ули мани (коволфто-  
ма).  
Ушесь пизему.  
Ушесь вармав.  
Давол.  
Атям (атям мархта пизепт).  
Туман.  
Лов.  
Уфай лов.  
Якшама.  
Сбла.  
Канды.  
Тячи ушесь ули эше (кель-  
ме).  
Ушесь лямбе (пси).  
Ушесь цебярь (кальдьяв).  
Пиземда ульсь (ули) кржа  
(лама).  
Ушесь пяк кельме.  
Ушеса ульсь пара.  
Тейнтъ (тейть) аф кельме?  
Тейне кельме. Тейне аф  
кельме.

Вам (тебе) жарко?  
Мне жарко. Мне не жарко.

Тейнтъ (тейть) пси?  
Тейне пси. Тейне аф пси.

## 2. ВЕСНА

Весной.  
Весенний день.  
Нынче весна наступила рано  
(поздно).  
В начале апреля уже тает  
снег.  
Речка (озеро) еще подо  
льдом.  
Лед тронулся (букв.: льды  
тронулись).  
В этом году паводок был  
высок?  
Да, зимой было много снега.  
Нет, зимой было мало снега.  
Ночью еще бывает холодно?  
Да, ночи холодными бывают  
даже в конце мая.  
С теплых краев возврати-  
лись птицы.  
На деревьях появились поч-  
ки (листочки).  
Начались весенние полевые  
работы.

## 3. ЛЕТО

Летом.  
Летний месяц.  
Какое лето в вашей (твоей)  
республике?  
В нашей республике лето  
теплое (жаркое).

## 2. ТУНДАСЬ

Тунда.  
Тундань ши.  
Тядде тундась сась кúрок  
(аф кúрок).  
Апрельть úшетксста солай  
ни ловсь.  
Ляйсь (эрьхксъ) нинге эй  
áла.  
Эйхне срхкасть.  
Тя кизоня шадаведсь ульсь  
óцю?  
Да, тьялонда ульсь лама лов-  
да.  
Аф, тьялонда ульсь кржа  
ловда.  
Веть нинге эрси кельме?  
Да, ветне эрсихть кельмот  
майть пестонга.  
Лямбе ширде састь нармот-  
тне.  
Шуфттнень лангса эвондасть  
путьконят (лопанят).  
Ушедсть тундань паксянь  
тефне.

## 3. КИЗОСЬ

Кизонда.  
Кизонь ков.  
Кодама кизось тинь респуб-  
ликасонт (тонь республи-  
касот)?  
Минь республикасонк кизось  
лямбе (пси).

В прошлом году лето было  
дождливым (сухим).  
В позапрошлом году лето  
было прохладным (холод-  
ным).  
Погода очень душная.  
Сверкнула (сверкает) мол-  
ния.  
Загремел (гремит) гром.  
Вы (ты) боитесь (боишься)  
— грома?  
Нет, смотри радуга появи-  
лась.  
В этом году в середине лета  
был град.  
Дни летом длинные, а ночи  
короткие.

#### 4. ОСЕНЬ

Осенью.  
Осенний вечер.  
Небо покрыто тучами.  
Собирается дождь.  
На улице сыро и грязно.  
Ночи осенью прохладные и  
темные.  
Птицы улетели в теплые  
края.  
Листья на деревьях пожел-  
тели.  
Деревья и кустарники ого-  
лились.  
Наступили осенние замороз-  
ки.

#### 5. ЗИМА

Зимой.  
Зимнее утро.

Мэля кизось ульсь пизему  
(коське).  
Мана кизось ульсь эше  
(кельме).

Ушесь (ушеса) пяк опана.  
Кфчядсь (кифчии) ёндоп.

Торазевсь (торай) атям.  
Тинь (тон) пельхтяда (пé-  
лят) атямда.  
Аф, ватт атямёнга эвон-  
дась.  
Тядде кизоть кучкаста ульсь  
цярахман.  
Шйтне кизонда кувакат, а  
вётне нюрхкянят.

#### 4. СЁКСЕСЬ

Сёксенда.  
Сёксень илядь.  
Мёнельсь вэльхтяф коволса  
(туцяса).  
Срхкси пизем.  
Ульцяса начка и рдаз.  
Вётне сёксенда кельмот и  
шобдат.  
Нармоттне түшендсть лямбе  
шири.  
Лобпатне шүфттнень лангса  
тюжалгодсть.  
Шүфттне и кусторксне га-  
лошкодсть.  
Састь сёксень якшапне.

#### 5. ТЯЛОСЬ

Тялонда.  
Тялонь шобдава.

Выпал снег.  
На улице мороз.  
Ветер обжигает лицо.  
Деревья покрылись инеем.  
Река (реки), озеро (озёра)  
покрылись льдом.  
Когда выпадает снег?  
Снег выпадает ещё в но-  
ябре.  
Ожидается сильный буран.  
Кататься с горки на санках,  
лыжах, ледянке.  
Ночью шёл дождь. На тро-  
туарах гололедица.  
Дорога скользкая.

## 6. СТРАНЫ СВЕТА

Север.  
Запад.  
Юг.  
Восток.  
Небо на западе ясное.  
С востока плывут тучи.  
С юга летят птицы.  
С севера дуют холодные  
ветры.

## 7. ЛЕС

В лесу.  
В лес.  
Из леса.  
Много лесов в Мордовии?  
Леса в основном растут на  
западе республики.

Прась лов.  
Ульцяса я́кшама.  
Ва́рмась пи́цесы ша́мацень.  
Шу́фттне вельхтявсть лёшса.  
Ля́йсь (ля́йхне), э́рхксь  
(э́рхкне) та́вадовсть э́йса.  
Мзы́рда пра́шенды ловсь?  
Ловсь пра́шенды ни́нге но-  
ябрьста.  
Учеви ви́и да́вол.  
Ку́рькснемс па́нда пра́ста  
со́ксса, нурдоня́са, го́рна-  
маса.  
Веть мольсь пи́зем. Ки́нят-  
нень ла́нгса э́йкажа.  
Кись ва́лазя.

## 6. МАСТОРТЬ ШИРЕНЗА

Якшама ші́ре.  
Ши ва́лгома ші́ре.  
Ля́мбе ші́ре.  
Шинь стя́ма ші́ре.  
Ме́нельсь шинь ва́лгома ши́-  
реса а́ру.  
Шинь стя́ма ші́рде у́ихть  
ко́вохт.  
Ля́мбе ші́рде ли́ихть на́р-  
моттѣ.  
Кельме ші́рде уфа́йхть  
кельме ва́рмат.

## 7. ВИРСЬ

Ви́рса.  
Ви́ри.  
Ви́рста.  
Ла́ма ви́рда Мордо́вияса?  
Ви́рхне ка́сыхть респуб́ли-  
ка́нькопъ шинь ва́лгома  
ши́ресонза.

Какие деревья растут в вашем краю?

В нашей республике растут хвойные и лиственные деревья.

Из хвойных пород у нас растёт ель и сосна.

Из лиственных пород больше всего распространена берёза, осина, дуб.

В наших лесах встретишь липу, вяз, рябину, черемуху.

В наших лесах много грибов. Собираем боровиков, подосиновики, сыроежки, волнушки, грузди, и другие грибы.

Из лесных ягод собирают землянику, малину, чернику.

Мордва издавна собирает калину и черемуху.

Вы не хотите пойти в лес за грибами, за ягодой?

Давайте пойдем завтра (послезавтра) в лес.

Лес далеко находится от вашего города?

## 8. ЗВЕРИ

Какие звери живут в ваших лесах?

В наших лесах обитает волки, лисицы, зайцы, белки.

Встречаются лоси, барсуки.

В наших лесах много кабанов.

Кóдама шуфтт кáсыхть тинь шíресонт?

Минь республiкасонк кáсыхть сáлмоксу и лóпав шуфтт.

Сáлмоксуфнень эзда минь шíресонк кáсыхть, куст и пй́чет.

Лóпáфнень эзда сiдестà вáсьфневи кéлузь, пóюсь, тумось.

Минь вiрьсонк вáсьфтят пй́ше, сýли, пй́зелк, лáймáрькс.

Минь вiрьсонк лáма пáнгта. Кочксетяма бáяронь пáнкт, пóю пáнкт, пúшто-ма пáнкт, кéлу пáнкт, груздýт и лия пáнкт.

Вiрень ймошнень эзда кóчксихть кстыхть, йне-зихть, шулýт.

Мóкшэрзятне кунáра кóчк-сихть чивкт и лáймáрьхть.

Тинь аш мяленте молемс вiри пáнгс, кстыс?

Арыда мóльхтяма вáнды (вáндыда мéле) вiри.

Вирсь йчкозе óшентень эзда?

## 8. ВИРЕНЬ ЖУВАТАТ

Кóдама вiрень жувáтат эрйáхть тинь вiрьсонт?

Минь вiрьсонк эрйáхть врьгаст, кéласть, нумолхт, урхт.

Вáсьфневихть сýртт, вáрьду-вот.

Минь вiрьсонк лама вiрьду-вода.

На них разрешают охотиться.

Подстрелить зайца, кабана.

В калкан попалась лиса.

Раньше в мордовских лесах водились медведи.

В реках нашей республики обитают бобры, ондатры, выдры.

Синь лангозост мярьгихть охотендамда.

Ляцемс нумол, вирьдува.

Туворс повсь кэлазь.

Сяда инголе мбкшэрзянь вирьхнень эса ульсть офтт.

Республиканьконь ляйнзон эса эряихть ведьбинст, ведьгатот, ведьбачат.

## 9. ПТИЦЫ

В ваших краях есть редкие птицы?

Какие птицы водятся в вашей республике?

У нас широко распространены вороны, сороки, ястребы, совы, снегири, грачи, жаворонки, ласточки, скворцы.

Лебедь и журавль теперь встречаются редко.

В наших краях охотятся на уток, глухарей, тетеревов.

Утки, журавли, лебеди, ласточки, скворцы, соловьи и некоторые другие птицы осенью улетают на юг.

## 10. РЫБЫ. РЫБАЛКА

В Мордовии реки есть?

Какая рыба водится в реках?

В Мордовии есть большие реки: Сура, Мокша, Алатырь.

## 9. НАРМОТНЕ

Тинь ширесонт улихть шуро-ста васьфневи нармотть?

Кодама нармотть васьфневихть тинь республика-сонт?

Минь ширесонк сидеста васьфневихть варсихть, сязьгатат, карьхцигатт, корошт, вермошт, грацть, паксянь цёфкст, пзыгатат, псьмархт.

Локстись и каргсь тяни васьфневихть шуро-ста,

Минь ширесонк охотендайхть вирьяксяргонь, сү-возиень, вирьзаразонь лангс.

Яксяркне, каркне, локстихне, пзыгататне, псьмархне, цёфксне и кой-кона лия нармотне түшендыхть сёк-сенда лямбе шйри.

## 10. КАЛХНЕ.

### КАЛОНЬ КУНДАМАСЬ

Мордóвияса ляйхть улихть?

Кодама калхт улихть ляй-сонт?

Мордóвияса улихть оцю ляйхть:

Сурась, Мокшесь, Алатырьс.

По территории республики протекают также реки: Вад, Пархца, Сивинь, Исса. В наших реках встречаются щуки, окуни, плотва, налим, сом, сазан, пескари.

Какая рыба водится в озерах?

В наших озерах водятся караси, лини, вьюны.

Рыбу разводят и в искусственных прудах.

Пойдем на рыбалку? Когда пойдем на рыбалку?

Где в Мордовии можно порыбачить?

Завтра пойдем на рыбалку.

На рыбалку уйдем на рассвете.

В этом озере много белых карасей и карпов.

Давай сварим уху.

Хорошая уха получится из карасей и окуней.

Чем будем ловить рыбу?

Только удочками.

Какую рыбу ты поймал?

Я поймал щуку.

Здесь много окуней и пескарей.

Мордóвиява шúдихть стáне жа Вад, Пáрхца, Сивíнь, Исса лáйхне.

Минь лáйсонк вáсьфневихть вéдьгаст, пиштемгáлхт, ментю́кт, сигáлхт, кáмбразгалхт, шуварбéкт.

Кóдама калхт э́рйяхть э́рхкса?

Минь э́рхксонк вáсьфневихть кя́рякат, туткт, куеньгáлхт.

Нóляйхть калхт и эсь тиф прúду.

Кáлонь кундáма мóльхтяма? Мзя́рда мóльхтяма кáлонь кундáма?

Кóса Мордóвияса мóжна кундáмс калхт?

Ванды мóльхтяма кáлонь кундáма.

Кáлонь кундáма тутáма варьхмодемшóвор.

Тя э́рхкса лáма áкша кя́рякада и кáрпта.

Э́р-ка пидетя́ма кáлонь шóнгарям.

Цéбярь кáлонь шóнгарям пидеви кя́рякаста и пиштемгáлста.

Мéзьса кáрматама кáлонь кундáма?

Аньцек у́льмоса.

Кóдама кал тон кундáть?

Мон кундáнь вéдьгаз.

Тя́са лама пиштемгáлда и шуварбéкта.

## НА СОБРАНИИ

Сегодня в 3 часа собрание.  
Кто выступит на собрании?  
Ты выступишь на собрании?

## ПУРОМКССА

Тя́чи кóлма чáстса пúромкс.  
Кие кáрмай кóрхтама пúромксса? Тон кáрмат кóрхтамá пúромксса?



Ты пойдешь на собрание?  
Вы пойдете на собрание?  
Когда начнется собрание?  
Собрание начнется скоро, в  
2 часа, вечером, утром.

Где состоится собрание?  
Собрание проводится в ак-  
товом зале.

Что на повестке дня собра-  
ния?

Председателем собрания  
предлагаю Шумбасова В. И.

Кто против?  
Прошу поднять руки.

Все за Шумбасова?  
Против нет?  
Докладчик просит 30 минут.  
Через два часа перерыв.

Имеются вопросы к доклад-  
чику?

Кто хочет выступить?  
Слово товарищу Вергазо-  
ву Н. П.

Кому еще дать слово?  
Поступило предложение...  
Какие есть мнения по этому  
вопросу?

Предоставить?  
Собрание продолжает рабо-  
ту.

Собрание заканчивается.  
Собрание закончилось.

Тон молят пуромксу? Тинь  
мобльхтада пуромксу.

Мзярда ушеды пуромксь?  
Пуромксь -ушеды курок,  
кафта частса, илять,  
шобдава.

Коса етафтови пуромксь?  
Пуромксь етафтови актовай  
залса.

Мезе ванови пуромксса?

Пуромксонь вятикс азса  
Шумбасов В. И. лимонц.

Кие каршек?  
Эняльдян кеподемс кяден-  
тень.

Сембе Шумбасовть инкса?  
Каршек аш?  
Корхтайсь веши 30 минута.  
Кафта частта меле этка-  
пингсь.

Улихть кизефкст корхтайти?

Кинь ули мялец корхтамс?  
Вал Вергазов Н. П. ялгати.

Кинди тага максомс вал?  
Ули мяль...  
Кодама мяльхть улихть тя  
кизефксть колга?

Максомс?  
Пуромксь моли.

Пуромксь аделсеви.  
Пуромксь аделавсь.

## ГАЗЕТЫ И ЖУРНАЛЫ

Где можно купить газеты,  
журналы?  
Ты читал газету,...

## ГАЗЕТАТНЕ И ЖУРНАЛХНЕ

Коста рамамс газетат, жур-  
налхт?  
Тон лувить... газетать?

Какие газеты, журналы есть на мокшанском языке?

На мокшанском языке выходит газета «Мокшень правда» и журнал «Мокша».

Есть ли журналы на мокшанском языке для детей?

На мокшанском языке в Мордовии выходит журнал «Якстерь тяштенья».

Какую газету вы желаете?

Мне нужна «Мордовия» и «Мокшень правда».

Эта газета давнишняя, сегодняшняя.

Что интересного в этом номере?

В сегодняшнем номере

— новости.

— сообщения из-за рубежа.

Я хотел бы выписать

— эту газету.

— этот журнал.

Эта газета выходит каждый день?

Эта газета выходит

— ежедневно.

— в неделю раз.

Журнал «Мокша» выходит ежемесячно?

«Мокша» выходит раз в два месяца.

Кóдама газéтат, журналхт ўлихть мóкшень кяльса?

Мóкшень кяльса лисенди «Мокшень правда» газéтась и «Мокша» журналсь.

Улихть ли журналонте шáбатненди мóкшень кяльса?

Мóкшень кяльса Мордóвия-са лисенди журнал «Як-стерь тяштенья».

Кóдама газéта тинь ёратада?

Тейне ёрjави «Мордóвия» и «Мóкшень правда».

Тя газéтась кунáрдонь, тjачиень.

Мéзе тyшенды мяльс тя нóмерса?

Тjачиень нóмерса

— од кулjят.

— óмба мáсторста кулjят.

Мон ёран сёрматфтомс

— тя газéтать.

— тя журналть.

Тя газéтась лисенди эрь шинjя?

Тя газéтась лисенди

— шjти весть.

— нéдялjти весть.

«Мóкша» журналсь лисенди эрь кóвня?

«Мокшесь» лисенди кáфта кóфненди весть.

## КИНО

Пойдем в кино?

Где идет хороший фильм?

Что сегодня идет в этом кинотеатре?

## КИНОСЬ

Мóльхтяма кинóс?

Кóса мóли цéбярь фjльма?

Мéзе тjачи мóли тя кинотеáтраса?

Ты уже видел этот кино-  
фильм?  
Да, видел. Нет, не видел.  
О чем этот фильм?  
О селе. О городе. О войне.  
Когда начало сеанса?  
Фильм начнется через час, в  
8 часов.  
Мне два билета, пожалуйста.  
Прошу один билет на зав-  
тра.  
На сегодня билетов больше  
нет.  
Этот фильм очень интерес-  
ный.  
Этот фильм мне очень по-  
нравился.

## ТЕАТР

Что делаешь сегодня вече-  
ром?  
Куда идешь сегодня вечером?  
Не знаю, куда пойти.  
Я хочу пойти в театр.  
Что сегодня идет? Что мож-  
но посмотреть?  
Что идет в национальном те-  
атре?  
В национальном театре се-  
годня идет пьеса Меркуш-  
кина «Сенем валда».  
Мне нужно два билета.  
Прошу  
— один билет поближе.  
— два билета на середину  
три билета подальше.

Тон няендить ни тя киноть?  
Да, няендине. Аш, ашине  
няенде.  
Мэзень кóлга тя кинось?  
Вéлеть кóлга. Ошть кóлга.  
Война́ть кóлга.  
Мзýрда ўшеды кинось?  
Кинось ўшеды ча́стта мéле,  
ка́фкса ча́стса.  
Эняльдя́н, тéйне ка́фта би-  
лэ́тт.  
Вéшан ф́кя билéт вáндыен-  
ди.  
Тя́чиенди билéтт аш.  
Тя ќинось п́як т́ушенды  
мя́льс.  
Тя кинось п́як тусь мя́лезон.

## ТЕАТРАСЬ

Мéзе тиенд́ят т́ячи ил́ять?  
Кóза мóлят т́ячи ил́ять?  
Аф со́даса, кóза мóлемс.  
Мон ё́ран мóлемс теáтрав.  
Мéзе т́ячи мóли? Мэзе мóж-  
на вáномс?  
Мéзе мóли мóкшэрзья́нь теáт-  
раса?  
Мóкшэрзья́нь теáтраса т́ячи  
мóли Меркушкино́нь «Сé-  
нем вáлда» п́ьесац.  
Тéйне э́рвяхть ка́фта би-  
лэ́тт.  
Вéшан  
— ф́кя билéт с́яда ма́лав.  
— ка́фта билéтт кучка́ти.  
кóлма билéтт с́яда и́ч-  
кози.

Все билеты проданы.  
Для детей будет спектакль?  
Спектакль для детей нач-  
нется в 12 часов дня.

Эта пьеса  
— хорошая.  
— интересная.  
— веселая.

Кто сегодня играет?  
Кто написал эту пьесу.  
Спектакль окончен.

Сёмбе билетне мифт.  
Шáбатненди ўли спектакль?  
Шáбатненди спектакльсь  
ўшеды шить кемгáфтува  
чáстса.

Тя пьэсась  
— цэбярь.  
— мяльс тўшенды.  
— рáхафты.

Кйе тячи нáлхки?  
Кйе сёрмадозе тя пьэсать?  
Спектáкльсь адéлавсь.

## ВЫВЕСКИ

Выход.  
Вход.  
Закрýт(о). Открыт(о).  
Вход запрещен.  
Опасно!  
Окрашено!  
Переход.  
Остановка.  
Гардероб.  
Мест нет.  
Ресторан.  
Столовая.  
Парикмахерская.  
Для мужчин.  
Для женщин.  
Для детей.  
Для взрослых.  
Курить воспрещается.  
Туалет.  
Для курящих.  
Для некурящих.  
Хлеб.  
Молоко.  
Рыба.  
Мясо.  
Цветы.  
Одежда.

## ПОВФНЕФКСТ

Лйсема вáста.  
Сувáма вáста.  
Пякстаф. Пáнжада.  
Аф мьярьгови сувáмс.  
Пелькс!  
Ватьф!  
Ётама вáста.  
Лóткама вáста.  
Кáйсема вáста.  
Вастг аш.  
Ресторáн.  
Ярхцама вáста.  
Нáрама вáста.  
Алятненди.  
Аватненди.  
Шáбатненди.  
Оцюфненди.  
Аф тáргамс.  
Вéнелькс.  
Тáргайхненди.  
Аф тáргайхненди.  
Кши.  
Лóфца.  
Калхт.  
Сйволь.  
Панчфт.  
Шапт.

Обувь.  
Соки.

Кáряпт.  
Симомбáльхть.

## ВОПРОСЫ. НУЖНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Не.  
Нет.  
Ничего нет.  
Не было.  
Почему нет?  
Невозможно.  
Не хочу!  
Не надо.  
Вам не нужно? Тебе не  
нужно.  
Почему не нужно?  
Я не люблю это.  
Нельзя.  
Не разрешается.  
Не делайте так!  
Я не смогу сделать так.  
Не забудьте! Не забудь!  
Я не видел вас!  
Я не знаю вас.  
Я никого не вижу.  
Вы не помните. Я не помню.  
Не советую (букв.: не подам  
мысль).  
У меня нет времени.  
Я должен отказаться.  
Это не моё дело.  
Это другое дело.  
Не стоит.  
Ошибка.  
Вы ошиблись. Ты ошибся.  
Не так!  
Ничего.  
Да.

## КИЗЕФКСТ. ЭРЯВИКС АЗОМАТ

Аф.  
Аш.  
Мэзевок аш.  
Ашель.  
Мес аш?  
Аш кóда.  
Аш мýлезе!  
Аф эряви.  
Тейнтъ аф эряви? Тейтъ аф  
эряви?  
Мес аф эряви?  
Мон аф кельгса тянь.  
Аф эряви.  
Аф мýрьгихть.  
Тýда тйенде тýфта!  
Тейне аф тйеви тýфта!  
Тясть юкстá! Тяк юкстá!  
Мон áшедязь нйенде тинь.  
Мон аф сóдатыдязь тинь.  
Мон кйньге аф нйýса.  
Тинь аф мýляфтсась. Мон  
аф мýляфтса.  
Аф мáксан ёгть.  
Монь аш пйнгозе.  
Тейне эряви áкказамс.  
Тя аф монь тевсь.  
Тя лйá тевсь.  
Аш мезенди.  
Эльбятъкс.  
Тинь эльбядеде. Тон эльбя-  
деть.  
Аф тýфта!  
Аш мэзевок.  
Да.

Есть.  
Был. Было.  
Бывает.  
Надо.  
Пусть будет так!  
Всё в порядке.  
Конечно.  
Я уверен(а) в этом.  
Замечательно!  
Вы правы! Ты прав!  
Обещайте (обещай) мне.  
Обещаю.  
Не беспокойтесь.  
Постараюсь.  
О чем вы думаете?  
  
Как вы думаете (ты дума-  
ешь), так будет хорошо?  
По-моему, так будет плохо.  
  
Каково ваше мнение?  
Какое твоё мнение?  
Вы знаете (ты знаешь), кто  
тот человек?  
Да, знаю.  
Не знаю.  
Спросите, что он хочет?  
Он нас понимает?  
Я вас понимаю (тебя пони-  
маю).  
Трудно понять.  
Не поймите меня непра-  
вильно (букв.: не так).  
Угадайте (угадай)!  
Поверьте (поверь)!  
Верю. Не верю.  
Как вы думаете (ты дума-  
ешь)?  
Вы помните (ты помнишь)  
меня?  
Да, помню вас (тебя).  
  
Не помню вас (тебя).  
  
Не могу вспомнить.

Ўли.  
Ульсь.  
Эрси. Уленди.  
Эряви.  
Улеза тяфта.  
Сёмбось лац.  
Конэшна.  
Мон вэрондан тянди.  
Пяк лац!  
Тинь виденте! Тонь видеце!  
Максода (макт) тейне вал.  
Максан вал.  
Тяда ризна.  
Старандан.  
Мезень колга тинь арьсетя-  
да?  
Кода тинь арьсетяда (тон  
арьсят), тяфта ўли лац?  
Монь койсон, тяфта ўли аф  
лац.  
Кода тинь арьсетяда?  
Кода тон арьсят?  
Тинь содасасть (тон сода-  
сак), кие ся лóманць?  
Да, содаса.  
Аф содаса.  
Кизефтесть, мезе сон ёрай?  
Сон минь шарьхкодьсамазь?  
Мон тинь шарьхкотьядязь  
(тонь шарьхкотте).  
Стака шарьхкодемс.  
Тямасть шарьхкоде монь аф  
стане.  
Содасть (содак)!  
Кемада (кемак).  
Кэман. Аф кэман.  
Кода тинь арьсетяда (тон  
арьсят)?  
Тинь мяляфтсамасть (тон  
мяляфтсак) монь?  
Да, мяляфттядязь (мяляфт-  
те).  
Аф мяляфттядязь (аф мя-  
ляфтте).  
Аф лятфтави.

Я забыл (а).  
Я не забуду.  
Запомните.  
Это легко запомнить.  
Вы заметили (ты заметил)?  
Посмотрите (посмотри) туда!  
Что вы хотите (ты хочешь) делать?  
Я хочу  
— пойти домой.  
— отдохнуть.  
— пойти в гости.  
— поработать.  
— остаться.  
Я ничего не хочу.  
Мне ничего не нужно.  
Что вы решили (ты решил)?  
Я решил уйти.  
Как вы поживаете (ты поживаешь)?  
Как дела?  
Спасибо, ничего.  
Я хорошо чувствую себя.  
Я плохо себя чувствую.  
Мне здесь хорошо.  
Вам нравится? Тебе нравится?  
Да, нравится.  
Не нравится.  
Я счастлив.  
Вы не ошиблись (ты не ошибся)?  
Я не ошибся.  
Я ошибся.  
Я боюсь.  
Не бойтесь. Не бойся.  
Я сердит на него.  
Не сердитесь (не сердись) на меня.  
Я не сержусь на вас.  
Я люблю вас. Я люблю тебя.

Мон юкстайне.  
Мон аф юкста́са.  
Мя́ляфто́сть.  
Тя те́жтяста мя́ляфтови.  
Тинь ня́есть (тон няить)?  
Ва́ржаксто́да (ва́ржакст) тов.  
Ме́зе тинь ё́ратада (тон ё́рат) тиемс?  
Мон ё́ран  
— тумс кúду.  
— ва́ймамс.  
— мо́лемс йнжикс.  
— по́камс.  
— ля́домс.  
Мон ме́зевок аф ё́ран.  
Те́йне ме́зевок аф э́ряви.  
Ме́зе тинь а́рьседе (тон а́рь-  
сесть)?  
Мон а́рьсень тумс.  
Ко́да тинь э́рятада (тон э́рят)?  
Ко́да те́фне?  
Спаси́ба, аф ка́льдяфт.  
Мон лац ма́рьяса пря́зень.  
Мон ка́льдьявста ма́рьяса пря́-  
зень.  
Те́йне тя́са па́ра.  
Тинь мя́лезонт? Тонь мя́-  
лезт?  
Да, мя́лезон.  
Аф мя́лезон.  
Мон па́вазуван.  
Тинь а́шеде э́льбяде (тон а́шеть э́льбяде)?  
Мон а́шень э́льбяде.  
Мон э́льбядень.  
Мон пе́лян.  
Тя́да пе́ле. Тят пе́ле.  
Мон кя́жиян ла́нгозонза.  
Тя́да кя́жия (тят кя́жия) ла́нгозон.  
Мон аф кя́жиян ла́нгозонт.  
Мон ке́льктя́дязь тинь. Мон ке́лькте тонь.

Он любит её. Она любит  
его.

Ты любишь ее? Он любит  
ее?

Я люблю петь.

Я не люблю много говорить.

Почему вы смеетесь  
(смеетесь)?

Не смейтесь (не смейся) на-  
до мной!

Это вам нравится?

Это мне нравится (не нра-  
вится).

Это какое?

Это такое.

Какое вам нравится?

Которое вам нравится?

Это хорошее? Это плохое?

Которое лучше?

Это хорошее. То еще лучше.

Все равно какое.

Неплохой.

Очень хороший.

Гораздо лучше.

Хороший друг

Хорошая книга.

Очень плохой.

Подходящий. Неподходя-  
щий.

Это красиво!

Эта картина прекрасна!

Это новое?

Это совершенно новое.

Это

некрасивый.

— сломанный.

— починенный.

— подержанный.

Как это делается?

Так.

Не так.

Иначе.

Как удалось?

Сон кельгсы сонь.

Тон кельгсак сонь? Сон  
кельгсы сонь?

Мон кельгса мбрамать.

Мон аф кельгса лама корх-  
тамать.

Мес тинь рахатада (тон ра-  
хат)?

Тяда рахсе (тят рахсе)  
лангсон!

Тя мялезонт?

Тя монь мялезон (аф мяле-  
зон).

Тя кодама?

Тя тяфтама.

Кона мялезонт?

Конац мялезонт?

Тя цебяр? Тя кальдяв?

Кона сяда цебяр?

Тя цебяр. Ся нинге сяда  
цебяр.

Конань кельк.

Аф кальдяв.

Пяк цебяр.

Сяда цебяр.

Цебяр ялга.

Цебяр кнйга.

Пяк кальдяв.

Кондясти. Аф кондясти.

Тя мазы!

Тя картинась пяк мазы!

Тя од?

Тя прокс од.

Тя

аф мазы.

синнеф.

петьф.

— киртьф (ташта).

Кода тя тиендеви?

Тяфта.

Аф тяфта.

Лиякс.

Кода удалась?



Хорошо. Очень хорошо.  
Не очень хорошо. Плохо.  
Не удалось.  
Я готов (готова).  
Я не готов (готова).  
Я еще не готов (готова)  
Расскажите вкратце.  
Говорите громче.  
Кого вы ищете (ты ищешь)?

Меня ищете?  
Кто его (ее) ищет?  
Вас искали (тебя искали).

Меня ждут.  
Они ждут нас.  
Нас зовут.  
Кто знает его (ее)?  
Чьё это?  
Это ваше? Это твое?  
Это мое? Это наше?  
Это его (её). Это их.  
Чья эта комната?  
Это моя комната?  
Чьё это место?  
Это моё место?  
У вас есть место?  
У него есть место.  
У него нет места.  
У нас есть место.  
Кому я должен отдать  
ключ?  
Дайте мне! Дай мне!

Дайте ему! Дай ему!

Это я даю вам (тебе).

Идите со мной!  
Я пойду с вами.  
Разрешите пойти с вами?

Не уходите без меня.  
Поговорите с ним (с ней).  
Поговорите с ними.

Лац. Пяк лац.  
Аф пяк лац. Кальдявста.  
Ашезь уда́ла.  
Мон а́нокан.  
Мон аф а́нокан.  
Мон нинге аф а́нокан.  
Азондость нюрьхкя́нста.  
Корхтада ся́да кайгиста.  
Кинь тинь ве́шенттяда (тон  
ве́шендят)?  
Монь ве́шендьсамасть?  
Кие сонь ве́шендьсы?  
Тинь ве́шендедязь. Тонь ве́-  
шендедязь.  
Монь э́сон учихть.  
Синь учихть э́сонк.  
Минь те́рдьсамазь.  
Кие со́дасы сонь?  
Кинь тя?  
Тя тинь? Тя тонь?  
Тя монь? Тя минь?  
Тя сонь. Тя синь.  
Кинь тя ко́мнатась?  
Тя монь ко́мнатась?  
Кинь тя вастсь?  
Тя монь вастсь?  
Тинь ули ва́стонтё?  
Сонь ули ва́стоц.  
Сонь аш ва́стоц.  
Минь ули ва́стоньке.  
Кинди те́йне ма́ксомс па́нже-  
масть?  
Ма́ксость-те́йне! Макск те́й-  
не!  
Ма́ксость те́йнза! Макск  
те́йнза!  
Тянь мон ма́ксса те́йнтъ  
(те́йтъ).  
Мо́леда ма́рхтон!  
Мон мо́лян ма́рхтонт.  
Мя́рьктяда мо́лемс ма́рх-  
тонт?  
Тя́да тушенда́ мо́ньфтемон.  
Корхтада ма́рхтонза.  
Корхтада ма́рхтост.

Что это?  
Что вы делаете? Что ты де-  
лаешь?  
Что мне делать?  
Я ничего не понимаю.

Куда вы идете (ты идешь)?

К кому нужно пойти?  
Приходите ко мне.  
Идите к нам.  
Когда я зайду к вам?  
Идите сюда!  
Идите

туда!

сюда!

вперед!

назад!

— направо!

— налево!

Вернитесь (вернись) назад!

Где мы встретимся?

Здесь. Там.

Оставайтесь (оставайся)  
здесь.

Ждите (жди) здесь!

Я подожду вас

— возле дома.

— за домом.

У кого вы живёте (ты жи-  
вёшь)?

Наверху. Внизу.

Внутри. Снаружи.

Направо. Налево.

Близко. Далеко.

Везде.

Нигде.

Прошу!

Я очень прошу!

Хочу у вас (у тебя) спро-  
сить!

Я хочу с вами (с тобой) по-  
говорить!

Я хочу поговорить с вашим  
другом.

Мёзе тя?

Мёзе тиенттяда? Мёзе тиен-  
дят?

Мёзе тейне тиёмс?

Мон мёзевок аф шарько-  
дян.

Ков тинь мольхтяда (тон  
мольят)?

Кинди эряви модемс?

Сада тейне.

Сада тейнек.

Мзярда мон суван тейнтъ?

Сада сей!

Моледа

— тов!

— сей!

— йнголи!

— фтáлу!

— вйди шйри!

— кёржи шйри!

Мрдáда (мрдак) мёки!

Кóса минь вáсеттяма?

Тяса. Тóса.

Лядода (лятт) тязк.

Учеда (учт) тязк!

Мон учтядязь тинь

— кудть вáксса.

— кудть фтáла.

Кинь шйре тинь эрятада  
(тон эрят)?

Вяре. Ала.

Пóтмоса. Ушеса.

Вйди шйре. Кёржи шйре.

Мáласа. Ичкозе.

Сёмбе вáстова.

Кóсовок аш.

Эняльдян!

Мон пяк эняльдян!

Еран тинь (тонь) кйзэфтемс!

Мон ёран мáрхтонт (мáрх-  
тот) кóрхтамс.

Мон ёран кóрхтамс ялгацень  
мáрхта.

Важное дело.  
Я ни в чем не нуждаюсь.  
Куда нужно идти?  
Скажите! Скажи!  
Покажите мне!  
Где можно узнать?  
Спросите там!  
Там вам (тебе) скажут.  
Кто мне скажет?  
Спросите у милиционера.  
Он скажет.  
Кто знает, что это?  
Кому известна эта фамилия  
(этот адрес)?  
Кто знает адрес товарища  
К.?  
Я знаю. Он знает. Мы зна-  
ем.  
Скажите (скажи)  
кого спросить?  
— где попросить?  
— что мне делать?  
— куда мне пойти?  
Что вы желаете (что ты же-  
лаешь)?  
Мне нужна помощь.  
Прошу вас, помогите!  
Подождите! Подожди!  
Не ждите! Не жди!  
Прошу обменять!  
Прошу взять обратно!  
Прошу вернуть мне!

## МУДРЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Много знай, мало говори.  
Какое дерево, такие и ветки.  
Сначала измерь, потом от-  
режь.  
На дубе липовая ветка не  
вырастет.

Эрвикс тев.  
Тейне мезевок аф эряви.  
Коза эряви молемс?  
Азость! Азк!  
Няфтесть тейне!  
Коста можна содамс?  
Кизефтесть тоса!  
Тоса тейнтъ (тейтъ) азсазь.  
Кие тейне азсы?  
Кизефтесть милиционертъ.  
Сон азсы.  
Кие содасы, мезе тя?  
Кинди содаф тя фамилиясь  
(тя адрессь)?  
Кие содасы К. ялгать адре-  
сонц?  
Мон содаса. Сон содасы.  
Минь содасаськ.  
Азость (азк)  
— кинь кизефтемс?  
— коста кизефтемс?  
— мезе тейне тиемс?  
— коза тейне молемс?  
Мезе тинь ёратада (мезе тон  
ёрат)?  
Тейне эряви лезкс.  
Эняльдян, лездода!  
Учеда! Учт!  
Тяда ученда! Тят уча!  
Эняльдян полафтомс!  
Эняльдян сявомс мёки!  
Эняльдян мрдафтомс тейне!

## ЕНЮ АЗФКСТ

Лáма содак, кржа корхтак.  
Кодама шуфтсь, стама и та-  
радсь.  
Васенда мерак, тоса керк.  
Тумоть лангс пяшень тарад  
аф касы.

Злое слово — соль в глаза.

На работе воробей, за столом — ястреб.

Острой косой легче махать.

Нужный камень легче нести.

Хорошее дешевым не бывает.

Было бы что продать, а покупатель найдется.

Все деньги не возьмешь.

Лошадь гони не кнутом, а овсом.

В чужие сани не садись.

Только стань овцой, волки найдутся.

Хорошее слово дороже денег  
Где хлеб, там и песня.

Каков учитель, таков и ученик.

Любовь не огонь, а от нее горят.

Собачья жизнь.

Прижать хвост.

Близок локоть, да не укусишь.

Бог дал, бог взял.

Богом обиженный.

Вертится на языке.

В лес не ходи без топора,  
на базар — без денег.

Волка ноги кормят.

Вещать нос.

Выжить из ума.

Взять голыми руками.

Взяться за ум.

Выйти в люди.

Гусь свинье не товарищ.

От смерти не уйдешь.

Кяжи валсь — сэльмос  
салсь.

Покамста — кирьхкс, ярх-  
цамста — кáвал.

Оржа пеелемса сяда тэждя  
яфиемс.

Эрвяикс кевсь сяда тэждя  
кáндомс.

Цёбярь уцез аф эрси.

Улель мэзе мимс, а рамай  
мүви.

Сёмбе ярмакне аф сяво-  
вихть.

Алашат паньк аф лóкшеса,  
а пинемса.

Аф эсь нурдоzt тят óзсе.

Лиянь нурдс тят óзсе.

Аньцек арақ уча́кс, а  
врьга́ст мүвихть.

Цёбярь, валсь ярмакта питни.

Кóса ссра, тóса ма́рят мбра.

Кóдама тóнафтысь, ста́ма и  
тóнафнись.

Кэльгомась аф тол, а эздон-  
за палат.

Пинень эряф.

Шя́тямс пұла.

Ма́ласа кенерьба́карьце, да  
аф сусксáк.

Шка́йсь ма́ксозе, Шка́йсь  
ся́возе.

Шка́ень сјодоф.

Шáры кяльбря́са.

Ви́ри тят я́ка у́зерьфтома,  
ба́зару — я́рмакфтома.

Врьга́зть пильгонза а́ндсазь.

Но́лдамс нярь.

Ли́семс ёньцта.

Ся́вомс га́лош кя́дьяс.

Ку́ндамс ёньц.

Ли́семс ло́манькс.

Қарсь кя́моти аф я́лга (букв.:  
лапоть сапогу не товарищ).

Кулома́ть э́зда аф мя́нят.

Просо не посеешь, блины не испечешь.

Своя ноша не в тягость.

Волка в овечье стадо не пускай.

Где молния, там и гром.

Мост хвали, когда пройдешь по нему.

Лиса и во сне курицу видит.

В маленьком горшке быстрее закипит.

Словом человека можно убить.

Где лисий хвост, там и волчья пасть.

Длинный язык.

Дать слово.

Другое дело.

Дойная корова.

Далеко положишь — близко возьмешь.

За хорошим надо ходить, а плохое само придёт.

Заговаривать зубы.

Закинуть удочку.

Знать цену.

Знать свое место.

Искать вчерашний день.

Какова яблоня, таково и яблоко.

Кто ищет, тот всегда найдет.

Купил — нашел, продал — потерял.

Ключ сильнее замка.

Как кошка с собакой.

Какой ветер занес?

Как в воду канул.

Колоть глаза.

Ленивый боится трудностей, как могилы.

Мокрая курица.

Откуда ветер дует.

Острый язык.

Перед глазами.

Сура аф видят, пача аф пидят.

Эсь канксце аф маряви.

Врѣгэзьт учань стадав тѣк нѣля.

Кѣса ёндольсь, тѣса и атамсь.

Сѣднять шнак ётамда мѣле.

Кѣлазсь онцтонзонга сараз нѣи.

Ёмла сѣканяса сѣда кѣрок лѣказеви.

Валса лѣмань шават.

Кѣса кѣлазень пѣлось, тѣса и врѣгэзонь нярсь.

Кувѣака кяль.

Мѣксомс вал.

Лѣйя тевсь.

Пѣтяма тракс.

Ичкѣзи путсѣк — мѣласта сѣвсак.

Цѣбярть ёнкса эрѣви ѣкамс, а кѣльдѣвсь сонць сай.

Уфсѣмс пѣхть.

Ёрдамс ѣльме.

Сѣдамс пѣтне.

Сѣдамс эсь вѣстцень.

Вѣшендемс исѣконь шить.

Кѣдама мѣрлюсь, стѣма и марсь.

Кѣе вѣшенди, сѣ фѣлу муй.

Рѣмать — мѣть, мѣть — юмѣфтоть.

Пѣнжемась замѣкта тѣза.

Кѣда кѣтось и пѣнесь.

Кѣдама вѣрма кандозе?

Кѣда вѣдѣс вѣясь.

Кѣрайс сѣльмот.

Нѣлаь пѣли стѣлмода, кѣда кѣлмода.

Нѣчка сѣраз.

Кѣста вѣрмась уфѣй.

Оржа кяль.

Сѣльмѣнголе.

Палқа о двух концах.  
Своя рука владыка.

Свой брат.

Своими глазами.

• Утереть нос.

У быка шкуру два раза не снимают.

Хлеб да соль!

Хоть умри.

Что на уме, то и на языке.

Чёрт носит.

Что посеешь, то и пожнешь.

Щедрая рука никогда не скудеет.

Язык проглотить.

Язык отнялся.

Байдекть кафга пэнза.

Эсь кядезе — эсь мялезе  
(букв.: своя рука — свое мнение).

Минценъ лóманць (букв.: свой человек).

Эсь сёлмосот.

Нáрдамс шáлхка.

Букать кеденц кафксть аф вáтксесазь.

Кши́ да сал!

Хуш кúлок.

Мéзе мя́льсот, ся и кя́льсот.

Шя́йтанць каннетянза.

Мéзе видя́т сянь и нуя́т.

Мáксы кядь мзя́рдонга аф óсалгады.

Кя́льценъ нильсáк.

Кя́лец юмáсь.

## МЕСТОИМЕНИЯ

### Личные местоимения.

Я.

Ты.

Он, она, оно.

Мы.

Вы.

Они.

### Лично-указательные местоимения.

Я сам.

Ты сам.

Он сам.

Мы сами.

Вы сами.

Они сами.

## МЕСТОИМЕНИЯТНЕ

### Личнай местоимениятне

Мон.

Тон.

Сон.

Минь.

Тинь.

Синь.

### Лично-указательнай местоимениятне

Монць.

Тонць.

Сонць.

Минць.

Тинць.

Синць.

**Притяжательные  
местоимения.**

Мой, моя, мое.  
Твой, твоя, твое.  
Его, ее.  
Наш, наша, наше.  
Ваш, ваша, ваше.  
Их.  
Свой, своя, свое.

**Притяжательный  
местоимениятне.**

Монь.  
Тонь.  
Сонь.  
Минь.  
Тинь.  
Синь.  
Эсь.

**Вопросительные  
местоимения.  
Относительные  
местоимения.**

Кто?  
Что?  
Какой?  
Который?  
Чей?  
Сколько?

**Кизефтемань  
местоимениятне.  
Относительный  
местоимениятне.**

Кие?  
Мезе?  
Кодама?  
Кона?  
Кинь?  
Мзяра?

**Указательные  
местоимения.**

Этот, эта, это.  
Эти.  
Тот, та, то.  
Те.  
Этот же.  
Тот же.

**Указательный  
местоимениятне.**

Тя.  
Нят (ня).  
Ся.  
Сят.  
Тякось.  
Сякось.

**Определительные  
местоимения.**

Весь.  
Всякий.

**Определительный  
местоимениятне.**

Сэмбе.  
Эрь.

Каждый.  
Иной.

Эрь (ка́жнай).  
Ли́я (иля́).

### Отрицательные местоимения.

Никто.  
Ничто.  
Никакой.  
Нисколько.

### Отрицательный местоимениятне.

Кй́вок.  
Мёзевок.  
Кóдамовок.  
Мзья́ровок.

### Неопределенные местоимения.

Некто.  
Нечто.  
Некоторый.  
Некий.  
Несколько.  
Кто-то.  
Что-то.  
Какой-то.  
Чей-то.  
Который-то.  
Сколько-нибудь.  
Кое-кто.  
Кое-что.  
Кое-какой.  
Кто-нибудь.  
Что-нибудь.  
Какой-нибудь.  
Который-нибудь.  
Сколько-то.

### Аф определённый местоимениятне.

Кйе-бди.  
Кати-мёзе.  
Кой-кона.  
Кой-кие.  
Кой-мзяра.  
Кйе-бди.  
Мёзе-бди.  
Кóдама-бди.  
Кйнь-бди.  
Кона-бди.  
Кати-мзяра (мзяра-мзяра)  
Кой-кие.  
Кой-мезе.  
Кóдама аф кóдама.  
Кйе-кие.  
Мёзе-мезе.  
Кóдама-кодама.  
Кона-кона.  
Мзяра-бди.

## ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

### 1. ЦВЕТА

Белый  
Серый.

## ПРИЛАГАТЕЛЬ- НАЙХНЕ

### 1. ТЮСНЕ

А́кша.  
У́ле.



Черный.  
Красный.  
Желтый.  
Коричневый.  
Синий.  
Зеленый.  
Одноцветный.  
Многоцветный.  
Бесцветный.

Рáвжа.  
Якстерь.  
Тюжя.  
Коричневай.  
Сéнем.  
Сянгря.  
Фкя тюсса.  
Лáма тюсса.  
Тюсфтома.

## 2. РАЗЛИЧНЫЕ СВОЙСТВА

Большой.  
Маленький.  
Тяжелый. Легкий.  
Близкий. Далёкий.  
Высокий. Низкий.  
Узкий. Широкий.  
Пустой. Полный.  
Холодный. Горячий.  
Сухой. Мокрый.  
Сладкий. Кислый.  
Солёный. Пресный.  
Светлый. Тёмный.  
Дешёвый. Дорогой.  
Молодой. Старый.  
Здоровый. Больной.  
Чистый. Грязный.  
Трудолюбивый. Ленивый.  
Хороший. Плохой.  
Умный. Глупый.  
Верхний. Нижний.  
Бедный. Богатый.  
Глубокий. Мелкий.  
Горький. Сладкий.  
Громкий. Тихий.  
Длинный. Короткий.  
Жидкий. Густой.  
Задний. Передний.  
Закрытый. Открытый.  
Крепкий. Слабый.  
Мягкий. Твёрдый.

## 2. РАЗНОЙ СВОЙСТВАТ

Оцю.  
Емла.  
Стáка. Тёжда.  
Мáластонь. Ичкоздень.  
Сéри. Алня.  
Тяйна. Кéли.  
Шáва. Пяшксе.  
Кéльме. Пси.  
Кóське. Нáчка.  
Лáмбама. Шáпама.  
Сáлу. Сáлфтома.  
Вáлда. Шóбда.  
Уцез. Пíтни.  
Од. Сíре.  
Щумбрá. Сяряди.  
Ару. Рдáзу.  
Тéвонь кéльги. Нóла.  
Цéбярь. Кáльдяв.  
Еню. Еньфтема.  
Вярге. Алце.  
Ашу. Кóзя.  
Крхка. Мáця.  
Сяпи. Лáмбама.  
Кáйги. Сэтьме.  
Кувákа. Нюрькяня.  
Шóнгара. Түста.  
Фтáлце. Ингольце.  
Пякстаф. Панчф.  
Кéме. Лáфча.  
Ляпе. Кáлгода.

Нужный. Ненужный.  
Острый. Тупой.  
Открытый. Закрытый.  
Полный. Худой (человек).  
Правильный. Неправильный.  
Прямой. Кривой.  
Редкий. Частый.  
Сильный. Слабый.  
Сырой. Вареный (мясо).  
Сырой. Сухой (дерево).  
Сырой. Сухой (погода).  
Тёплый. Холодный.  
Тонкий. Толстый.  
Трудный. Лёгкий.  
Трусливый. Смелый.  
Узкий. Широкий.  
Свой. Чужой.  
Знаменитый. Неизвестный.  
Круглый:  
Ледяной.  
Опасный.  
Особый.  
Прежний.  
Пыльный.  
Рванный.  
Сломанный.  
Счастливыи.  
Хитрый.  
Ценный.  
Целый.  
Теперешний.

Эрявикс. Аф. эрявикс.  
Оржа. Ношка.  
Панжада. Сёлкф.  
Эчке. Осал.  
Ви́де. Аф ви́де.  
Ви́де. Кйчкор.  
Шу́ра. Си́де.  
Ви́и. Ла́фча.  
Ве́рок. Пи́деф.  
На́чка. Ко́ське.  
Ле́тьке. Ко́ське.  
Ля́мбе. Ке́льме.  
Шува́ня. Эчке.  
Ста́ка. Те́ддя.  
Пе́ли. Аф пе́ли.  
Тя́йня. Ке́ли.  
Эсь. Ли́янь.  
Со́даф. Аф со́даф.  
По́каряв.  
Эи.  
Пелькс.  
Ба́шка.  
Ингольдень.  
Пу́лю.  
Ся́зеньф.  
Си́ньф.  
Па́вазу.  
Ежу.  
Пи́тни.  
Це́лай.  
Тя́ниень.

## ЧИСЛА

### 1. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

- (1) Один.
- (2) Два.
- (3) Три.
- (4) Четыре.

## ЧИСЛАТНЕ

### 2. КОЛИЧЕСТВЕННАЯ ЧИСЛИТЕЛЬНАЯХНЕ

- (1) Фкя.
- (2) Ка́фта.
- (3) Ко́лма.
- (4) Ни́ле.

- |                          |                                   |
|--------------------------|-----------------------------------|
| (5) Пять.                | (5) Вёте.                         |
| (6) Шесть.               | (6) Кóта.                         |
| (7) Семь.                | (7) Сйсем.                        |
| (8) Восемь.              | (8) Ка́фкса.                      |
| (9) Девять.              | (9) Вейхкса.                      |
| (10) Десять.             | (10) Кёмонь.                      |
| (11) Одиннадцать.        | (11) Кёфкие.                      |
| (12) Двенадцать.         | (12) Кемга́фтува.                 |
| (13) Тринадцать.         | (13) Кёмго́лмува.                 |
| (14) Четырнадцать.       | (14) Кемни́лие.                   |
| (15) Пятнадцать.         | (15) Кевéтие.                     |
| (16) Шестнадцать.        | (16) Кемго́тува.                  |
| (17) Семнадцать.         | (17) Кемзйсемге.                  |
| (18) Восемнадцать.       | (18) Кемга́фксува.                |
| (19) Девятнадцать.       | (19) Кевейхксе.                   |
| (20) Двадцать.           | (20) Комсь.                       |
| (21) Двадцать один.      | (21) Комсь фкйе.                  |
| (22) Двадцать два.       | (22) Комсь ка́фтува.              |
| (23) Двадцать три.       | (23) Комсь ко́лмува.              |
| (24) Двадцать четыре.    | (24) Комсь ни́лие.                |
| (25) Двадцать пять.      | (25) Комсь вéтие.                 |
| (26) Двадцать шесть.     | (26) Комсь ко́тува.               |
| (27) Двадцать семь.      | (27) Комсь сйсемге.               |
| (28) Двадцать восемь.    | (28) Комсь ка́фксува.             |
| (29) Двадцать девять.    | (29) Комсь вейхксе.               |
| (30) Тридцать.           | (30) Ко́лмогемонь.                |
| (31) Тридцать один.      | (31) Ко́лмогемонь фкйе.           |
| (32) Тридцать два.       | (32) Ко́лмогемонь ка́фтува.       |
| (33) Тридцать три.       | (33) Ко́лмогемонь ко́лмува.       |
| (40) Сорок.              | (40) Нильгёмонь.                  |
| (50) Пятьдесят.          | (50) Ведьгёмонь.                  |
| (60) Шестьдесят.         | (60) Кодгёмонь.                   |
| (70) Семьдесят.          | (70) Сизьгёмонь.                  |
| (80) Восемьдесят.        | (80) Кафксогоёмонь.               |
| (90) Девяносто.          | (90) Вейхксогёмонь.               |
| (100) Сто.               | (100) Сяда.                       |
| (101) Сто один.          | (101) Сяда фкя.                   |
| (102) Сто два.           | (102) Сяда ка́фта.                |
| (110) Сто десять.        | (110) Сяда кёмонь.                |
| (120) Сто двадцать.      | (120) Сяда комсь.                 |
| (130) Сто тридцать.      | (130) Сяда ко́лмогемонь.          |
| (131) Сто тридцать один. | (131) Сяда ко́лмогемонь фкйе.     |
| (132) Сто тридцать два.  | (132) Сяда ко́лмогемонь ка́фтува. |

- (200) Двести.
- (300) Триста.
- (400) Четыреста.
- (500) Пятьсот.
- (600) Шестьсот.
- (700) Семьсот.
- (800) Восемьсот.
- (900) Девятьсот.
- (1000) Тысяча.
- (1001) Тысяча один.
- (1010) Тысяча десять
- (1100) Тысяча сто.
- (1500) Тысяча пятьсот.

- (1561) Тысяча пятьсот  
шестьдесят один.
- (10000) Десять тысяч.
- (20000) Двадцать тысяч.
- (100000) Сто тысяч.
- Миллион.
- Два миллиона.
- Миллиард.

## 2. ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

- (1) Первый.
- (2) Второй.
- (3) Третий.
- (4) Четвертый.
- (5) Пятый.
- (6) Шестой.
- (7) Седьмой.
- (8) Восьмой.
- (9) Девятый.
- (10) Десятый
- (11) Одиннадцатый.
- (12) Двенадцатый.
- (13) Тринадцатый.
- (14) Четырнадцатый.
- (15) Пятнадцатый.
- (16) Шестнадцатый.
- (17) Семнадцатый.

- (200) Кафта сятт.
- (300) Кóлма сятт.
- (400) Нйле сятт.
- (500) Вёте сятт.
- (600) Кóта сятт.
- (700) Сйсем сятт.
- (800) Кафкса сятт.
- (900) Вейхкса сятт.
- (1000) Тёжянь.
- (101) Тёжянь фкя.
- (1010) Тёжянь кёмонь.
- (1100) Гёжянь сйда.
- (1500) Тёжянь вёте

- (1561) Тёжянь вёте сятт  
кодгёмонь фкйе.
- (10000) Кёмонь тёжятть.
- (20000) Комсь тёжянь.
- (100000) Сйда тёжянь.
- Миллион.
- Кафта миллиóтт.
- Миллиáрд.

## 2. ПОРЯДКОВАЯ ЧИСЛИТЕЛЬНАЯХНЕ

- (1) Вáсенце.
- (2) Омбоце.
- (3) Кóлмоце.
- (4) Нйлеце.
- (5) Вётеце.
- (6) Кóтоце.
- (7) Сйсемце.
- (8) Кафксóце.
- (9) Вейхксóце.
- (10) Кёмонце.
- (11) Кёфкице.
- (12) Кемгáфтувоце.
- (13) Кемгóлмувоце.
- (14) Кемнйлице.
- (15) Кевётице.
- (16) Кемгóтувоце.
- (17) Кемзйсемгоце.

- |                            |  |
|----------------------------|--|
| (18) Восемнадцатый.        | (18) Кемгáфксувоце.                            |
| (19) Деятнадцатый.         | (19) Кевейхксыце.                              |
| (20) Двадцатый.            | (20) Кóмозце                                   |
| (21) Двадцать первый.      | (21) Комсь вáсенце, фкйце.                     |
| (22) Двадцать второй.      | (22) Комсь кáфтувоце.                          |
| (23) Двадцать третий.      | (23) Комсь кóлмувоце.                          |
| (24) Двадцать четвертый.   | (24) Комсь нйлице.                             |
| (25) Двадцать пятый.       | (25) Комсь вéтице.                             |
| (26) Двадцать шестой.      | (26) Комсь кóтувоце.                           |
| (27) Двадцать седьмой.     | (27) Комсь сйсемгоце.                          |
| (28) Двадцать восьмой.     | (28) Комсь кáфксувоце.                         |
| (29) Двадцать девятый.     | (29) Комсь вейхксыце.                          |
| (30) Тридцатый.            | (30) Кóлмогемонце.                             |
| (31) Тридцать первый.      | (31) Кóлмогемонь вáсенце,<br>фкйце.            |
| (32) Тридцать второй.      | (32) Кóлмогемонь кафтуво-<br>це.               |
| (33) Тридцать третий.      | (33) Кóлмогемонь кóлмуво-<br>це.               |
| (40) Сороковой.            | (40) Нильгéмонце.                              |
| (50) Пятидесятый           | (50) Ведьгéмонце.                              |
| (60) Шестидесятый.         | (60) Кóдгемонце.                               |
| (70) Семидесятый.          | (70) Сизьгéмонце.                              |
| (80) Восьмидесятый.        | (80) Кафксогéмонце.                            |
| (90) Девяностый.           | (90) Вейхксогéмонце.                           |
| (100) Сотый.               | (100) Сядоце.                                  |
| (101) Сто первый.          | (101) Сяда вáсенце.                            |
| (102) Сто второй.          | (102) Сяда óмбоце.                             |
| (110) Сто десятый.         | (110) Сяда кéмонце.                            |
| (120) Сто двадцатый.       | (120) Сяда кóмозце.                            |
| (130) Сто тридцатый.       | (130) Сяда кóлмогемонце.                       |
| (131) Сто тридцать первый. | (131) Сяда кóлмогемонь вá-<br>сенце.           |
| (132) Сто тридцать второй. | (132) Сяда кóлмогемонь óм-<br>боце, кáфтувоце. |
| (200) Двухсотый.           | (200) Кáфта сядоце.                            |
| (300) Трехсотый.           | (300) Кóлма сядоце.                            |
| (400) Четырехсотый.        | (400) Нйле сядоце.                             |
| (500) Пятисотый.           | (500) Вéте сядоце.                             |
| (600) Шестисотый.          | (600) Кóта сядоце.                             |
| (700) Семисотый.           | (700) Сйсем сядоце.                            |
| (800) Восьмисотый.         | (800) Кáфкса сядоце.                           |
| (900) Девятисотый.         | (900) Вейхкса сядоце.                          |
| (1000) Тысячный.           | (1000) Тэжянце.                                |
| (1001) Тысяча первый.      | (1001) Тэжянь вáсенце.                         |

(1010) Тысяча десятый.  
 (1100) Тысяча сотый.  
 (1500) Тысяча пятисотый.  
 (1561) Тысяча пятисот  
 шестьдесят первый.  
 (10000) Десятитысячный.  
 (20000) Двадцатитысячный.  
 (100000) Стотысячный.  
 Миллионный.

(1010) Тёжянь кёмонце.  
 (1100) Тёжянь сядоце.  
 (1500) Тёжянь вёте сядоце.  
 (1561) Тёжянь вёте сятт  
 кодгемонь вáсенце, фкйи  
 це.  
 (10000) Кёмонь тёжянце.  
 (20000) Комсь тёжянце.  
 (100000) Сяда тёжянце.  
 Миллионце.

### 3. ДРОБИ

( $1\frac{1}{2}$ ) Полтора.  
 ( $\frac{1}{2}$ ) Половина.  
 ( $\frac{1}{2}$ ) Треть.  
 ( $\frac{2}{3}$ ) Две трети.  
 ( $\frac{1}{4}$ ) Одна четвертая, чет-  
 верть.  
 ( $\frac{3}{4}$ ) Три четвертых.  
 ( $2\frac{1}{2}$ ) Две целых одна вто-  
 рая.  
 ( $2\frac{3}{4}$ ) Две целых три чет-  
 вертых.  
 ( $\frac{1}{5}$ ) Одна пятая.  
 ( $\frac{4}{5}$ ) Четыре пятых.  
 ( $\frac{1}{6}$ ) Одна шестая.  
 ( $\frac{1}{7}$ ) Одна седьмая.  
 ( $\frac{1}{8}$ ) Одна восьмая.  
 ( $\frac{1}{9}$ ) Одна девятая.  
 ( $\frac{1}{10}$ ) Одна десятая.  
 ( $\frac{1}{11}$ ) Одна одиннадцатая.  
 ( $\frac{1}{20}$ ) Одна двадцатая.  
 ( $\frac{1}{30}$ ) Одна тридцатая.

### ДРОПНЕ

( $1\frac{1}{2}$ ) Фкя и пя́ле.  
 ( $\frac{1}{2}$ ) Пя́ле (фкя óмбоцекс  
 пялькс).  
 ( $\frac{1}{3}$ ) Кóлмоцекс пялькс.  
 (Фкя кóлмоцекс пялькс).  
 ( $\frac{2}{3}$ ) Кáфта кóлмоцекс  
 пялькст.  
 ( $\frac{1}{4}$ ) Нйлецекс пялькс (фкя  
 нйлецекс пялькс).  
 ( $\frac{3}{4}$ ) Кóлма нйлецекс  
 пялькст.  
 ( $2\frac{1}{2}$ ) Кáфта цéлайхть и  
 пя́ле.  
 ( $2\frac{3}{4}$ ) Кáфта цéлайхть и  
 кóлма нйлецекс пялькст.  
 ( $\frac{1}{5}$ ) Фкя вéтецекс пялькс.  
 ( $\frac{4}{5}$ ) Нйле вéтецекс пялькст.  
 ( $\frac{1}{6}$ ) Фкя кóтоцекс пялькс.  
 ( $\frac{1}{7}$ ) Фкя сйсемцекс пялькс.  
 ( $\frac{1}{8}$ ) Фкя кáфксóцекс пялькс.  
 ( $\frac{1}{9}$ ) Фкя вéйхксóцекс  
 пялькс.  
 ( $\frac{1}{10}$ ) Фкя кёмонцекс пялькс.  
 ( $\frac{1}{11}$ ) Фкя кёфкиецекс  
 пялькс.  
 ( $\frac{1}{20}$ ) Фкя кóмóзцекс  
 пялькс.  
 ( $\frac{1}{30}$ ) Фкя кóлмогемонцекс  
 пялькс.

(<sup>1</sup>/<sub>100</sub>) Одна сотая.  
(<sup>1</sup>/<sub>101</sub>) Одна сто первая.

(<sup>2</sup>/<sub>100</sub>) Две сотых.

(<sup>15</sup>/<sub>200</sub>) Пятнадцать двухсо-  
тых.

(<sup>36</sup>/<sub>100</sub>) Тридцать шесть со-  
тых.

(<sup>1</sup>/<sub>1000</sub>) Одна тысячная.

(<sup>25</sup>/<sub>1000</sub>) Двадцать пять ты-  
сячных.

(<sup>325</sup>/<sub>1000</sub>) Триста двадцать  
пять тысячных.

Одна миллионная.

(<sup>1</sup>/<sub>100</sub>) Фкя сядоцекс пялькс.  
(<sup>1</sup>/<sub>101</sub>) Фкя сйда вáсенцекс  
пялькс.

(<sup>2</sup>/<sub>100</sub>) Кáфта сядоцекс  
пялькст.

(<sup>15</sup>/<sub>200</sub>) Кевéтиe кафта сядо-  
цекс пялькс.

(<sup>36</sup>/<sub>100</sub>) Кóлмогемонь кóта  
сядоцекс пялькс.

(<sup>1</sup>/<sub>1000</sub>) Фкя тѣжянцекс  
пялькс.

(<sup>25</sup>/<sub>1000</sub>) Кóмсь вéтиe тѣ-  
жянцекс пялькс.

(<sup>325</sup>/<sub>1000</sub>) Колма сýтт кóмсь  
вéтиe тѣжянцекс пялькс.

Фкя миллиóнцекс пялькс.

#### 4. ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Около трёх.

Около пяти.

Около десяти.

Около ста.

Около тысячи.

Около миллиона.

Один-два.

Три-четыре.

Пять-шесть.

Шесть-семь.

Восемь-девять.

Девять-десять.

#### 4. ПРИБЛИЗИТЕЛЬНАЯ ЧИСЛИТЕЛЬНАЯХНЕ

Кóлмошка.

Вéтешка.

Кѣмоньшка.

Сядошка.

Тѣжяньшка.

Миллиóншка.

Фкя-кафта.

Колма-ниле.

Вете-кота.

Кота-сисем.

Кафкса-вейхкса.

Вейхкса-кемонь.

# РУССКО-МОКШАНСКИЙ СЛОВАРЬ РУЗОНЬ-МОКШЕНЬ ВАЛҚС

## А

авáнс авáнс, -т  
авáрия авáрия,  
автóбус автóбус,  
áдрес áдрес, -т  
áзбука áзбука, -т  
áлгебра áлгебра, -т  
áлый якстерь, алай  
алфавítт алфавítт, -т  
амбáр у́то/м, -пт  
аплодýровать цýпамс кятть  
áхать áхксне/мс, -сь  
аэродрóм аэродрó/м, -пт

## Б

бáбушка (*по отцу*) бáба;  
(*по матери*) шáва  
бáзár бáза/р, -рхт  
балалáйка балалáйка,  
бáня бáня, -т  
бáрыня бáярава,  
бáсня бáсня, -т  
бег лáськома  
бéгать лáськонд/емс, -сь  
бедá зия́/н, -тт  
бéдный áшу  
бежáть лáськ/омс, -сь  
без передается изъятельным  
падежом: без денег ярмак-  
фтома  
безвкýсный аф тáнци  
бездéтный идьфтома  
бездéнежный ярмакфтома

безошíбочно,  
э́льбятъксфтома  
безу́мие ёньфтомошй  
безу́мно ёньфтома  
безумный ёньфтома  
бéлка у/р; -рхт  
бéлый áкша  
бензýн бензýн  
берéчь вáнфт/омс, -сь  
бесплáтно пýтнефтома

билéт, билéт,  
бинт бинт, -т  
бить пýксо/мс, -сь  
блестéть пýндолд/омс, -сь  
блй́жний мáластонь  
блй́зко мáласа  
близнецы кáфтасть  
блин пáча, -т  
бог шка/й, -йхть  
богáтый кóзя  
болéзнь урмá, -т  
болéть сýряд/емс, -сь  
большевик большевик,  
бородá сáка/л, -лхт  
бородáвка цй́ль/ге, -кт  
боронá инзáма, -т  
босикóм кяпе  
бóяться пéл/емс,  
брáга пóза  
бранй́ться сýлонд/омс, -сь  
брат брат, -т  
брить нáра/мс, -сь  
брóсить ёрда/мс, -сь



бугóр пán/да,  
бúдет! сáты!  
будить стяфт/омс,  
бúдущее сай пинге  
бума́га кáго/д, -тт  
быстро ви́шкста  
быстрый ви́шке  
быть у́лемс

## В

вагóн вагó/н, -тт  
варить пиде/мс, сь  
вбить ша́в/омс, -сь  
вверх в́яри  
везти́ у́ск/омс, -сь  
венóк венóк, -т  
венча́ть венцянда/мс, -сь  
ве́рить ве́ронда/мс, -сь  
верста́ вайгяльбе,  
ве́тер ва́рма, -т  
вётка, та́ра/д,  
вётхий та́шта  
вечер иля́/дь, -тт  
вечно́ фалу́  
вза́ймы пánдомда  
взбеситься пня́скод/омс,  
взбесить ункста́/мс, -сь  
взгляд ва́нфкс, -т; *(мнение)*  
мя/ль, -льхть  
взгляну́ть ва́ржакст/омс,  
вздохну́ть таргамс вайме  
взорва́ть ся́з/емс, -сь  
видеть ня́е/мс; -сь  
видный ня́евикс  
ви́на муворши́  
вино́ вина́  
виновáтый му́вору  
висеть ню́рыг/омс,  
вить по́на/мс, -сь  
ви́шня *(дерево)* вишняфкс,  
-т; *(плод)* вишня, -т  
вкрати́це ню́рхкя́нста

вкúсный та́нцти  
вла́жный ле́тьке  
влéво кёржи пя́ли  
вли́ть ка́ямс  
вместиться́ тя́льг/омс, -сь  
вмéсто *(предлог)* вастс  
внача́ле ва́сенда  
внедрить́ сува́фт/омс, -сь  
внеза́пно а́пак учт  
внизú *(наречие, предлог)*  
а́ла  
вновь о́дукс  
внук у́нок, -т  
вну́три *(наречие, предлог)*  
пóтмоса  
вну́три *(наречие, предлог)*  
пóтмос  
во́время эсь пингста  
во-второ́х о́мбоцесь  
вогну́ть мя́нд/емс, -сь  
во́да ве/дь, -тт  
води́ть вятне/мс, -сь  
во́дка а́кша вина́ *(белое ви-  
но)*  
водяно́й ве́дени,  
возврати́ть мрдáфт/омс, -сь  
во́здух кожф  
воéнный воéнный  
во́зле *(наречие, предлог)*  
ва́ксса  
возлю́бленный кельгома лó-  
мань  
во́йлок кен/де, -тт  
войти́ сува́/мс, -сь  
вокруг перьфпя́ле  
волк врьга́/з, -ст  
волна́ волна́  
во́лос шя́ярь, -рьхть  
вонзи́ть пезфта́/мс,  
вонь ши́не, -т  
воню́чий ши́ни  
во-пéрвых ва́сенцесь  
вопить́ у́ркод/омс, -сь  
вопрóс кйзефкс,  
вор са́ла/й, -йхть

ворова́ть са́ла/мс,  
вороже́я во́ражья,  
во́рбн кранч, -т  
во́рона ва́рси, -хть  
во́рота о́рта, -т  
воротни́к сив/е, -от  
ворча́ть мто́рд/омс,  
воск шта  
воскресе́нье не́дляши  
воскресну́ть жи́волгод/омс,

-сь

воспита́ть тьямс-ка́сфтомс  
воткну́ть ся́лг/омс, -сь  
впе́рёд инголи  
впо́тьма́х шо́бдаста  
впра́во ви́де шйри  
враща́ть ша́рфне/мс,  
вре́мя пинге  
врозь ба́шка  
вручи́ть ма́кс/омс, -сь  
все се́мбе  
всегда́ фалу́  
всели́ться сува́мс э́ряма  
всле́д ме́льге  
вспы́хнуть кривя́з/емс,  
вста́ть стя/мс, -сь  
встре́тить ва́сьфт/емс,  
всхо́ды лисьфт  
вся́кий эрь  
вто́рник шавши  
вы́бросить е́рдамс, -сь  
вы́вести лихт/емс, -сь  
вы́вихнуть ве́ляфт/омс, -сь  
вы́грузить ша́мд/омс, -сь  
вы́дернуть та́рга/мс, -сь  
вы́звать те́рд/емс, -сь  
вы́йти ли́с/емс, -сь  
вы́кинуть е́рда/мс, -сь  
вы́ключить ма́т/омс, -сь  
вы́лечить пчка́фт/омс, -сь  
вы́лить пъярд/емс, -сь  
вы́мыть шта/мс, -сь  
вы́нести лихт/емс, -сь  
вы́пить снм/омс, -сь  
вы́расти ка́с/омс, -сь

вы́ручить й́де/мс,  
высо́кий се́ри  
высо́хнуть ко́ськ/омс, -сь  
вы́стрелить ля́цц/емс, -сь  
выть у́ркод/омс, -сь  
вяз ся́ли, -хть  
вя́нуть пу́ж/емс,

## Г

гада́ть со́да/мс, -сь  
гади́юка ра́вжа пря ку/й,  
-йхть.  
га́лка ча́вка, -т  
гаси́ть ма́т/омс,  
где ко́са  
гла́дкий ва́дяв  
глаз се́льме, -от  
гласно́сть гласно́сть  
гли́на се́во/нь, -тть  
глотну́ть ни́л/емс, -сь  
глубо́кий крхка  
глупе́ц ша́ва пря, ёньфтома  
глядё́ть ва́н/омс, -ць  
гнать па́н/емс, -ць  
гнев кя/ж, -шть  
гнё́т кеп/е, -т  
гнить на́ксад/омс, -сь  
гно́й сый, -йхть  
говори́ть ко́рхта/мс,  
год киз/а, -от  
голова́ пря, -т  
го́лод вачеши́, -т  
го́лос ва́йгя/ль, -льхть  
го́лубь гу́л/я, -ет  
го́лый крхта́па  
гора́ па́н/да, -тт  
го́ре ризф, -т  
горева́ть ризна́/мс, -сь  
горе́ть па́л/омс, -сь  
го́рло крга́па/рь, -рьхть  
горо́х сна/в, -фт  
горсть ку́рмо/зь, -сть

го́рький ся́пи  
горя́чий пси  
гос́ть йнжи, -хть, ко́нак,  
гото́вый а́нок  
град ца́рахма́н  
gréбень сёрхъце/м, -пт  
грeмeть (о громе) то́ра/мс,  
-сь; (о музыке) кáйгомс;  
(звякать) цингордомс  
грeть э́жд/емс, -сь  
гриб па́н/га, -кт  
гроб лазкс, -т  
гром а́тя/м, -пт  
гро́мкий кáйги  
грош трéшник, -т  
грудь мя́шт/е, -ть  
грызть по́ре/мс, -сь  
гря́дка па́н/де, -тть  
гря́зный рда́зу  
грязь рда/з, -ст  
губа́ трва́, -т  
густо́й туста  
гусь ма́ци, -хть

## Д

да да  
дави́й люпшта́/мс,  
да́вний кунáрдонь  
дале́кий, далеко́ йчкозе  
дар ка́зне, -т  
да́рить ка́з/емс, -сь  
да́ром стак  
да́ть ма́кс/омс,  
дверь кенкш,  
дво́йка ка́фта  
дво́р пирьф, -т  
де́верь а́льге  
де́вушка сти/рь, -рьхть  
де́готь кя́ше, -т  
дед (по отцу) а́тя; (по ма-  
тери) щя́тя  
де́лить я́в/омс,

де́ло те/в, фт  
де́нь ши, -т  
де́ньги я́рмакт  
де́рево шу́фт/а, -т  
де́ржать кёрд/емс, -сь  
де́ти ша́бат, итть  
деше́вый у́це/з, -ст  
ди́тя и/дь, -тть  
длѐнный кува́ка  
дово́льно са́ты  
до́йти па́чкод/емс, -сь  
долг (обязанность) долг;  
(взятое займа) шу́ма,  
-от  
до́ля (часть) пѐлькс,  
(участь) по́ла  
дом ку/д, -тт  
до́чь сти/рь, -рьхть  
до́ярка тра́ксонь. по́тя/й,  
-йхть  
дра́ться тюр/емс, -сь  
дрова́ пѐнгат  
друг я́лга, -т  
друго́й лия́  
дуб ту́ма/а, -от  
дура́к ёньфто/ма, -пт  
душа́ вайм/е, -от  
ду́шно о́пана  
дым ка́ча/м, -пт  
дыра́ ва́ря, -т  
ды́вол шы́та, п, -тт  
дѐдя (брат отца) о́ця; (брат  
матери) ше́ня  
дѐтел шы́кшата,

## Е

его, её сонь  
еда я́рхца́мбѐ/ль, -льхть  
е́ж се́е/ль, -льхть  
ей, е́му те́йнза  
ель ку/з, -ст

ёсть (имеется) ўли; (ку-  
шать) ѳрхца/мс, -сь  
ещё тага

## Ж

жаба модаватракш,  
жалеть ужяльд/емс,  
жаль ужяль  
жар, жара пси  
жарить ряста/мс, -сь  
жатва нума ланга  
жать ну/мс, -сь  
жвачка порькс,  
ждать учемс  
желать арьсемс, -сь  
железо кшни, -т  
жёлтый туюя  
жена рьв/я, -ат  
женить рьвьяфт/омс, -сь  
жениться рьвья/мс, -сь.  
женщина ава, -т  
жеребёнок вашена,  
жесткий калгода  
жечь плхта/мс, -сь  
животное жувата, -т  
жизнь эряф, -т  
жила са/н, -тт  
жир куя, -т  
жить эря/мс, -сь  
жук унжа, -т  
журавль кар/га, -кт

## З

забавляться налчксе/мс,  
забежать сува/мс, -сь  
забить (вбить) шав/омс, -сь;  
(заполнить) пяхкод/емс,  
-сь  
заболеть сяряткст/омс, -сь

забор перяфкс, -т  
забрать сярв/омс, -сь  
забыть юкста/мс, -сь  
завод завод, -тт  
завязать сот/омс, -сь  
загадка содама ёфкс,  
загиб мянькс, -т  
за глаза фталга  
зад фта/л, -лхт  
задний фталце  
зажечь кровьяст/емс, -сь  
закавка шапафтома, -т  
заколоть (скот) пёчкомс  
закрыть сёлгомс  
заметить няемс, ньяйс  
заморозить эйндафт/омс, -сь  
замуж рьвакс  
замужем рьвакс туф  
занимать (брат в долг) сяр-  
вондемс пандомда  
заново оду  
заноза сарда  
западня туфкс,  
запах шине, -т  
запереть пякста/мс,  
заплата панкс, -т  
заснуть матодов/омс, -сь  
затем сьяльде  
затю сяс  
затылок шово/нь, -тт  
заходить сүвсе/мс, -сь  
захотеть ёра/мс, -сь  
зачём мес  
заяц нумо/л, -лхт  
звать сёрьяд/емс,  
звонить кайкфт/емс,  
звучать кайг/омс, -сь  
земля (почва, планета) мо-  
да; (край) мастор  
земляника ксты, -хть  
зёркало ванома, -т  
зерно сёр/а, -от  
зима тьял/а, -от  
зимний тьялонь  
зло кя/ж, -штъ

злой кяжи  
знать со́да/мс,  
зола́ кúлу, -фт  
золóвка а́кля, -т  
зрѐлый кѐнерьф  
зреть кѐнер/емс,  
зря стак, абун  
зуб пѐ/й, -йхть  
зябь лов а́лу со́каф мо́да

## И

йва ка́/ль, -льхть  
игла́ са́лмокс, -т  
играть на́лхк/омс,  
игро́к на́лхки, -хть  
идти́ мо́л/емс, -сь  
из (*откуда*) передаётся ис-  
ходным падежом: из дома  
кúдста  
избра́ть ко́чка/мс,  
извѐстный со́даф  
изгна́ть па́н/емс, -ць  
и́здавна куна́ркиге  
изда́ть но́лда/мс, -сь  
измени́ть по́лафт/омс,  
-сь  
изме́рить ункста́/мс, -сь  
изна́нка веляньбо́к/а, -т  
изно́сить ка́лафт/омс,  
-сь  
из-под а́лда  
изуча́ть то́нафне/мс,  
ико́на шка́/й, -йхть  
им те́йст  
иму́щество па́рши  
и́мя ле/м, -пт  
и́наче ля́йкс  
индью́к курка́,  
и́ной ля́й  
исключи́ть па́н/емс, -ць  
и́скра ця́тк/а, -т  
исчѐзнуть юма́/мс,

## К

каблѹк ко́чкья, -т  
ка́дка па/рь, -рьхть  
кали́на чѐв/ге, -кт  
калѷтка о́ртаня, -т  
ка́менный кѐвонь  
камы́ш се́нди, -хть  
ка́пля путькс, -т  
капу́ста ка́пста,  
карма́н зе́п/е, -т  
ка́рта ка́рта, -т  
карто́шка мо́дама/рь, -рьхть  
ката́ться а́рнемс, -сь  
ка́шель ко/з  
киломе́тр ва́йгья́бе,  
кипе́ть ла́ка/мс, -сь  
кирпѷч кѷрпиць, -ть  
кѷслѷй ша́пама  
кѷсну́ть ша́пам/омс,  
кисть це́к/а, -т  
кишка́ сѷо́л/а, -от  
клевета́ ва́ськафнема,  
клей кле/й, йхть  
клѐн у́што/р, -рхт  
клоп ке́лда, -т  
клубни́ка но́рма/ль, -льхть  
клубо́к крня, -т  
ключ (*к замку*) па́нжема,  
(*источник*) лихтибря́,  
(*гаечный*) ключ  
кни́га кни́га, -т  
ковш ке́че, -т  
когда́ мзя́рда  
ко́готь кен/же, -чт  
ко́жа ке/дь, -тть  
коза́ сѷва, -т  
ко́лено плманжа, -т  
ко́лодец, э́ши, -хть  
ко́лос ро́зьбья, -т  
ко́ло́ть (*раскалывать*) ла́-  
зонд/омс, -сь; (*разбивать*)  
та́псе/мс, -сь; (*скот*). пѐчк-  
семс

колыбѣль нюрѣ/м, -пт  
кольнѹть сѣл/гомс, -ксъ  
кольцо суркс, -т  
комар сѣськ/е, -т  
коммунист коммунист,  
конѣц пе, -т  
кончить адела/мс, -сь  
копѣть шѹв/омс, -сь  
копѣйка трѣшник, -т  
копѣть пѹропт/омс, -сь  
корѣ су/д, -тт  
корень ю/р, -рхт  
корзина кѣпте/рь, -рьхть  
корка кувонѣ, -т  
кормѣть а́нд/омс,  
корѣва тракс, -т  
корѣткій нюрѣхкѣ  
коршун кѣва/л, -лхт;  
корѣто ѳчк/а, -т  
косѣ (волосы) сѣра/л, -лхт;  
(чем косят) пѣеле/м, -пт  
косѣть лѣд/емс, -сь  
костѣр тодмар  
кость пѣака/рь, -рьхть  
кот ѣтякат/а, -от  
кѣшка кѣт/а, -от  
край трва, -т  
красѣвица мѣзы стирь  
красѣть ѣрхт/омс, -сь  
краснѣть ѣкстерьгод/омс, -сь  
красный ѣкстерь  
краткий нюрѣхкѣня  
крѣпкий кѣме  
крѣст крѣ/з, -ст  
кривѣй кѣчкор  
крикнуть ювѣд/емс,  
кричѣть пѣшкод/омс,  
кровь ве/р, -рхт  
крѣлик куднѹмо/л, -лхт  
крѣме бѣшка  
крѣшка пѣморькс.  
кругѣм перьфпяле  
крѹпный ѳцю  
крыло пѣця, -т  
крыльцо крѣленця,

крючок кѣчка/з,  
кто кѣе  
кузнѣчик цѣледи, -хть  
кѹкла нѣка, -т  
кулѣк мѣкшенда, -т  
купѣться ѣшеля/мс,  
купѣть рѣма/мс, -сь  
курѣть тѣрга/мс, -сь  
кѹрица сѣра/з, -ст  
кусѣк пакш, -т  
кѹшанье ѣрхцѣмбѣ/ль,  
-льхть

## Л

лѣвка ѣзе/м, -пт; (магазин)  
лѣвка, -т  
лѣзѣть кѹценд/емс, -сь  
ладѣнѣ кѣдѣлапш, -т  
лапа мѣда, -т  
лапоть кѣ/рь, -рьхть  
ласточка пзѣгѣта, -т  
лѣять увѣ/мс, -сь  
лгѣть вѣськафне/мс,  
лѣбѣдь лѣксти, -хть  
лѣвый кѣржи  
лѣгкий тѣждѣ  
лѣд ѣ/й, -йхть  
ледѣной ѣи  
лѣжѣть ѣщемс мѣдозь  
лезть кѹц/емс, -сь  
лѣн илѣна/з, -ст  
лѣнѣвый нѣла  
лѣнѣться нѣлград/омс,  
лѣнь нѣлашѣй  
лес ви/рь, -рьхть  
летѣть лѣемс, лѣйсь  
лѣчь мѣд/омс, -сь  
лѣщ лѣща, -т  
лизѣть нѣлсе/мс, -сь  
лѣлиня вѣдь кѹкше/нь, -ттѣ  
лѣниня кѣтъкс, -т  
лѣниять (о материѣ) ѳламс;  
(о животных) пѣна кѣямс

лѣпа пѣше, -т  
лѣповый пѣшень  
лисá кѣла/зь, -сть  
лист лóпа, -т  
лить (о дожде) пѣземс;  
(течь) шудемс  
лицó шáма, -т  
лишáй кóськолда,  
лишний лишнай  
ловѣть кундá/мс,  
лóдка венч, -т  
лóжка, кúцю, -фт  
лóкоть кенерьбáка/рь, -рьхть  
ломáть сѣнне/мс, -сь  
лóмтик пѣчфк/я, -ат  
лóпнуть. (о матери и т. п.)  
сѣзевомс; (о пузыре)  
лóпадемс  
лопúх кúмбарав лóпа,  
лóшадь áлаша, -т  
лошѣна лáшм/а, -от  
луг лáйм/е, -от  
лук (растение) шурьхк/я,  
-ат; (оружие) на/л, -лхт  
лунá ко/в, -фт  
луч цѣльф, -т  
лыжи сокст  
лýко лѣнг/я, -ат  
любѣмый кѣльгома  
любѣть кѣльг/омс,  
любóвь кѣльгома  
любóй кóдама-пóвсь  
лúди лóматть  
лúтый кяжидонга кяжи  
лягúшка вáтракш, -т  
лѣпнуть лáподемс

## М

магнѣт магнѣт,  
мáзанный ватьф  
мáзать вáденд/емс,  
мазь вадембѣ/ль,

макúшка прятѣкш  
малина (куст) ѣнезикс,  
(ягоды) ѣнези, -хть  
мáло кржá  
малолѣтний ёмла  
малýш цѣрокш, -т  
мáма тядя, -т  
марáть пáцькамс  
мáска шáмафкс,  
мáсло вá/й, -йхть  
махнúть яфод/емс,  
мгновѣнно эстокиге  
мѣд мѣ/дь, -ттѣ  
мѣдленно валóмне  
мѣдный сѣрень  
медь сѣре, -т  
медѣк сѣрень ярмак  
междú ёткса  
мѣлкий (некрупный) ёмла;  
(неглубокий) мáця  
мѣна пóлафтома  
мѣньше сѣда кржá  
мѣнее сѣда ёмла  
мѣрѣть ункстá/мс, -сь  
мѣртвый кúла, кúлоф  
мерцáть цѣфторд/омс, -сь  
месѣть ѣч/емс, -сь  
местѣ тѣемс. тѣйсъ  
мѣсто вáст/а, -т  
мѣсяц ко/в, -фт  
метáть ёря/мс, -сь  
метѣль порф, -т  
мѣтѣть (ставить знак)  
тѣштемс  
метлá тѣльм/е, -от  
мех кѣ/дь, -ттѣ  
меч пáлаш, -т  
мигáть (глазами) чипорѣмс;  
(мерцать) цѣфторкшнемс  
мѣльный кѣльгома  
мѣмо вáкса  
млáдший ёмла  
мнóго лáма  
мнóгokráтно лáмоксть  
могѣла кáлм/а, -от

мо́жет быть шя́ть  
мозо́ль пúворкс, -т  
мо́кнуть на́чк/омс, -сь  
мо́крый на́чка  
мо́кшанин мо́кшала,  
мо́кшанка мо́кшава,  
мо́лва куля́, -т  
моли́ться о́зонд/омс, -сь  
мо́лния ё́ндо/л, -лхт  
молоде́жь од ло́матть  
молодо́й од  
мо́лодость одкс пýнге  
молоко́ ло́фца  
мо́лоток мо́латка, -т  
мо́лоть я́жафт/омс, -сь  
мо́ло́чный ло́фцонь  
мо́лча кашт аф мо́лезь  
мо́лчали́вый аф ко́рхтафкшу  
мо́лча́ть кашт аф мо́л/емс,  
-сь

мо́ль мо/ль, -льхть  
мо́нета я́рмак, -т  
мо́рда ня/рь, -рьхть  
мо́ре ине́ве/дь, -тть  
мо́ро́з я́кшам/а, -пт  
мо́ро́зить я́кшафт/омс,  
мо́ст се́/дь, -тть  
мо́тать а́шкод/омс, -сь  
мо́ток ке́сак, -т  
мо́х ну́по/нь, -тть  
мо́чалка ле́вошта/м, -пт  
мо́шка ка́руня, -т  
мо́шный пя́к вии  
мо́шь ви́/й, -йхть  
мсти́ть кяж па́нд/омс,  
му́дро ё́нюста  
му́дрость ё́нюши  
му́жик а́ля, -т  
му́жско́й а́лянь  
му́ка почф, -т  
мураве́й па́нжа/м, -пт  
му́скул пúкш/а, -ет  
му́тить му́тенд/амс,  
му́тный пя́ндра  
му́ха ка́ру, -фт

мухо́бр каруба́н/га, -кт  
му́ло са́по/нь, -тть  
му́сленно э́сь па́чка  
му́слить а́рьсе/мс, -сь  
му́ть (что) шта/мс,  
(кого) э́шеля/мс, -сь  
му́ться шта/мс, -сь  
му́ча́ть па́ра/мс, -сь  
му́шь шее́/р, -рхт  
му́який ля́пе  
му́якина ю/в, -фт  
му́ясис́тый пúкшу  
му́ясо сýво/ль, лъхть  
му́ята му́ята  
му́яться му́янцев/омс, -сь  
му́я́кать му́явксне/мс, -сь  
му́яч топ, -т

## Н

наби́рать ко́чксе/мс, -сь  
наби́ть пя́шкод/емс, -сь  
наби́тый э́цеф  
набра́ть ко́чка/мс, -сь  
наве́рх вя́ри  
наверху́ вя́ре  
наве́с вельхкс, -т  
нави́снуть ню́рьг/омс, -сь  
наво́з назе́/м, -пт  
нави́стрэчу ка́ршес  
нага́р плхтафкс, -т  
нагишо́м крхта́па  
нагну́ть ко́мафт/омс,  
наго́й крхта́па  
награ́да ка́зне, -т  
награ́дить ка́з/емс, -сь  
над вельхкса: над го́родом  
ошть ве́льхкса  
наде́жда на́дияма,  
на́двое ка́фту  
наде́ть ща/мс, -сь  
надо́есть мо́льфтемс мя́ль  
надо́лго кува́тьс



надуть (наполнить воздухом)  
уфа́/мс, -сь; (обмануть)  
ва́ськафт/омс, -сь  
наедине́ (я один) ська́мон;  
(ты один) ська́мот; (он  
один) ська́монза  
на кáть люпштá/мс, -сь  
нажиться кóзякод/омс,  
наза́д ме́ки  
назва́ть (дать и́мя)  
ле́мд/емс, -сь; (произнести  
и́мя) а́з/омс, -сь  
назна́чить пúт/омс, -сь  
назреть ке́нер/емс, -сь  
найти́ му/мс, -сь  
накануне́ кáрша  
накро́шить па́морд/емс,  
накры́ть та́вад/омс, -сь  
налить нюрьхтя́/мс, -сь  
наня́ть. сивод/емс, -сь  
наоборо́т меколáнкт  
наобу́м а́пак а́рьсек  
напа́сть врьга́т/емс, -сь  
напо́лнить пя́шкод/емс,  
нарва́ть сязенд/емс, -сь  
наро́д наро́д  
наруби́ть ке́рсе/мс, -сь  
нару́жный у́ша шй́рде  
наряди́ть на́ряжа/мс,  
насе́дка на́рва/й, -йхть  
наскво́зь пачк  
на́смерть ку́ломс  
на́сморг су́зокс, -т  
на́спех э́ряскодозь  
наста́ть са/мс, -сь  
насто́лько сяска́ва  
настро́ить ла́дямс  
наступи́ть (ногой) шя́тямс  
на́сухо ко́ськста  
насче́т ко́лга: насче́т обе́ла  
обе́дть ко́лга  
насчита́ть лу́вомс, -сь  
насыпа́ть кайсе/мс, -сь  
насы́тить то́пафт/омс, -сь  
натере́ть шо́ва/мс, -сь

нато́пить у́шт/омс, -сь  
наточи́ть шо́ва/мс, -сь  
натрави́ть взáфт/омс,  
натяну́ть у́ск/омс, -сь  
научи́ться то́над/омс,  
находи́ть му́шенд/омс,  
наце́дить пе́дя/мс, -сь  
нача́ло у́шеткс, -т  
нача́ть у́шед/омс,  
наш ми́нь  
не́бо ме́не/ль, -льхть  
не́бо ни́льхкс, -т  
небога́тый аф ко́зя  
небольшо́й аф о́цю  
небре́жно ка́льдьявста  
неве́ста ма́ксом сти/рь,  
~рьхть  
неве́стка рвья́ня, -т  
невзира́я а́пак ватт  
невысо́кий аф се́ри  
не́где аш ко́ста  
неглубо́кий аф кр́ха  
него́дный аф ко́ндясти  
неда́вно аф ку́нара  
неде́ля неде́ля, -т  
недоста́ток афса́тыкс, -т  
недоста́точно аф са́томшка  
недоу́здок но́кта, -т  
неду́г урма́, -т  
незрелый аф ке́нерьф  
неко́гда (нет времени) аш  
мзя́рда; (когда-то) мзя́р-  
да-бди  
неко́го аш кинь  
неко́му аш кинди  
некраси́вый аф ма́зы  
неку́да аш ко́в  
некуря́щий аф та́ргай  
нелёгкий аф те́жда  
немедленно э́стокиге  
немно́го аф ла́ма  
ненадо́лго аф ла́мос  
необходи́мо э́ряви  
необходи́мый э́рявикс  
неожиданно а́пак учт

**неосведомлённый** аф сздай  
**неоткуда** аш коста  
**непобедимый** аф сяськови  
**неподкупный** аф рамави  
**непредвиденный** атак учсек  
**непрерывно** атак лотксек  
**непродолжительный** аф  
 кувака  
**непроходимый** аф етави  
**нерадивый** целак  
**нередкий** аф шура  
**нередко** аф шураста  
**несколько** мзярошкавок  
**нечаянно** атак стряндак  
**нескоро** аф курока  
**несмотря** атак ватт  
**нести** канд/омс, -сь  
**нет** аш, аф  
**нетвёрдый** аф кеме, лафча  
**нетрезвый** симфкя  
**неумелый** аф машты  
**неустанно** атак лотксек  
**неспелый** аф кенерьф  
**ничего** аш мезе  
**низ** а/л, -лхт  
**низкий** алня  
**нитка** сюре, -т  
**ничего** мезевок  
**нищий** анци  
**новогодний** од кизонь  
**новолюбие** од ков  
**новый** од  
**Новый** год Од киза  
**нога** пиль/ге, -кт  
**ноготь** кен/же, -чт  
**нож** пее/ль, -лхть  
**ножницы** васоньбеельхть  
**ноздри** шалхковарят  
**ноль** но/ль, -лхть  
**нора** варя, -т  
**нос** шалхк/а, -т; (*корабля и*  
*т. п.* ) ня/рь, -рьхть  
**носить** канне/мс, -сь  
**ночевать** удо/мс, -сь  
**ночь** ве, -т

**ночью** веть  
**ноша** канкс, -т  
**нравиться** тумс мяльс  
**нуждаться** пичед/емс, -сь  
**нужно** эрявик  
**нужный** эрявик  
**нутро** потм/а, -от  
**нынешний** тячиень  
**нырять** челафне/мс, -сь  
**ныть** (болеть) шулкфтомс;  
 (*охать*) анзямс  
**нюхать** нйкссе/мс, -сь  
**нянчить** ванне/мс, -сь

## О

**оба** кафцьке  
**обвенчать** венця/мс, -сь  
**обвернуть** ашкод/омс, -сь  
**обгорелый** палф  
**обдуманный** арьсеф  
**обед** обе/д, -тт  
**обедать** обеда/мс, -сь  
**обезумить** ёнда лисемс  
**обжечь** плхта/мс, -сь  
**обзывать** сюце/мс, -сь  
**обидеть** обжа/мс, -сь  
**облако** ково/л, -лхт  
**облегчить** теждялгофт/омс,  
 -сь  
**обледенеть** эия/мс, -сь  
**облизываться** селькт нй-  
 ленд/емс, -дсь  
**обман** васькафнема, -т  
**обмануть** васькафт/омс,  
**обмен** полафтома, -т  
**обмениваться** полафне/мс,  
 -сь  
**обмотать** ашкод/омс, -сь  
**обмочить** начфт/омс, -сь  
**обнажить** штафт/омс, -сь  
**обнаружить** му/мс, -сь  
**обнимать** ашкоря/мс, -сь

обновить óдкстопт/омс, -сь  
обнять áшкод/омс, -сь  
обогатить кóзякофт/омс, -сь  
обогатиться кóзякод/омс, -сь  
обогреть эжд/емс, -сь  
обозлить кяжияфт/омс, -сь  
обойти ётамс пёрьф  
обокрасть сáла/мс, -сь  
обратно мéки  
обращение пшкядема,  
обрезать кёр/омс, -сь  
обрубать керсе/мс, -сь  
ооруч пин/гс, -т  
обрушиться кáлад/омс, -сь  
обряд ила, -т, кó/й, -йхть  
обсохнуть кóськ/омс, -сь  
обуться кáря/мс, -сь  
обучать тóнафне/мс,  
обучение тóнафнема  
общество общества,  
общий мáрстонь  
объединение пуромома  
объявить áз/омс, -сь  
объяснить áзонд/омс,  
обычай óбуця, -т  
овёс пíне/м, -пт  
óвод пуро/м, -пт  
óвоши пёрень сёрот  
овраг лóтк/а, -т  
овца учá, -т  
овчина учáнь кéдь  
оглобля áжия, -т  
оглохнуть глухойгод/омс, -сь  
оглядываться вáржакне/мс,  
оглянуться вáржакст/омс,  
-сь  
огненный тóлонь  
огóнь то/л, -лхт  
огорóд пéре, -т  
огородить пéря/мс, -сь  
огрáда пéряфкс, -т  
огрэх ёшма, -от  
огурец куя/р, -рхт  
одарённость ёнюшй,  
одежда щапт

одёяло вéльхтя/ма, -пт  
одинаково фкя лáца  
однажды весть  
одновременно фкя пингста  
одноцвётный фкя тóсса  
одноднёвный фкя шинь  
однолётный фкя кйзонь  
одноэтáжный фкя этáжса  
одобрить шна/мс, -сь  
одолеть сясък/омс, -сь  
одолжить (даешь) мáксомс  
пáндомда, (берёшь) сяс-  
вомс пáндомда  
ожерелье кргáня, -т  
оживить жйволгофт/омс, -сь  
ожидание учсемá, -т  
ожить жйволгод/омс, -сь  
ожог пйдеф вáст/а, -т  
озарить вáлдопт/омс,  
оздоровить  
шумбрáлгофт/омс, -сь  
óзеро эрьхк/е, -т  
озлóбить кяжияфт/омс, -сь  
озимые óзипт  
озябнуть эйна/мс,  
óклик сёрьгядема,  
окно вáльм/я, -ат  
óколо мáласа, вáксса  
окончание (действия) шу-  
мордáма, -т (конец) пе, -т  
окóнчить шуморда/мс, -сь  
окрáснить áрхт/омс, -сь  
окрáска áрхтома, -т  
окрéпнуть виня/мс,  
óкрик ювáдема, -т  
окрйкнуть сёрьгяд/емс,  
окружить пéря/мс, -сь  
окунуть чёпафт/омс, -сь  
окýрок цигáрка пе, -т  
окýтать áшкод/омс, -сь  
олень сяр/да, -тт  
ольхá лёп/е, -от  
омолодить óдкстопт/омс,  
опадáть прáшенд/омс, -сь  
опасáться пéленд/емс, -сь

опа́сность пелькс,  
опа́сть пра/мс, -сь  
опере́дить инголда/мс, -сь  
опере́ться нежед/емс, -сь  
опе́шить абонд/омс, -сь  
опи́лки пилáфкст  
опла́кать явсе/мс, -сь  
опла́та пánдома, -т  
оплати́ть пánд/омс, -сь  
оплоша́ть ма́ксомс мах  
оповести́ть áзомс лáтта  
опо́ра неже́тькс, -т  
опоро́жнить ша́мд/омс, -сь  
опроки́нуть веля́фтомс пря  
лангс  
опря́тный уря́днай  
опусти́ть нолда/мс, -сь  
опу́хнуть таргозе/мс, -сь  
о́пухоль таргозьф, -т  
опьяне́ние иредема́, -т  
опьяне́ть и́ред/емс, -сь  
ора́ть юва́д/емс, -сь  
орéх пя́шт/е, -ть  
оре́шник пя́штерькс,  
ороси́ть ва́л/омс, -сь  
оса́ кенди, -хть  
оса́нка ро́н/га, -кт  
освежева́ть ва́тка/мс, -сь  
освети́ть ва́лдопт/омс, -сь  
освободи́ть нолдамс во́ляс  
осе́нный се́ксень  
осе́нь се́ксе  
оси́на пою, -фт  
ослабе́ть ла́фчем/омс, -сь  
осле́пнуть со́коргод/омс, -сь  
осмея́ть ра́ксе/мс, -сь  
осмотре́ть ва́н/омс, -ць  
осо́ка ша́йдише, -т  
оспа́ лифкс, -т  
осрами́ть сра́инда/мс, -сь  
оста́вить ка́д/омс, -сь  
оста́новка ло́ткама ва́ста,  
оста́ток иля́тке, -т  
оста́ться иля́д/омс, -сь  
остолбене́ть шу́фтом/омс,

остри́чь на́ра/мс,  
о́стрый о́ржа  
остуди́ть кельмофт/емс, -сь  
осту́дить кельмо/мс, -сь  
осуди́ть суденда́/мс, -сь  
осу́нуться о́салгод/омс, -сь'  
осуши́ть ко́сьфта/мс, -сь  
осы́паться пя́р/емс, -сь  
осяза́ть ма́ря/мс, -сь  
от э́зда: от до́ма кудть э́зда  
отбы́ть ту/мс, -сь  
отвари́ть пи́де/мс, -сь  
отвезти́ уск/омс, -сь  
отве́т отве́т, -т  
отве́тить отве́ча/мс, -сь  
отво́дить прва́жсе/мс, -сь  
отво́зить усксе/мс, -сь  
отва́кнуть юкста́/мс, -сь  
отвяза́ть юкс/омс, -сь  
отгада́ть со́да/мс, -сь  
отдава́ть ма́кссе/мс, -сь  
отдели́ть явошт/омс, -сь  
отде́льно ба́шка  
отделя́ть я́вфне/мс, -сь  
отдохну́ть ва́йм/амс, -ьясь  
о́тдых ва́ймама  
отдыха́ть ва́ймсе/мс, -сь  
отека́ть таргозькшне/мс,  
отели́ться ва́зыя/мс, -сь  
отепли́ть ля́мболгофт/омс,  
-сь  
оте́ц а́ля, -т  
отка́з а́тказама, -т  
отказа́ть а́тказа/мс, -сь  
отклéить лункфта́/мс, -сь  
отколоти́ть пи́кс/омс, -сь  
отколо́ть лаз/омс, -сь  
откопа́ть шу́в/омс, -сь  
откорми́ть а́нд/омс, -сь  
открыва́ть па́нчс/емс, -сь  
откры́тие па́нжема, -т  
откры́то ви́де мя́льса  
откры́тый па́нжада  
откры́ть па́н/жемс, -чьс  
отку́да ко́ста

откúда-нибúдь кóста-кóста  
откúда-то кóста-бди  
откупорить пáнжемс, -чсь  
откусить сýск/омс, -сь  
откúсывать сýсконд/омс, -сь  
отлежáть мáтрафт/омс, -сь  
отлепить лункфтá/мс, -сь  
отлетéть лийкстá/мс, -сь  
отлично цéбярьста  
отложить пúтомс бокс  
óтмель мáця вáста  
отменить пóлафт/омс, -сь  
отмёрить ункстá/мс, -сь  
отместí тьямс, тьясь  
отмётка тьякс; -т  
отмыть шта/мс, -сь  
отнести кáнд/омс, -сь  
относить кáнне/мс, -сь  
отнять нéльг/омс, -сь  
отобрáть (*выбрать*) кóч-  
ка/мс, -сь; (*взять*)  
сáв/омс, -сь  
отовсюдú сёмбе пяльде  
отогнáть пáн/емс, -ць  
отогрéть эжд/емс, -сь  
отодвину́ть шáшфт/омс, -сь  
отозвáть тёрд/емс, -сь  
отомстить пáндомс кяж  
оторвáть сяз/емс, -сь  
отпирáть пáнч/семс, -сь  
отплатить пáнд/омс, -сь  
отпрáвить првáжа/мс, -сь  
отпрáвиться ту/мс, -сь  
отпугнúть эвфт/емс, -сь  
отпустить нóлда/мс, -сь  
отрáва урáтфтома, -т  
отравить урáтфт/омс,  
отрастí кáсо/омс, -сь  
отрастить кáсфт/омс, -сь  
отрэзать кёрс/омс, -сь  
отрубáть кёрсе/мс, -сь  
отрывáть сязенд/емс, -сь  
отрыть шúв/омс, -сь  
отряхнúть шукад/емс, -сь  
отскочить кóмот/емс, -сь

отстáть иляд/омс, -сь  
отступить пóта/мс, -сь  
оттáять сóла/мс, -сь  
оттолкнúть тóстяфт/омс, -сь  
оттúда тóста  
отучить кáтфт/омс, -сь  
отучиться кад/омс, -сь  
отхóды иляткст  
óтчество áлянь лем  
óтчий áлянь  
отчитáть сýце/мс, -сь  
отяжелéть стáкалгод/омс,  
-сь  
охáпка канф,  
óхать óхне/мс, -сь  
охладéть кельмо/мс, -сь  
очистить áропт/омс, -сь  
очкí сельмовáномат  
очнúться éргоз/емс, -сь  
ошеломить тáяскофт/омс, -сь  
ошибáться эльбятькшне/мс,  
-сь  
ошибиться эльбяд/емс, -сь  
ошíбка эльбятькс, -т  
ошпáрить пиде/мс, -сь  
оштрафовáть пúтомс штраф  
ощипáть нéфт/емс, -сь  
ощутить мáря/мс, -сь

## П

пáводок шáдаве/дь, -тть  
пáлец су/р, -рхт  
пáлить (*обжигать*)  
крхта/мс, -сь; (*обдавать*  
*жаром, зноем*) пиде/мс,  
-сь  
пáльто пальтá  
пáмьять мяля/м, -пт  
пáпа (отец) áля  
парень цёра, -т  
пáрить, пáриться пáрен-  
да/мс, -сь  
пáртия пáртия,

парторганизация парторга-  
низация, -т  
пáсека нешкoпéре, -т  
пáсмурный сýмбора  
пáспорт пáспорт, -т  
пáстй вáн/омс, -ць  
пáсть (погибнуть) кúломс;  
(сущ.) кúр/га, -кт  
Пáсха Очижи  
паути́на унжáнь котф,  
пáхарь сoкa/й, -йхть  
пáхнуть шиньфтá/мс, -сь  
пáхтáть пíхт/емс, -сь  
пáять пáйнда/мс, -сь  
пéвeц мoрa/й, -йхть  
пелёнка йденъ нулáня,  
пéна шо/в, -фт  
пéнка пяе/зь, -сть  
пeнять пeняця/мс, -сь  
пéпел кúлу, -фт  
перевестí етафт/омс, -сь  
перегнúть мянд/емс, -сь  
пéред йнгоде  
передáть мáкс/омс, -сь  
передéлать óдонзa/мс, -сь,  
тíемс óдук  
переезд етама  
перерéзать кёр/омс, -сь  
перестрoить лиякс тíемс  
перестрoйка лиякс тиемá  
пёрхоть ла/в, -фт  
пéсня мо/р, -рхт  
песoк шувá/р, -рхт  
пёстрый сёрмав  
петúх áтякш, -т, атёкш,  
петь мoрa/мс, -сь  
печáль ризф  
пéчень мáкс/а, -от  
печь (сущ.) пянакуд; (глаго.)  
пíдемс  
пи́лá пи́лá, -т  
письмó сёрма, -т  
пíща ярхцáмбя/ль, -льхть  
плáвать у́енд/емс, -сь  
плáкать áвард/емс, -сь

плáмя толгя/ль, -льхть  
плáта пáндoма  
плáтить пáнд/омс, -сь  
плáток руцá, -т  
плeвáть сeльгонд/емс,  
плeстí кoдa/мс, -сь  
плeчó лáфтy, -фт  
плoдítься рáштa/мс, -сь  
плыть уе/мс, -сь  
плeсáть кшти/мс,  
пobéг вoрьгодема  
пobедá сяськома, -т  
пobедítь сяськ/омс, -сь  
пobítь пíкс/омс, -сь  
пoвалítь вeляфт/омс, -сь  
пoвeрítь вeрoндa/мс, -сь  
пoвeсítь пoвфтa/мс, -сь  
пoвoд туфтá/л, -лхт  
пoвсю́ду сeмбe вáстoвa  
пoговoрка вaлмúвoркс,  
пoгoдa уш/а, -ет  
пoгрeб мaтф, -т  
пoгрeть эжд/емс, -сь  
пoгулáть якaмс-шяямс  
пoдáть мáкс/омс, -сь  
пoдвoдный вeдь áлдoнь  
пoддeржáть кíрдeмс шíре  
пoджáрítь рястa/мс, -сь  
пoдзeмный мoдa áлдoнь  
пoдкíдыш ёрдаф йдь  
пoдкpeпítь кeмoкстa/мс, -сь  
пoдлe вáкссa  
пoдлíнный áфкyксoнь  
пoдмíгнúть чипoрдáмс сeль-  
мoсa  
пoднeстí кáнд/омс, -сь  
пoднáть кeпoд/емс, -сь  
пoднáться (встáть) стя/мс,  
сь; (взoйтí) кúц/емс, -сь  
пoдoгнúть мянд/емс, -сь  
пoдoгрeть эжд/емс, -сь  
пoдoйтí сa/мс, -сь  
пoдoкoнник вáльмья лáн/га,  
-кт  
пoдoлгу кувáтьсь

подорожа́ть питни́я/мс,  
подпо́рка не́же, -т  
подрасти́ кáс/омс, -сь  
подреза́ть ке́р/омс, -сь  
подсне́жник лóвалдонь  
панчф, -т  
подсо́лнечник шинжа́рома,  
подсо́хнуть ко́ськ/омс, -сь  
подстри́чь на́ра/мс, -сь  
поду́мать а́рьсе/мс, -сь  
поду́ть уфа́/мс, -сь  
поду́шка то́ду, -фт  
пое́сть я́рхцамс, -сь  
пое́хать ту/мс, -сь  
пожа́ть (*руку*) люпшта́мс;  
пожи́ть э́ря/мс, -сь  
позабы́ть юкста́/мс, -сь  
позади́ фта́ла  
позво́лить мя́рыг/омс, -сь  
позво́нить зво́ня/мс, -сь  
позна́ть со́да/мс, -сь  
поиска́ть ве́шенд/емс,  
пойма́ть кунда́/мс, -сь  
показа́ть ня́фт/емс, -сь  
покра́ситель а́рхт/омс, -сь  
покры́ть ве́льхтя/мс, -сь  
покури́ть куренда́/мс, -сь  
пол (*в помещении*) кия́кс,  
-т; (*половина*) пя́ле  
пола́дить ла́дя/мс, -сь  
полго́да пя́ле киза  
по́лдень шиньгучка́  
по́ле па́кся, -т  
полéзть ку́ц/емс, -сь  
полечи́ть пчка́фт/омс, -сь  
полива́ть ва́лонд/омс, -сь  
поли́ть ва́л/омс, -сь  
по́лка ла́вця, -т  
по́лночь пя́левé  
получи́ть ся́в/омс, -сь  
полушúбок о́рня, -т  
по́лынь ня́рьхкама/з,  
по́лынья наслу́/з, -ст  
помéрить ункста́/мс, -сь  
помéта тя́шт/е, -ть

помеша́ть шóря/мс, -сь  
помно́жить ла́мокта/мс,  
помога́ть лéзд/омс, -сь  
по-мо́ему мо́нь койсон  
понима́ть ша́рьхкод/емс, -сь  
пони́с псы́кйзема  
пони́с псы́кйз/емс, -сь  
попа́сть по́в/омс, -сь  
поперёк ту́ркс  
попроси́ть кйзефт/емс, -сь  
пора́ пинге  
порбóй лия́ста  
поросёнок пурхцкя́  
портит́ся ко́л/емс, -сь  
портя́нка пра́кта, -т  
пору́гать сю́ц/емс, -сь  
посере́дине кучка́са  
посе́ять ви́де/мс, -сь  
посла́ть ку́ч/емс, -сь  
по́сле ме́ле  
последний ме́кольце  
поспéть ке́нер/емс, -сь  
поспеши́ть э́ряскод/омс, -сь  
поспо́рить спóря/мс, -сь  
постáвить пу́т/омс, -сь  
постéль у́дома ва́ст/а, -т  
постира́ть му́ськ/омс, -сь  
постóй! óжу! áщек!  
постóйте! óжуда!  
постри́чь на́ра/мс, -сь  
пострóбить стрóя/мс, -сь  
посты́дный ви́зьксфтома  
посúда кя́дь/ге, -кт  
посчита́ть лу́в/омс, -сь  
посыпа́ть по́черя/мс, -сь  
потемне́ть шобдалгод/омс,  
-сь  
потеплéть ля́мбонд/емс,  
потерéть шóва/мс, -сь  
потéря юма́фкс, -т  
потери́ть юма́фт/омс, -сь  
потéть ливоськод/омс, -сь  
потихóньку сáворне  
потоло́к по́талак, -т  
потолстéть э́чколгод/омс,

потом сьяльде  
потому сяс  
потонуть вая/мс, -сь  
потускнеть бла/мс, -сь  
потухнуть мад/омс, -сь  
похоронить калма/мс, -сь  
поцеловать пала/мс, -сь  
поцелуй палама, -т  
почему мес  
почернеть равчкод/омс,  
почесать ангоря/мс, -сь  
почин ушеткс, -т  
починить пет/емс, -сь  
почитать лув/омс, -сь  
почка (бот.) путькс,  
(мед.) пичема/рь, -рьхтх  
почти ццтай  
пошевелить шерьфт/емс, -сь  
поэтому еяс  
правда виде  
правота видешй  
прадед атянь атя,  
преграда перьяфкс,  
предать ми/мс, -сь  
прежде инголи  
прекрасный пяк цёбярь  
прекратить лоткафт/омс, -сь  
прибежать ласьк/омс, -сь  
привести вят/емс, -сь  
пригласить терд/емс, -сь  
пригодиться кондяст/емс, -сь  
пригодный кондясти  
пригореть пал/омс, -сь  
приготовить анокла/мс,  
придумать арьсемс  
приехать са/мс, -сь  
прикончить адела/мс,  
пример кепотькс, -т  
принести канд/омс, -сь  
принять примá/мс, -сь  
пристрелить ляц/емс, -сь  
приход (прибытие) сама  
проборно эрязста  
продать ми/мс, -сь  
пройти ета/мс, -сь

промокнуть начк/омс, -сь  
пропасть юма/мс, -сь  
пропустить нолда/мс, -сь  
прорубить кер/омс, -сь  
прорубь аньцема, -т  
просить ана/мс, -сь  
проснуться сргоз/емс, -сь  
простить простя/мс, -сь  
протереть шова/мс, -сь  
против каршек  
проткнуть сьял/гомс, -ксь  
прохладный эше  
процедить педя/мс, -сь  
прочно кемоста  
прыгнуть комот/емс, -сь  
прямо виде  
прямой виде  
птица нармо/нь, -ттх  
пустить нолда/мс, -сь  
пустой шава  
путь тыр/де, -ттх  
путь ки, -т  
пчела меш,  
пшено ямкс,

## Р

раз весть  
разбить тапамс, -сь  
разбогатеть козякод/омс,  
разделить яв/омс, -сь  
раздеть каряньфт/емс, -сь  
раздобыть добува/мс, -сь  
разменять полафт/омс, -сь  
размять ляпофт/емс, -сь  
разнять явфт/омс, -сь  
разогнать пан/емс, -ць  
разогреть эжд/емс, -сь  
разум ё/нь, -ттх  
разумный ёно  
разуть юксонд/омс,  
разыскать веш/емс.  
район аймак, -т



расколóть лáз/омс, -сь  
 распахнóть пán/жемс, -чсь  
 расплюóчить люпшкофт/омс,  
 -сь  
 распродáть мйшенд/емс, -сь  
 рассмешíть рáхафт/омс, -сь  
 расстáться яв/омс, -сь  
 расстрелáть ляц/емс, -сь  
 растерзáть сязенд/емс, -сь  
 растí кáс/омс, -сь  
 растítь кáсфт/омс, -сь  
 расхóд кáрьхц/е, ть  
 расчесáть сéенд/емс, -сь  
 расчитáться (уплатить)  
 пáнд/омс, -сь; (отомстить)  
 пáндомс кяж  
 ребёнок й/дь, -тть, шáба,  
 ребрó йрде/з, -ст  
 реветь уркод/омс, -сь  
 ревновáть кунеля/мс, -сь  
 рёдкий шу́ра  
 рёдко шу́роста  
 рёдька шáпарякс, -т  
 рёзать кёр/омс, -сь  
 река́ ля/й, -хть  
 ресни́ца сельмопóна, -т  
 речь (язык) кяль; (беседа)  
 ко́рхтама  
 решето́ сйфте/м, -пт  
 ржаветь шя́мония/мс, -сь  
 ржа́вый шя́моню  
 ржаной́ рózень  
 ржать ця́фа/мс,  
 робеть пёл/емс,  
 рóбкий пёли  
 рог сюр/а, -от  
 родить шáчфт/омс, -сь  
 родиться шáч/емс, -сь  
 родни́к ли.тибрjá, -т  
 родной́ род. ой  
 ро́слый сэри  
 ростóк лйсьф,  
 ро́ща по́ра, -т  
 рубить кёр/омс, -сь  
 рубль цалкóва/й, -йхть

ругáть сйоце/мс,  
 рука́ кя/дь, -тть  
 рука́в ожа, -т  
 рукоя́тка недь, -тть  
 русáлка ве́дява, -т  
 ру́сская руза́ва, -т  
 ру́сский (прил.) рузо́нь;  
 (сущ.) руз  
 ручей шу́дерькс, -т  
 ру́шиться кáлад/омс, -сь  
 ры́ба ка/л, -лхт  
 рыть шу́в/омс, -сь  
 рыча́ть рна/мс, -сь  
 ряби́на пйзелкс, -т  
 ря́дом ря́чок, сэрецк

## С

сад са/д,  
 са́жа со/д, -тт  
 са́ло куя, -т  
 самолёт, самолёт,  
 са́ни ну́рда, -тт  
 сапо́г кям/е, -от  
 са́хар са́хар, -хт  
 сбáвить кирьфтá/мс, -сь  
 сбéгать лáськ/омс, -сь  
 сберечь ва́нфт/омс, -сь  
 сбить та́па/мс, -сь  
 сва́дьба сва́дьба, -ат  
 свалить ве́ляфт/омс, -сь  
 сварить пйде/мс, -сь  
 сват сват, -т  
 свáтать лáдымс рвя́ня  
 сва́ха куда́ва, -т  
 свёкла я́кстеряпс, -т  
 свёкор а́тяво/зь, -сть  
 свекро́вка áво/зь, сть  
 сверкну́ть кфчя́д/емс, -сь  
 сверли́ть пял/емс, -сь  
 сверну́ть áшкод/омс, -сь  
 свёрху вярде  
 свет ва́лда; (мир) ма́стор

светить вáлдопт/омс, -сь  
светло вáлда  
свечá штáто/л, -хт, (техн.)  
свечá, -т  
свинина тувонь сиволь  
свинья тув/а, -от  
сви́репо кяжиста  
свистеть вяшк/омс,  
свисток вяшкама,  
свобода воляши  
свой эсь  
связать сотне/мс, -сь  
связь соткс, -т  
сгиб мянькс, -т  
сгнить наксад/омс, -сь  
сгореть пáл/омс, -сь  
сгубить юмафт/омс, -сь  
сделать, ти́емс, тись  
сдружиться áрамс ялгакс  
сдуть уфа́/мс, -сь  
седой ша́ржу  
секретно са́лава  
селезёнка шы́чи, -хть  
селó веле, -т  
сельский вельень  
семена́ видьм/е, -от  
сёмечки видьм/е, -от  
сено́ ти́ше, -т  
сердитый кя́жи  
сердиться кя́жиякшне/мс,  
-сь  
се́рдце се́ди, -хть  
серебро́ сия́, -т  
середина́ кучка́  
се́рый у́ле  
серьга́ пилькс, -т  
сесть о́за/мс, -сь  
сеять ви́де/мс, -сь  
сжечь плхта́/мс, -сь  
сидеть а́щемс о́зада  
си́ла ви́й, -йхть  
си́льный ви́ше  
си́ний се́нем  
сирота́ у́ро/з, -ст  
сказа́ть а́з/омс, -сь

ска́зка ё́фкс, -т  
скака́ть а́рд/омс,  
сквозь пачк  
скворе́ц псыма́/р, -рхт  
склэ́ить пётфта/мс, -сь  
скобл́ить крга/мс, -сь  
ско́лько мзы́ра  
скорбь пи́чефкс  
скот жува́та, -т  
скреп́ить ке́мокта/мс, -сь  
скрипе́ть чи́торд/омс, -сь  
скри́пка ка́рзи, -хть  
скрыва́ться кя́шенд/емс, -сь  
скры́ть кя́ш/емс, -сь  
скры́ться кя́ш/емс, -сь  
сла́бость ла́фчаш  
слегка́ цю́тькя́ня  
след пильго́ки, -т  
сле́дом ме́льге  
слеза́ сельмове́/дь, -тт  
слезть ва́лг/омс, -сь  
слы́тно ма́рса  
слы́ть ка́я/мс, -сь  
слова́рь валкс, -т  
сло́во ва/л, -лхт  
сложы́ть пúт/омс, -сь  
слу́шать ку́лхонд/омс, -сь  
слы́шно ку́леви  
сма́зат ва́д/емс, -сь  
сменя́ть по́лафт/омс, -сь  
смерть ку́лома́  
сме́х ра́хама  
смея́ться ра́ха/мс, -сь  
сми́рный сы́тяв  
сморо́дина (я́года) шу́кш-  
тору, -фт; (куст) шу́кшто-  
рукс, -т  
смотре́ть ва́н/омс, -ць  
смы́ть шта/мс, -сь  
снача́ла ва́сенда  
сни́зить кирьфта́/мс, -сь  
сно́ва о́ду, о́дукс  
сня́ть ва́лхт/омс, -сь  
соба́ка пи́не, -т  
соба́чий пи́нень

собрáться пúром/омс, -сь  
совá оцю пря́ коро/ж, -шт  
согна́ть па́н/емс, -ць  
согрéться э́ж/емс, -сь  
созре́ть ке́нер/емс, -сь  
со́лнце ши  
соль са/л, -лхт  
сон удома́, он  
сорва́ть ся́з/емс, -сь  
соса́ть по́тя/мс, -сь  
сосе́д ша́бра, -т  
сосна́ пи́че, -т  
сосу́д кя́дь/ге, -гот  
со́хнуть ко́ськ/омс, -сь  
спасти́ йде/мс, -сь  
спать у́до/мс, -сь  
спеть (*песню*) мо́рамс; (о  
    *плодах*) ке́нер/емс, -сь  
спешíть ке́норда/мс, -сь  
спина́ ко́по/рь, -рьхть  
спички са́рдоня, -т  
справедли́во видеста  
сража́ться тюр/емс, -сь  
сра́зу э́стокиге  
стан (*фигура*) ро́н/га, -кт  
старéть сýред/емс, -сь  
стару́ха ба́ба, -т  
стерéть на́рда/мс, -сь  
стерéчь ва́н/омс, -ць  
стол шра, -т, моркш,  
стоя́ть а́ше/мс, -сь  
стрекоза́ са́лмоксонь са́ла/й,  
    -йхть  
стреля́ть ля́ценд/емс, -сь  
стричь на́ра/мс, -сь  
сту́кнуть э́рьхт/емс, -сь  
ступа́ть шя́тне/мс, -сь  
стыд ви́зкк  
стыдливый ви́зди  
сугро́б фа́ль, -лхть  
сузита́ тья́нналгофт/омс, -сь  
суме́ть ма́шт/омс, -сь  
сунду́к а́рзя, -т  
суп шо́нгарям  
супру́г ми́р/де, -тть

супру́га рьв/я́, -ат  
супруги ми́ртть-рьва́т  
сухой ко́ське  
сча́стье па́ва/з,  
сче́т лувомá  
счита́ть лу́в/омс, -сь  
съесть си́в/омс, -сь  
сын це́ра, -т  
сыро́й на́чка

## Т

там то́са  
тащи́ть ка́нд/омс, -сь  
та́ять со́ла/мс, -сь  
твёрдо ке́моста  
твёрдый ка́лгода  
темне́ть шо́бдалгод/омс,  
темно́ шо́бда  
те́нь ци́льф, -т  
тепе́рь тя́ни  
тепло́ ля́мбе  
терпе́ть кирд/емс,  
тере́ть юма́фне/мс,  
те́сто ша́пакс, -т  
течь шу́де/мс, -сь  
ти́хий се́тьме  
ткань котф, -т  
тка́ть ко́да/мс,  
то́лстый э́чке  
то́лько а́ньцек  
то́нкий шувáня  
топо́р у́зе/рь, -рьхть  
тоска́ ла́жнама  
тра́тить ка́рьхця/мс,  
треск ця́торф  
трону́ть то́ка/мс, -сь  
тропа́ я/н, -тт  
тру́бка ци́ле/м, -пт  
трудíться труденда́/мс, -сь  
трудный ста́ка  
труп ло́важа, -т  
трус пе́ли, -хть

трясти́ шукá/мс, -сь  
ту́го кéмоста  
тугой́ кеме  
тупой́ нóшка  
тут т́аса  
ту́ча ко́во/л, -лхт  
туши́ть ма́т/омс,  
тяжё́лый ста́ка  
тяну́ть у́ск/омс, -сь

## У

убави́ть кирьф́та́/мс, -сь  
убежа́ть вoрьгод/емс, -сь  
уби́ть ша́в/омс, -сь  
убра́ть уря́да/мс, -сь  
увели́читься ка́с/омс, -сь  
уви́деть ня́е/мс, сь  
угоди́ть уга́дя/мс, -сь  
уголь се́/дь, -тть  
угости́ть ка́ваня/мс, -сь  
уда́рить э́рхт/емс, -сь  
уда́ться уда́ла/мс, -сь  
удержа́ть ќрд/емс, -сь  
удивля́ться дивáндакшне/мс,  
-сь  
у́дочка у́льм/е, -от  
удуши́ть по́ва/мс, -сь  
уж се́рень пря́ ку́/й, -йхть  
у́жинать у́жна/мс, -сь  
у́зел с́юлм/а, -от  
у́зкий т́айня  
узна́ть со́да/мс, -сь  
указа́ть ня́фт/емс, -сь  
укра́сть са́ла/мс, -сь  
укуси́ть с́уск/омс, -сь  
у́лей не́шк/е, -т  
у́лица ульц́/я, -ат  
улы́бну́ться пее́дезев/омс, -сь  
ум ё́/нь, -тть  
уме́ло ма́штоз  
умере́ть ку́ло/мс, -сь  
уме́ть ма́шт/омс, -сь

умно́жить ла́мокста/мс,  
у́мный ё́ню  
умоля́ть э́няльд/емс, -сь  
упря́тать ќяш/емс, -сь  
урага́н да́во/л, -лхт  
уро́к уро́к, -т  
усну́ть ма́тодов/омс,  
успе́ть ке́нер/емс, -сь  
успе́х сатф́кс, -т  
устаре́ть с́йред/емс, -сь  
уста́ть с́йзе/мс, -сь  
усыпи́ть ма́т/омс, -сь  
у́тка я́ксяр/га, -кт  
уто́ну́ть ва́я/мс, -сь  
утра́тить юма́фт-омс, -сь  
у́тро шо́бдава  
уха́ ка́лонь шо́нгарям, жу-  
рьба́  
у́хо пи́ле, -т  
учи́ть то́нафт/омс, -сь

## Ф

фами́лия фами́лия,  
фигу́ра ро́н/га, -кт  
фунт фунт  
фы́ркать п́рксне/мс, -сь

## Х

ха́ркнуть а́ксорда/мс, -сь  
хво́йный са́лмоксу  
хвост пу́л/а, -от  
хи́трый ё́жу  
хле́б кши, -т  
хлеба́ть ко́рша/мс, -сь  
хло́пать ца́па/мс, -сь  
хлы́ст ё́ли, -хть  
хмельно́й ко́мляв  
ходи́ть я́ка/мс, -сь  
хозя́ин а́зо/р, -рхт

хозяйка азорава,  
холодно якшама  
хранить ван/омс, -ць  
храпеть крна/мс, -сь  
храмать шаморд/омс, -сь  
хрящ каво/рь, -рьхть  
худой осал

## Ц

царь бцязо/р, -рхт  
царица оцязорáva, -т  
цвести пан/жемс, -чсь  
цвет тюс, -т  
цветной пánчфу  
цветущий пánжи  
целовать пáлсе/мс, -сь  
целоваться пáлсе/мс, -сь  
целый цéлай  
цена пйтне, -т  
ценный пйтни

## Ч

час част, -т  
частво сидеста  
частьшка сиде мóроня,  
частый сиде  
часть пялькс,  
часы частт  
чей кинь  
человек лóма/нь, -тть  
червь сукс, -т  
черémуха (дерево) лай-  
марькс, -т; (ягоды) лай-  
ма/рь, -рьхть  
черенок нé/дь, -тть  
череп пряпака/рь, -рхть  
чёрный равжа  
чёрт шяйта/н,  
черта китькс,

чирей коп/а,  
чистота аруши  
чистый ару  
читать лув/омс, -сь  
что мезе  
чтобы штóба  
чувство ёжа  
чулок цюлка, -т  
чужеземец лия мáсторонь  
лома/нь, тть  
чужой лия  
чуть цють

## Ш

шаг аськолкс, -т  
шагать аськоля/мс, -сь  
шалить колэнд/емс, -сь  
шея сялда/з, -ст  
шило урня, -т  
шипеть (о змее) вяшк/омс,  
-сь; (на сковородке)  
тжна/мс, -сь  
широкий кели  
шкура ке/дь, -тть  
шлёпнуть шлёпад/емс, -сь  
шов стафкс, -т  
шóрох кашгорф,  
шустрый отькорь

## Щ

щавель умбра/в, -фт  
щадить ужяльд/емс, -сь  
щенок пине лэфкс, -т  
щи лям

## Э

эпилепсия шáви урма

э́рзяни́н э́рзяля,  
э́рзя́нка э́рзява,

## Ю

ю́г ля́мбе ши́ре  
ю́ный од  
ю́ность одксши́  
ю́ноша це́ра, -т

## Я

я́блоко ма/рь, -рьхть  
я́блоня ма́рлю, -фт

я́вный ви́дексонь  
я́гнёнок ве́ро/з, -ст  
я́года ксты, -хть  
ядро́ (*ореха*) то/в, -фт;  
(*пушки*) я́дра, -т  
я́зык кя/ль, -льхть  
я́йцо а/л, -лхт  
я́ма ло́тк/а, -т  
я́сный (*о погоде*) ма́ни;  
(*видимый*) ня́еви  
я́чме́нь шу/ж, -шт

# МОКШЕНЬ-РУЗОНЬ ВАЛКС

## МОКШАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

---

### А

**áбон** напрáсно, зря  
**áбонд/омс**, -сь растеряться  
**áва**, -т жéнщина  
**áвалдонь**, старинный,  
дрéвний  
**áвань** жéнский  
**áвань-áлянь** родителъский  
**áвлак** простóрный  
**áвард/емс**, -сь пла́кать  
**áво/зь**, -сть тéща  
**áде!** пойдём!  
**адéла/мс**, -сь закóнчить  
**áдерля/мс**, -сь наря́дить  
**áдерляфкс**, -т мо́дница  
**áера** рéзкий, пронзительный  
**áерда/мс**, -сь досади́ть  
**áеркс**, -т протíвный, не-  
нави́стный  
**áжа** единственнй ребéнок  
**áжия**, -т огло́бля  
**азкс**, -т рассказ  
**аз/омс**, -сь сказа́ть, заяви́ть  
**áзомс** ви́денц призна́ться  
**áзомс** ё́тъ посовето́вать  
**áзонд/омс**, -сь расска́зать  
**áзо/р**, -рхт хозя́ин  
**азора́ва**, -т хозя́йка  
**áйго/р**, -рхт жеребе́ц  
**áка**, -т 1) ста́ршая сестра́,  
2) тётка  
**áкат-са́зорхт** сёстры  
**áкля**, -т золо́вка  
**áкся/л**, -лхт ме́сто под  
ла́вкой

**áкша** бе́лый  
**а/л**, -лхт яйцо́  
**áла** 1) внизу; 2) нижний  
**áлашань ка́р/да**, -тт  
коню́шня  
**áлашань ме́льге я́ка/й**, -йхть  
ко́нюх  
**áлашань си́во/ль**, -льхть  
ко́ниа  
**áлга** нízом  
**áлгань урма́**, -т ве-  
нери́ческая болéзнь  
**áлгань уфа́й** позёмка  
**áлня** нízкий  
**áлу** вниз  
**áлце** нízкий  
**áлыня**, -т себялюбе́ц  
**áльбе**, -т си́ла  
**áльг/я**, -ат дёверь  
**áльняка**, -т ста́рший брат  
**áля**, -т 1) отéц; 2) мужчи́на  
**áлянь-áва** гермофродит  
**áлят-тя́дят** родителы  
**áляфтома-тя́дяфтома** сирота́  
**áмолда/мс**, -сь черпну́ть  
**ána/й**, -йхть ни́щий  
**áнамс** пря́ попроси́ться  
**áнгорда/мс**, -сь цара́пнуть  
**áнгоря/мс**, -сь цара́пать  
**андомб́я/ль**, -льхть корм  
**áнд/омс**, -сь корми́ть  
**áнеля/мс** ба́ловать  
**áнзя/мс**, -сь ныть  
**áнок** гото́вый  
**áпак а́рьсек** легкомы́сленно  
**áпак ватт** науга́д  
**áпак кúлентт** неслы́ханный

áпак рвьяяфтф неженáтый  
áпак сёрьгятть незвáнный  
áпряка/мс, -сь попрекáть  
áрай придётся  
áрала/й, -йхть защитник  
áралама защита  
áрала/мс, -сь защищáть  
áраламс пря защищáться  
áра/мс, -сь стать  
áрамс сóдавикс познакó-  
миться  
áрамс ялгакс подружиться  
áрафт/омс, -сь постáвить  
áрдозь вскачь  
áрд/омс, -сь ёхать, бежáть  
áргоза стáрше  
áрж/а, -ет зазубрина  
áрзя, -т сундúк  
áру чистый, свёжий  
áрушй чистотá  
áрхт/омс, -сь красить  
áрьсе/мс, -сь мыслить, дý-  
мать  
áсу польза, талант  
асудяма порча  
асудя/мс, -сь сглáзить  
áськолда/мс, -сь шагнúть  
áськолкс, -т шаг  
áтказама откáz  
áтказа/мс, -сь отказáться  
áтя, -т 1) стáрик; 2) дед  
áтяво/зь, -сть свёкор  
áтякш, -т петúх  
атякé/в, -фт булыжник  
áтя/м, -пт гром  
атямéш, -т трúтень  
áтянь-áтя, -т прéдок  
áтянь-áтянц дрéвний  
аф не  
аф весть неоднократно  
аф ви́де недостоверный  
аф ётави непроходимый  
аф кирдемшкá невыносимый  
аф кóлави ошнймый  
аф кунтави оловймый

аф няемс презирáть  
аф пóлафтови незаменимый  
аф пчкяй негодный  
аф пьяк кóндясти малопри-  
годный  
аф пьяк сáлу малосолёный  
аф сóдаф неизвестный  
аф сýськови непобедимый  
аф фкя лáца неединáковый  
аф эряви нельзý  
áца/м, -пт постéль  
áца/мс, -сь постелáть  
аш нет  
áшк/а, -т хомúт  
аш кóда невозможнó  
áшкод/омс, -сь 1) завер-  
нúть; 2) намотáть  
áшкоркс, -т свёрток  
ашкодомбý/ль, -льхть обёр-  
ток  
áшу бédный  
áще/мс, -сь 1) находиться;  
2) сидéть (в тюрме).

## Б

бáба, -т бáбушка  
бáза/р, -рхт базáр  
бáзя, -т свояк  
бáйдек, -т пáлка  
бáйтяк мнóго  
бáксорда/мс, -сь охáять  
балáко/рь, -рьхть шутник  
бáлдо/з, -ст свояченица  
бáсня, -т басня  
бáся/мс, -сь утéшить  
бáтман 10 фúнтов  
бáхад/емс, -сь бабáхнуть  
бáшка 1) врозь; 2) крóме  
бáя/р, -рхт 1) боярин; 2)  
начáльник  
бáярава, -т 1) боярыня; 2)  
госпожá



**ба́яраля**, -т 1) боярин; 2) господин  
**бе́зард/емс**, -сь брезговать  
**бе́ляда**, -т зава́линка  
**бзмолда́/мс**, -сь шевельну́ть  
**бзна́ма жужжа́ние**  
**бзна́/мс**, -сь жужжа́ть  
**бзо́ра лохма́тый**  
**бзо́ргофт/омс**, -сь взлох-  
ма́тить  
**бли́нця**, -т бли́нчик  
**бо́кова сторо́ной**  
**бо́ко/н**, -тт пушовина  
**бокс** в сто́рону  
**бо́кса** в сто́роне  
**бо́кста** со сто́роны  
**бо́харя/м**, -нт по́греб  
**бра́донь це́ра**, -т племя́нник  
**бра́лга**, -т бродя́га  
**бра́лг/омс**, -сь шата́ться  
**браткс кунда́мс** брата́ться  
**бризф** плеск  
**бта** бу́дто  
**бу́зо/р**, -рхт разбо́йник  
**бу́ква**, -т бу́ква

## В

**ва́га** вот  
**вадембя́/ль**, -льхть косме́-  
тика, ма́зь  
**ва́д/емс**, -сь ма́зать, сма́зать  
**ва́дерда́/мс**, -сь погла́дить  
**ва́деря/мс**, -сь гла́дить  
**ва́дряв до́брый**  
**ва́дрявгод/омс**, -сь подо-  
бре́ть  
**ва́дяв гладкий**  
**ва/з**, -ст теленок  
**ва́зонь сиво́/ль**, -льхть теля́-  
**ва́зонь сиво́/ль**, -льхть теля́-  
тина  
**ва́зь**, -сть ша́пка  
**ва́няфт/омс**, -сь зама́слить

**ва/й**, -йхть ма́сло  
**ва́йвеле/з**, -ст смета́на  
**ва́йдерькс**, -т масле́нка  
**ва́йкстомс** ойкну́ть  
**ва́йбихтема́**, -т маслобойка  
**ва́ймама** е́тка переры́в  
**ва́ймамаку́д** дом отды́ха, са-  
нато́рий  
**ва́йм/амс**, -ясь отдохну́ть  
**ва́йм е**, -от душа́  
**ва́йме та́рксе/мс**, -сь дыша́ть  
**вакс**, -т пядь  
**ваксарща́/м**, -т dospéхи  
**ва́кска** ми́мо  
**ва́ксса** ря́дом  
**ва/л** -лхт сло́во  
**ва́лазя** ско́льзкий  
**ва́лвеля́фкс**, -т иносказа́ние  
**ва́лгома**, -т спуск  
**ва́лг/омс**, -сь 1) спусти́ться,  
2) зайт́и (о солнце).  
**ва́лда** свет  
**ва́лда-валс** дословно  
**ва́лдом/омс**, -сь 1) посвет-  
ле́ть; 2) светáть  
**валкс**, -т сло́варь  
**валом** ме́дленно  
**ва́л/омс**, -сь 1) обли́ть; 2)  
поли́ть  
**валоньзю́лм/а**, -от словосо-  
че́тание  
**ва́лтанад** смы́сл  
**ва́лхт/омс**, -сь сня́ть  
**ва́льм/я**, -ат окно́  
**ва́льмя а́шкоркс**, -т на́личник  
**ва́ля/мс**, -сь зава́лить  
**ва́нды** за́втра  
**ва́нома** 1) наблюде́ние; 2)  
зе́ркало  
**ва́н/омс**, -ць смотре́ть, гля-  
де́ть  
**ва́нфт/омс**, -сь сбере́чь  
**ва́ра/мс**, -сь кля́сться  
**ва́ржа/мс**, -сь 1) попробо́-  
вать; 2) наве́стить

**ва́рма**, -т вѣтер  
**ва́рхмодема** рассвѣт  
**ва́ря**, -т дыра, отвѣрстие  
**ва́ряв** дырявый  
**ва́ряга**, -т ва́режка  
**ва́седема**, -т встреча  
**ва́сед/емс**, -сь встрѣтиться  
**ва́сенда** вначале  
**ва́сенцеда** в пе́рвый раз  
**ва́сенцекссь** пе́рвенец  
**ва́сенцесь** во-пе́рвых  
**ва́сень** пе́рвый  
**ва́ста** 1) ме́сто; 2) постѣль  
**ва́сток-ва́сток** ме́стами  
**ва́скафне/мс**, -сь обманы-  
вать  
**ва́скафни**, -хть обманщик  
**васкафтомбья/ль**, -льхть  
приманка  
**ваську/н**, -тт обманщик  
**ва́тка/мс**, -сь чи́стить от ко-  
жи, шку́ры, коры и т. п.  
**ва́тракш**, -т лягу́шка  
**ва́ча** голо́дный  
**ва́ч/емс**, -сь проголода́ться  
**ва́чкодема** уда́р  
**ва́чкод/емс**, -сь уда́рить  
**ва́ш/а**, -ет жеребе́нок  
**ва́я/мс**, -сь тону́ть, утону́ть  
**ва́яфт/омс**, -сь утопи́ть  
**ве**, -т ночь  
**ве́дарка**, -т ведро́  
**веду́/н**, -тт колду́н  
**веду́нава**, -т колду́нья  
**веду́нда/мс**, -сь колдова́ть  
**ве/дь**, -ттѣ вода́  
**ведьбо́тмакс**, -т дно (реки́)  
**ведьбра́**, -т исто́к  
**ведьва́ря** воронка  
**ведьжакш**, -т котлован  
**ведьжаркс** водоворот  
**ведзью́р/а** -от за́водь  
**ведьра́шк/а**, -т рука́в (реки́)  
**веду́** водянистый  
**ве́дялдонь** подво́дный

**ве́женд/емс**, -сь переда́ть  
**ве́ле**, -т село́  
**ве́лень** се́льский  
**вельф** через-верх  
**вельхкс**, -т 1) крѣша; 2)  
одеяло  
**вельхтя/мс**, -сь покрѣть  
**ве́леряй** се́лянин  
**ве́ля/мс**, -сь свалѣться  
**ве́ляфт/омс**, -сь свалѣть  
**ве́непт/емс**, -сь протяну́ть  
**ве́нця/мс**, -сь венча́ть  
**венч**, -т ло́дка  
**ве/р**, -рхт кровь  
**ве́рвалома** кровопротѣие  
**ве́рок** шна сыромятина  
**верья́кама** кровообра́щение  
**ве́ры** крова́вый  
**ве́сть** оди́н раз  
**ве́ть** но́чью  
**ве́шема** по́иск  
**ве́ш/емс**, -сь 1) иска́ть; 2)  
проси́ть  
**ве́шенд/емс**, -сь иска́ть, ра-  
збы́скивать  
**вешфкс**, -т тре́бование  
**вжна́ма** визг  
**вжна́/мс**, -сь визжа́ть  
**вза́фт/омс**, -сь натравѣть  
**ви́де** 1) прямо́й; 2) правди-  
вый  
**ви́де ва́ймот** открове́нно  
**ви́де вал** пра́вда  
**видема́** маши́на се́ялка  
**ви́де/мс**, -сь се́ять  
**видема́-со́кама** земледѣлие  
**ви́депт/емс**, -сь выпрями́ть  
**ви́деста** ве́рно, пра́вильно,  
справедли́во  
**видеши́** справедли́вость  
**ви́ди** пра́вый  
**ви́ди-со́кай** земледѣлец  
**ви́дым -е**, -от се́мя  
**визд/емс**, -сь стесня́ться,  
стыди́ться

визькс, -т стыд  
визькс урма, -т венерическая  
болёзнь  
визьксфтома бесстыжий  
визьксши стыдливость  
виин сильный  
виин пизе/м, -т ливень  
виинши мощь  
вииня/мс, -сь усилиться  
ви/й, -йхть сила  
вийфтома бессильный  
вийфтомашин бессилие  
ви/мс, -сь 1) проводить;  
2) отнестя  
виня: а́кса вина́ водка;  
я́кстерь вина́ вино́  
ви́рень лесной  
ви́рень ка́сфтома лесовод-  
ство  
ви́рень ке́ры, -хть лесору́б  
ви/рь, -рьхть лес  
ви́рьбука́ лось (самец).  
ви́рьдра́кс лось (самка).  
вихонза́/мс, -сь усилиться  
ви́хца насильно  
ви́хца а́нама вымогательство  
ви́хца а́намс вымога́ть  
ви́хцок насильно  
ви́шке сильный  
ви́шком/омс, -сь усилиться  
ви́шкпе́/й, -йхть клык  
ви́шкпт/емс, -сь усилить  
ви́шкста бы́стро  
вов вот  
война́ война́  
воляши́ свобода́  
во́рьяг/емс, -сь убежа́ть  
во́рьяг/й, -йхть бегле́ц  
вьрга/з, -ст волк  
вьрга́т/емс, -сь напа́сть  
вьдьм/е, -от повод, привязь  
вя́жа, -т мла́дшая сноха́  
вя́рде све́рху  
вя́ри кве́рху  
вя́т/емс, -сь вести́

вя́ти, -хть водите́ль  
вя́шкома, -т свисток  
вя́шк/омс, -сь свисте́ть  
вя́шкяня, -т мизи́нец

## Г

га́га/мс, -сь гогота́ть  
газе́та, -т газе́та  
гай́ звон  
гай́кс э́хо  
га́йня/мс, -сь звене́ть  
га́лош го́лый  
га́мнай звонкий  
га́мнамс звене́ть  
го́рня/мс, -сь журча́ть  
го́стенець, -ть гости́нец  
гра́ба/мс, -сь гра́бить  
гра́зя/мс, -сь грозить  
гри/з, -ст гры́жа  
гу́лдордомс воркова́ть

## Д

да да  
да́нгод/емс, -сь сту́кнуть  
де́бе/нь, -тть па́лица  
депута́т, -т депута́т  
дива́нда/мс, -сь дивя́ться  
ди́кайгод/омс, -сь одича́ть  
ди́нгольд/емс, -сь звене́ть  
до́ка у́шлый  
до́нцькай ты́ква  
дра́зня/мс, -сь дразни́ть  
дри́ння/мс, -сь бренча́ть  
дрна/мс, -сь дребезжа́ть  
дрня/мс, -сь треща́ть  
ду́борд/омс, -сь греме́ть  
дуга́/н, -тт мла́дший брат по  
отноше́нию к сестре́  
дуле́йка, -т ро́жок

душмá/н, -тт враг  
дýряй рáзве

## Е

евáнгелия, -т евáнгелия  
еге/рь, -рхть егерь

## Ё

ёж/а, -ет чýвство, сознáние  
ёжгáрд/омс, -сь прийти в  
чýвство

ёжия/мс, -сь прийти в сéбя  
ёжу сообразительный, хит-  
рый

ёзмолдомс извивáться

ёзмолдыхть пресмыкáющие

ёкнафтомс сéди волновáться

ёладамс вилять

ёлаж лáсковый

ёлка новогóдняя ёлка

ёмла мáленький

ёмла кéвнят щéбень

ёмла óжнянт б́исер

ёмлак п́инге дётство

ёмланек-óцюнек стар и млад

ёндó/л, -лхт мóлния

ё/нь, -тть ум

ёню úмный

ёра/мс, -сь хотётъ, захотётъ

ёрдама вáста свáлка

ёрда/мс, -сь брóсить, выбро-  
сить

ёрдамс пря брóситься

ёрдаф идь подќидыш

ёрдафкст отбрóсы

ёря/мс, -сь брóсить

ётай 1) прошéдший; 2) про-  
хожий

ќизонь прошлогóдний

ётай-пóтай прохóжий

ётама, -т перепрáва

ёта/мс, -сь 1) пройти, пе-  
рейт́и; 2) перебрáться

ётамс вáкса миновáть

ётамс туркс пересеч́ь

ётафт/омс, -сь 1) перевест́и;  
2) провест́и

ётка 1) промеж́уток; 2) до-  
сýт

ёткап́инге свобóдное врéмя

ёткóньшóвор местáми

ёткóнь яка/й, -йхть по-  
срédник

ёткса áци промеж́уточный

ёткши суббóта

ёфкс, -т скáзка

## Ж

жáлакодома галд́еж

жáлакод/омс, -сь загалд́еть

жáлнама шум

жáлна/мс, -сь шумётъ

жалф гвалт, шум

жен́их, -т жен́их

жёрьба, -т жр́ебий

ж́иволгодома оживл́ение

ж́иволгод/омс, -сь ожáть

жирóв журавль (у колодца)

жóйняма шум

жóйня/мс, -сь шумётъ

жóльдерд/емс, -сь журчáть

жóльня/мс, -сь журчáть

жувáта, -т скот́ина

жувáтань мéльге якай скот́-  
ник

## З

завó/д, -тт завóд

зáвтрак, -т зáвтрак

закó/н, -тт закóн  
замóк, -т замóк  
заня/мс, -сь занять  
зéп/е, -пт кармáн  
зйблек, -т пóлог  
зйбо/н, тт столбняк  
зйпьяма жужжáние  
зйння/мс, -сь жужжáть  
зйф жужжáние  
зрна/мс, -сь бренчать  
зурнá, -т рýло  
зýрня/мс, -сь гремётъ  
зярф грóхот

## И

ивáка тётка  
ивяля дýдя  
идемá спасéние  
иде/мс, -сь спасти  
йдень дётский  
йдень куд дётский сад  
йдень куднй дётские ясли  
иднйá ребёнок, дитя  
иднйáкa кýкла  
и/дь, -ттъ ребёнок  
йдьфтома бездётный  
йзгорд/омс, -сь ворчáть  
иклендамá возбуждéние  
иклендá/мс, -сь возбудитьсá  
йкснема икóта  
йксне/мс, -сь икáть  
илá обычай  
йлешт/емс, -сь засучить  
йли, -хть прут, вётка  
ильхтемáт прóводы  
йльхт/емс, -сь проводить  
йльцек-пйльцек вдоль и по-  
перёк  
иляд/омс, -сь остáться  
иля/дь, -ттъ вéчер  
иляткст остáтки  
илять вéчером  
ймо/ж, -шт ягода

инголдáма опережéние  
инголдá/мс, -сь опередить  
йнголи вперед, зарáнее  
йнголи áзомс предсказáть  
йнголи áзы провидец  
йнголи áрьсемс предсмот-  
рётъ  
йнголи вйти предвсдйтель  
йнголи мóли передовйк  
йнгольдeнь вал предислóбие  
инголькс, -т перёдник  
иневё/дь, -ттъ мóре, океáн  
йнези, -хть малина (ягода)  
йнезикс, -т малина (куст)  
инезинá/л, -лхт малинник  
йнеку/й, -йхть дракóн  
инеськодомá расстрóйство  
йнеськод/омс, -сь рас-  
стрóиться  
йнеськофт/омс, -сь рас-  
стрóить  
йнжи, -хть гость  
йнжиень кéльги, -хть госте-  
приймный  
инзáма, -т боронá  
инзá/мс, -сь бороновáть  
йнзед/емс, -сь строгáть  
йнкса за  
инь сáмый  
йрде/з, -ст ребрó  
йред/емс, -сь опьянётъ  
йрецта пьяный  
исá, -т ветлá  
и стак тов и так дáлее  
йцько/л, -лхт клин  
йч/емс, -сь месить, замесить  
йчкозде издалекá  
йчкозе далекó

## К

кáва/л, -лхт қóршун  
кáваня/мс, -сь угостить  
кáвла/л, -лхт подмышка

ка́во/зь, -сть горшо́к; 2)  
че́реп  
ка́во/рь, -рьхть хрящ  
ка́го/д, -тт бума́га  
ка́де/рь, -рхть чу́вство  
ка́д/омс, -сь оста́вить  
ка́еркс, -т кайма́  
ка́желд/омс, -сь шу́рша́ть  
ка́з/емс, -сь 1) подарить;  
2) награ́дить  
ка́зне, -т 1) подарок; 2) на-  
гра́да  
ка́зяма шерша́вый  
ка/й, -йхть привы́чка  
ка́йги звонкий  
ка́йг/омс, -сь 1) звуча́ть;  
2) греме́ть; 3) звене́ть  
ка́йм/е, -от лопа́та  
ка́йсе/мс, -сь 1) налива́ть;  
2) насыпа́ть; 3) снима́ть  
(оде́жду)  
кайтá/н, -тт фити́ль  
ка/л, -лхт рыба́  
ка́лада ве́тхий  
ка́лад/омс, -сь 1) разру́шить  
(о здании); изна́ситься  
(об оде́жде)  
ка́лаця, -т кала́ч  
ка́лг/а, -кт ко́стра  
ка́лгода твёрдый  
ка́лда/з, -ст хлев  
ка́лдорд/омс, -сь сту́чать,  
греме́ть  
ка́лдорф гро́хот  
ка́ле́та, -т талисма́н  
ка́лкфтомс трясти́  
ка́лле́фкс малёк  
ка́лм/а, -от моги́ла  
ка́лма/мс, -сь похоро́нить  
ка́лтад/емс, -сь сту́кнуть  
ка́лтыема стук  
ка́лу ры́бный  
ка/ль, -льхть йва́  
ка́льдяв плохой  
ка́льдявгод/омс, -сь уху́д-

шиться  
ка́льдявкст невзго́ды  
ка́льця, -т го́лица  
ка́макш, -т коренно́й зуб  
ка́мборкс, -т тмин  
ка́нд/омс, -сь нести́, отнести́  
ка́нды позёмка  
ка́нне/мс, -сь носить  
капа, -т стог  
ка́под/емс, -сь проглотить  
ка́пста, -т капу́ста  
капстася́рь кочеры́жка  
ка́ра/мс, -сь ковыря́ть  
ка́раф овра́г  
ка́р/га, -т журавль  
ка́рзи, -хть скри́пка  
ка́ркс, -т пояс  
ка́ру, -фт му́ха  
ка́рша 1) накану́не; 2) про́-  
тив  
ка́ршеса напро́тив  
ка/рь, -рвхть ла́поть  
ка́рьхк/я, -ат ковш  
ка́рьхц/е, -ть расхо́д  
ка́рьхця/мс, -сь израсхо́-  
довать  
ка́ряньфне/мс, -сь разде-  
ва́ться  
ка́сома 1) рост; 2) уве-  
личе́ние; 3) прора́стание  
ка́с/омс, -сь 1) расти́; 2)  
увели́чиваться  
ка́сфне/мс, -сь 1) выра́щи-  
вать; 2) увели́чивать;  
3) прора́щивать  
ка́фксть два́жды  
ка́фо/л, -лхт ло́кон  
ка́фта два  
ка́фта ва́тса двухместный  
ка́фта ко́вонь двухме́сячный  
ка́фта тю́сса двухце́тный  
ка́фта ша́маса двули́чный  
ка́фту на́двое  
ка́цердома хруст  
ка́церд/омс, -сь хрусте́ть

качам дым  
ка́я/мс, -сь 1) налить;  
2) снять (одежду)  
ка́яфкс да́нь  
ке/в, -фт ка́мень  
кево́нь ка́менный  
кево́р/емс, -сь ка́титься  
ке/дь, -тть 1) ко́жа, шку́ра;  
2) кожу́ра; 3) скорлупа́  
ке́ла/зь, -сть лиса́  
ке́лда, -т клоп  
ке́лепт/емс, -сь расши́рить  
ке́ли широ́кий  
ке́лу, -фт бе́ре́за  
ке́льгома 1) лю́бимый;  
2) лю́бовь  
ке́льг/омс, -сь лю́бить  
ке́льме прохладный  
ке́льмо/мс, -сь 1) ости́ть; 2)  
озя́бнуть  
ке́ме кре́пкий  
ке́мокстама укрепление  
ке́мокста/мс, -сь 1) окре́-  
пнуть; 2) укрепить  
ке́мама ве́ра  
ке́мамс ве́рить  
ке́моста кре́пко  
ке́моши́ кре́пость  
ке́нер/емс, -сь 1) спеть,  
зреть; 2) поспе́ть, успе́ть  
ке́нерьба́ка/рь, -рьхть ло́коть  
ке́нерьф спелый  
ке́н/же, -чть но́готь  
ке́нш, -т дверь  
ке́норда/мс, -сь торопи́ться  
ке́нярд/емс, -сь обра́доват  
ся  
ке́паза корена́стый  
ке́пе гне́т  
ке́под/емс, -сь подня́ть  
ке́потькс, -т образе́ц  
ке́потьксонди напри́мер  
ке/р, -рхт лубо́к  
ке́рана/з, -ст острога́  
ке́р/омс, -сь 1) руби́ть;

2) ре́зать, отре́зать  
керфкс вы́рубка  
ки, -т доро́га  
кибря́нь придоро́жный  
ки́ви сви́нец  
ки́е кто  
ки́з/а, -от 1) ле́то; 2) год  
ки́зефкс, -т вопро́с  
ки́зефт/емс, -сь спроси́ть  
кизонда́ ле́том  
килькш, -т петля́  
киня́фкс, -т доро́жный ука-  
за́тель  
ки́р/емс, -сь 1) уме́ньшить-  
ся; 2) сократи́ться;  
3) уба́виться  
киськорда́/мс, -сь ца́ра́пнуть  
ки́тне/мс, -сь че́саться  
ки́тькс, -т ли́ния  
ки́чкор криво́й  
ки́чкоркс кривизна́  
ки́якс, -т пол  
кля́нцек, -т стекло́  
кни́га, -т кни́га  
ков 1) кудá; 2) ме́сяц;  
3) луна́  
ко́варда/мс, -сь переверну́ть  
ко́во/л, -лхт о́блако  
ко́да как  
ко́дак как то́лько  
ко́дама ка́кой  
ко́дамовок ка́кой-нибу́дь  
ко́да/мс, -сь 1) тка́ть;  
2) плести́  
коз ка́шель  
ко́за куда́  
ко́зурма чахо́тка  
ко́зя бога́тый  
ко́зякод/омс, -сь разбогате́ть  
ко́зяля, -т бога́ч  
ко́зяши́ бога́тство  
ко/й, -йхть обы́чай  
ко́ла/мс, -сь 1) разби́ть;  
2) повре́дить  
ко́льг/омс, -сь течь

кóмада согну́вшись  
кóма/мс, -сь наклонíться  
кóмафкс, -т колпáк  
кóмболкс, -т волна́  
кóмболксу волни́стый  
кóмболдомс волнова́ться  
кóмо/р, -рхт горсть  
кóмот/емс, -сь пры́гнуть  
кóп/а, -т фуру́нкул  
кóпад/емс, -сь клéбнуть  
кóпие мс, -сь клева́ть  
копорда́мб/ль, -льхть  
спиртнбе  
кóпорда/мс, -сь 1) глотну́ть;  
2) подвы́пить  
кóпордаф вы́пивший  
кóпоркс, -т глотóк  
кóпо/рь, -рьхть спина́  
кóрож, -шт сова́  
кóрхтама разговор  
кóрхта/мс, -сь гово́рить  
кóста откуда  
кóстовок откуда-нибу́дь  
кóське сухóй  
кóське лóтка овра́г (сухóй)  
кóське ё́ндо/л, -лхт зарни́ца  
кóськолда, -т лишáй  
кóськолда/мс, -сь шелу-  
шítься  
кóськ/омс, -сь вы́сохнуть  
кóца/мс, -сь тлеть  
кóча/м, -пт ломóть  
кóчкамат выборы  
кóчка/мс, -сь 1) собра́ть; 2)  
избра́ть  
кóчкяря, -т пýтка  
кош, -т шалáш  
кóшард омс, -сь застáвить  
кóшаркс, -т приказ  
крга, -т шéя  
кргаурма́, -т анги́на  
кргакс, -т оше́йник  
кргáлкс, -т вóрот  
кржа ма́ло  
крё/з, -ст крест

кря, -т клубóк  
крфа мс, -сь тлеть  
крхка глубокий  
крхкáлм/а, -от глубина́  
крхкáста глубоко́  
крвьáст/емс, -сь зажёчь,  
включíть (свет)  
ктморда́/мс, -сь обня́ть  
кув/а, -от кóрка  
кува́ка дли́нный  
кува́не где  
кува́ть долго  
ку/д, -тт дом  
куда́, -т сват  
куджа́ма, -т фасáд  
куда́ла/мс, -сь свáтаться  
кудну́мо/л, -лхт крóлик  
кудъётконь домашний  
ку/з, -ст ель  
ку/й -йхть змея́  
куйштáд/емс, -сь проскочíть  
куколенда́мс кувыркну́ться  
кúл/емс, -сь слы́шать  
куломáда азкс некро́лг  
кúло/мс, -сь умерéть  
кúлоф мёртвый  
кúлу, -фт золá  
кúлхонд/омс, -сь 1) слý-  
шать; 2) слýшáться  
куля́, -т слух  
куля́кса/мс, -сь спра́шивать  
ку/м, -пт кум  
кума́, -т кумá  
кума́ць, -ть кумáч  
кунда́/мс, -сь ловíть, пой-  
мáть  
кунда́мс лем помяну́ть  
кунеля́/мс, -сь ревновáть  
кúр/га, -кт рот  
курня́, -т ўлица  
кúрьксне/мс, -сь ката́ться  
кúте/рь, -рьхть щенóк  
кúфкст/омс, -сь вздохну́ть  
куцема́, -т 1) лéстница;  
2) подьём



кўц/емс, -сь подня́ться  
кўцю, -фт ложка  
кўч/емс, -сь посла́ть  
кучка́ 1) се́редина; 2) се́ред-  
ний  
куя́ 1) жи́р; 2) жи́рный  
куялгод/омс, -сь ожире́ть  
куя/р, -рхт огу́ре́ц  
кши-сал хлеб-соль  
кшни, -т желе́зо  
кшти/мс, -сь пляса́ть  
кя́день ця́памат аплодисме́н-  
ты  
кя/дь, -тть рука́  
кя́дыг/е, -от посу́да  
кя́дына́рдамана, -т салфе́тка  
кя́дыруца́ня, -т носово́й пла-  
то́к  
кя/ж, шт зло  
кя́жень па́ндома месть  
кяж па́ндомс мстить  
кя́жи се́рдитый  
кя́жиста зло, се́рди́то  
кя́жия/мс, -сь рассерди́ться  
кяж па́ндомс мстить  
кя́лема ва́ста брод  
кя́лемс пере́йти вброд  
кя/ль, -льхть язы́к  
кя́м/е, -от сабо́г  
кя́пе я́кай бося́к  
кя́ря/д, -тт плуг  
кя́ряка, -т кара́сь  
кя́ска/в, -фт мешо́к  
кя́тав трезвы́й  
кя́тавгод/омс, -сь отрезве́ть  
кя́тькс, -т бра́слёт

## Л

ла/в, -фт пе́рхоть  
ла́ва, -т мосто́к  
ла́дязь дру́жно  
ла́дяма дру́жба

ла́дя/мс, -сь дру́жить;  
2) настро́ить  
ла́жад/омс, -сь соску́читься  
ла́жна/мс, -сь тоскова́ть,  
грусти́ть  
лазкс, -т гроб  
лазкску́/д, -тт гробни́ца  
ла́з/омс, -сь расколóть  
лазф, -т тре́щина  
ла́йма/рь, -рьхть чере́муха  
(я́года)  
ла́йма́рькс, -т чере́муха (де́-  
рево́)  
лакайве́дь кипято́к  
ла́ка/мс, -сь кипе́ть  
ла́кафкс на́кипъ  
ла́ма мно́го  
ла́ма кизо́нь многоле́тний  
ла́мбама сла́дкий  
ла́мбамосал квасцы́  
ла́мода йнго́ле задо́лго  
ла́н/га, -кт 1) пове́рхность;  
2) сли́вки  
ла́нга-лу́нга пове́рхностно  
ла́нгс вверх (на что-нибу́дь)  
ла́нгса наверху́ (на чем-ни-  
бу́дь)  
ла́нгста све́рху  
ла́паксамс насле́дить  
ла́паня, -т по́лка  
ла́стя ве́рхо́м  
ла́ськи, -хть бегу́н  
ла́ськ/омс, -сь бежа́ть  
ла́фту, -фт плече́  
ла́фча сла́бый  
ла́фчани́ сла́бость  
ла́ц хорошо́  
ле́зд/омс, -сь помо́чь  
лезкс, -т помо́щь  
ле/м, -пт и́мя  
ле́мд/емс, -сь да́ть и́мя  
ле́тьке 1) вла́га; 2) сыро́й  
ле́тькоши́ сыро́сть  
лефкс, -т дете́ныш  
ле́фксоза/мс, -сь оше́нитьсь

леш йней  
лештяшт/е, -ть комёта  
лэща, -т лещ  
лыво/зь, -сть пот  
ливоськод/омс, -сь вспотеть  
лйемс, лийсь лететь  
лйма-сюна некудышный  
лис/емс, -сь выйти  
лисьфк/я, -ат росток  
лиякс по-другому  
лия ма́стор чужбина  
лияста иногда  
ло/в, -фт снег  
ловонь снежный  
лока ловкий  
ло́ксти, -хть лёбедь  
ломанень ша́ви убийца  
ломаньфтома безлюдный  
лопа, -т лист  
лётка яма, овраг  
лётка/мс, -сь остановиться  
лофтана бледный  
лофташкод/омс, -сь поблед-  
неть  
ло́фца молоко  
ло́фцаведь обрат  
лувкс число, численность  
лу́в/омс, -сь 1) читать;  
2) считать  
лудна́ листья  
лу́нгод/емс, -сь отклёиться  
люка́/мс, -сь качаться  
ля́д/емс, -сь косить  
ля́д/омс, -сь остаться  
лядыкс остаток  
ля/й, -йхть река  
ляйбрия, -т исток  
ляйдрва, -т берег  
ляйзюр/а, -от излу́чина (ре-  
ка)  
ляймянькс излу́чина  
ля́к/омс, -сь тяжело дышать  
лям щи  
ля́мбе 1) теплотá; 2) тёп-  
лый; 3) тепло́

ля́пе мя́гкий  
ля́пе се́ди добросердечный  
ляпешя́фте те́мя  
ля́пия/мс, -сь захлебнуться  
ля́фта/мс, -сь вспомнить  
ля́цема, -т ружьё, автомат  
и т. д.  
ля́ц/емс, -сь 1) вы́стрелить;  
2) застрелить  
ля́цемс пря́ застрелиться

## М

ма́д/омс, -сь 1) лечь; 2) по-  
тухнуть  
ма́дя, -т ла́па  
ма́зом/омс, -сь стать кра-  
сивым  
ма́зопт/омс, -сь украсить  
мазы краси́вый  
ма́зы пу́л/а, -от горноста́й  
мазыши́ красота́  
ма́кс/а, -от-печень  
ма́кс/омс, -сь дать  
ма́ксомс пря́ сда́ться  
ма́кшу гнилой (о дере́ве)  
ма́лава бли́зко  
ма́ласа вбли́зи  
ма́ни ясный  
ма/р, -рхт куча  
ма́рлю, -фт я́блоня  
ма́ря/мс, -сь 1) слы́шать;  
2) чу́вствовать  
ма́сто/р, -рхт страна́  
ма́сторла́н/га, -кт мир  
ма́сторла́нгонь всеми́рный  
медь мед  
ме́зе что  
ме́зевок что-ни́будь  
ме́ки назад  
ме́ковáсу взад и вперёд, ту́-  
да и сю́да  
ме́коле позади́

мѣкпяли наконецъ  
мѣла/в, -фт бабочка  
мѣлямба в прошлом году  
мѣлянь прошлогодний  
мѣле после  
мѣнелень каза козодой  
мѣра/мс, -сь измерить  
мес почему  
мѣче, -т голубь  
меш, -т пчелѣ  
мѣзод/омс, -сь улыбаться  
мѣзра сколько  
мѣзра когда  
мѣзрс до каких пор  
ми, -т дуга  
мѣле, -т весло  
мѣлед/емс, -сь грестѣ  
мѣледи, -хть гребѣц  
ми/мс, -сь продатъ  
мѣр/де, -тть муж  
мирендѣ/мс, -сь помириться  
мѣшенд/емс, -сь продаватъ  
мѣшенди, -хть продавецъ  
мѣда, -т земля  
мѣдама/рь, -рьхть картофель  
мѣданумо/л, -лхт тушканчик  
мѣдань земляной  
мѣдяряви маркий  
мѣко/рь, -рьхть пень  
мѣкш/а, -ет мокшанин  
мѣкшава, -т мокшанка  
мѣл/емс, -сь идти, двѣгаться  
мон я  
монь мой  
мо/р, -рхт песня  
мѣра/й, -йхть певѣц, певѣца  
мѣра/мс, -сь 1) петь, спеть;  
2) играть, сыграть  
мѣр/га, -кт сук  
мѣце мочь: аш мѣце нет  
мѣчи  
мѣцорд/омс, -сь хрустѣть  
мрда/мс, -сь вернуться  
мѣвору виноватый  
му/мс, -сь найти, отыскать

мѣськ омс, -сь стиратъ  
мѣкоргѣ/н, -тт журавль  
мянтюк, -т налим  
мянькс, -т изгиб  
мѣрь/гомс, -гсь сказатъ  
мѣшт/е, -тть грудь

## Н

нѣва/мс, -сь сунуть  
нѣдия/мс, -сь надѣяться  
нѣзем навоз  
нѣксада гнилой  
на/л, -лхт 1) стрелѣ; 2) лук  
(для метанья стрел)  
наллки, -хть игрок  
наллк/омс, -сь играть, сыг-  
ратъ  
наллкш, -т игрушка  
налгад/омс, -сь прокиснуть  
(о продуктах)  
нар трава-мурава  
нѣра/мс, -сь 1) стричь, по-  
стричь; 2) брить, побрить  
нѣрва/й, -йхть наследка  
нѣрдама, -т полотѣнце  
нѣрда/мс, -сь 1) стерѣть; 2)  
вытереть; 3) вычеркнуть  
нѣрде крепкий, прочный  
нѣрдеши крепость, прочность  
нѣрмо/нь, -тть птица  
нѣрмонь лѣфкс птенец  
нѣряжа/мс, -сь 1) наря-  
диться; 2) украсить  
нѣчка 1) сырой; 2) сыро;  
3) сырость  
нѣчк/омс, -сь отсырѣть, мѣ-  
кнуть, намѣкнуть  
не/дь, -тть ручка, черенок  
нѣдя/мс, -сь нанизатъ  
нѣвольд/емс, -сь ошпарить  
нѣже, -т подпорка  
нѣжед/емс, -сь подперѣть

## О

**нёлыг/омс, -сь** отнять  
**нетька/з -ст** ящерица  
**нёфт/емс, -сь** 1) растерзать  
 2) растрепать; 3) ошипать  
**нёшк/е -т** улей  
**нешкопёре, -т** пасака  
**никса/мс, -сь** нюхать, по-  
 нюхать  
**нил/емс, -сь** проглотить  
**нильгод/емс, -сь** брезговать  
**нильхкс, -т** небо  
**нока/мс, -сь** хотеть  
**нола** 1) ленивый; 2) лентяй  
**нола/мс, -сь** лизнуть  
**нолда/мс, -сь** 1) отпустить;  
 2) спустить; 3) пропустить  
**нора** луг  
**норма/ль, -льхть** клубника  
**нормалькс, -т** куст клубники  
**норовжорч, -ть** жаворонок  
**ношка** тупой  
**нува/мс, -сь** дремать  
**нумо/л -лхт** заяц  
**ну/й, -йхть** жнец  
**нула, -т** 1) тряпка; 2) пе-  
 лёнка  
**ну/мс, -сь** жать  
**нупо/нь, -тть** мох  
**нур/да, -тт** сани  
**нурдоня, -т** санки  
**нусат, -т** кресало  
**нуфтол** жнива  
**нюди, -хть** 1) тростник;  
 2) дудка (из тростни-  
 ка)  
**нюръг/омс, -сь** висеть  
**нюръхкяня** короткий  
**нюръхтя/мс, -сь** отлить  
**нюръя/м, -пт** колыбель, люль-  
 ка  
**нюръя/мс, -сь** качаться  
**няемс, нийсь** видеть  
**няка, -т** кукла  
**ня/рь, -рьхть** рыло, морда  
**няфт/емс, -сь** показать

**обё/д, -тт** обед  
**обёда/мс, -сь** обедать  
**обжа/мс, -сь** обидеть  
**обуця, -т** обычай, привычка  
**о/в, -фт** зять  
**од** новый  
**Од** киза Новый год  
**одава** мацеха  
**одаля** отчим  
**одкстом/омс, -сь** помолодеть  
**оду** снова  
**одукс** заново  
**ожа, -т** рукав  
**о́за/мс, -сь** сесть, присесть  
**озонд/омс, -сь** молиться  
**о́ла/мс, -сь** ливять  
**ол/га, -кт** жердь  
**омба** другой  
**о/н, -тт** сон  
**општадема** вспышка  
**општад/емс, -сь** вспыхнуть  
**о/р, -рхт** шуба  
**ора/м, -пт** сходка, митинг  
**оржа** острый  
**орта, -т** ворота  
**осал** 1) худой; 2) плохой  
**осалгод/омс, -сь** похудеть  
**отькорь** бойкий  
**офт/а, -тт** медведь  
**оцю** большой  
**оця, -т** дядя (по отцу)  
**оцязо/р, -рхт** царь  
**Очижи** Пасха  
**ош, -т** город  
**ошень** городской  
**ошкс** помои

## П

**пава, -т** павлин  
**паваз** счастье

па́вазу счастливый  
па́ди́ может быть  
па́зьяй по́сконь  
па́й/ге, -кт ко́локол  
па́ка/рь, -рьхть кость  
па́кся, -т по́ле  
па́ксянь ка́за козодой  
па́ксянь це́фкс жа́воронок  
па́кш, -т 1) кусо́к; 2) часть;  
3) кло́к  
па́лакс, -т крапи́ва  
па́лакс на́рмонь мали́нник  
па́лама поделу́й  
па́ла/мс, -сь поцелова́ть  
па́л/омс, -сь горéть, сгорéть  
па́морькс, -т кро́шка  
па́на/р, рхт рубáшка  
па́н/га, -кт 1) гри́б; 2) го-  
ловной убор мордóвки  
па́н/да, -тт горá  
па́нде 1) дово́льно, хва́тит;  
2) гря́дка  
па́нд/омс, -сь 1) закрýть;  
2) запла́тить; 3) вы́пла-  
тить  
па́н/емс, -ць 1) гна́ть;  
2) вы́гнать; 3) вы́слать;  
4) увóлить  
па́нжа/м, -пт муравéй  
панжа́мнá/л, -лхт муравéй-  
ник  
па́н/жемс, чсь открýть  
па́нжема, -т ключ  
па́нчф, -т цвето́к  
па́ра хоро́ший  
па́рга ку́зов (из бересты́)  
па́рста хоро́шо  
па́рши, -хть добро́, иму́ще-  
ство  
па/рь, -рхть каду́шка  
па́рьхци ше́лк  
па́рьхцие́нь ше́лковый  
па́ря/мс, -сь па́риться  
па́ця, -т крыло́  
па́ча, -т блин

па́чк 1) попола́м; 2) на-  
скво́зь  
па́чкал/га, -кт сковоро́дка  
па́чкод/емс, -сь дойти́  
па́чфт/емс, -сь довести́, до-  
ста́вить  
пе, -т коне́ц  
пе́д/емс, -сь прилепи́ться  
пе́дли, -хть пия́вка  
пе́дя/мс, -сь це́дить, про-  
це́дить  
пе́ед/емс, -сь улыба́ться  
пе́едемка, -т анекдо́т  
пе́е/ль, -льхть нож  
пе́же, -т грех  
пе́з/омс, -сь 1) мыть; 2) за-  
вяза́нуть; 3) воткну́ться  
пе/й, -йхть зуб  
пе́йзиво/ль, льхть десна́  
пе́к/е, -т живо́т  
пе́ки беременная  
пе́кия/мс, -сь забереме́нь  
пе́л/емс, -сь бо́яться  
пе́ли трусли́вый  
пе́нг/я, -ат по́лено  
пе́рьф вокру́г, круго́м  
пе́ря/мс, -сь огоро́дить, заго-  
родить  
пе́ряфкс, -т забо́р  
пе́т/емс, -сь испра́вить  
пе́цек дру́г за дру́гом  
пе́чк/омс, -сь зарéзать  
печф, -т ло́моть  
пешкс, -т светéц  
пзы́гата, -т ла́сточка  
пйде/мс, -сь 1) варить, сва-  
рить; 2) печь, испéчь;  
3) обварить  
пйди́ жгу́чий  
пйже 1) зеле́ный; 2) неспе́-  
лый  
пйжелгод/омс, -сь зеленéть  
пйз/а, -от гнездо́  
пйзе/л, -лхт ряби́на (ягода)  
пйзелкс -т ряби́на (де́рево)

пíзе/м, -пт дождь  
пиземáнай йволга  
пíкс/омс, -сь бить, побить  
пíле, -т ўхо  
пíлекш, -т свиристель  
пíль/ге, -кт ногá  
пильгокí, -т след  
пильгоня́т тага́н  
пилькс, -т серёжка  
пи/мс, -сь свариться  
пíин/ге, -кт время́  
пíнгста во время́  
пíндолд/омс, -сь блестя́ть  
пíне, -т соба́ка  
пíтне, -т це́на  
пíтни дорогой  
пíче, -т сосна́  
пичед/емс, -сь беспоко́биться  
пíчефкс, -т 1) забо́та; 2) го́-  
ре  
пиштемга́/л, -лхт оку́нь  
плма́нжа, -т коле́но  
плхта́/мс, -сь жець, сжець  
по/в, -фт па́зуха  
по́ва/мс, -сь задуши́ть, уда-  
ви́ть  
по́вня, -т куропа́тка  
по́в/омс, -сь попада́ть  
по́кама рабо́та  
покамафтомаши́ безрабо́тица  
по́лад/омс, -сь присоеди́нить  
по́лафт/омс, -сь замени́ть  
по́лафты, -хть замести́тель  
по́на, -т шерсть  
по́нав волоса́тый  
по́нда туловище  
понкст штаны  
по́р/емс, -сь грызть;  
2) жева́ть  
порф, -т метель, пурга́  
по́рькс, -т жва́чка  
по́та/мс, -сь 1) попя́титься  
2) отступи́ть  
по́тм/а, -от вну́тренность  
по́тмакс, -т дно

по́тмоса вну́три  
по́тя, -т грудь (же́нская)  
по́тя/мс, -сь 1) соса́ть;  
2) дои́ть  
по́чана рассы́пчатый  
по́чед/омс, -сь посы́пать  
почф, -т мука́  
по́ю, -фт осина́  
пра́кста, -т портя́нка  
пра́ме/ж, -шт шмель  
пра/мс, -сь упа́сть  
прва́жа/мс, -сь проводи́ть  
прда/мс, -сь спря́тать  
пркшта́д/емс, -сь бры́знуть  
прокс насовсе́м, навсе́гда  
пря, -т 1) голова́; 2) вер-  
ху́шка  
пря́вию ўмный  
пря́лкс, -т изголо́вье  
пря́фкс перва́ч  
пси 1) горя́чий; 2) жа́рко  
псьма/р, -рхт скворе́ц  
пуворда́/мс, -сь 1) по-  
верну́ть; 2) заверну́ть  
пу́воркс, -т мозо́ль  
пу́ж/емс, -сь вя́нуть  
пу́кш/а, -ет мя́коть, му́скул  
пу́л/а, -от хвост  
пулф, -т сно́п  
пульзя́/мс, -сь 1) ста́ть на  
колени; 2) выби́ться из сил  
пункс, -т засте́жка  
пункста́/мс, -сь застегну́ть  
пупа́/мс, -сь ужа́лить  
пу/р, -рхт мел  
пу́ре медо́вый квас  
пу́ромкс, -т собра́ние  
пу́ром/омс, -сь собра́ться  
пурхц, -т поросёнок  
пу́рь/ге, -кт плесе́нь  
пурьхк/я, -ат морко́вь  
путкс, -т 1) то, что поса́же-  
но; 2) постано́вление  
пу́т/омс, -сь 1) поста́вить;  
2) положи́ть

пúтьк/е, -т пóчка, кáпля  
пúшт/омс, -сь пожáрить  
пчк/амс, -ясь попрáвиться  
пчкáй годный  
пьяк óчень  
пьякста/мс, -сь 1) заперéть;  
2) посадíть (в тюрьму)  
пьяле половина  
пьял/емс, -сь сверлíть, про-  
сверлíть  
пьялес наполовину  
пья/ль, -льхть кол  
пьялькс, -т часть  
пьяля/з, -ст 1) безúмный;  
2) бéшенный  
пьянаку/д, -тт рúсская печь  
пьяше, -т липа  
пьяшкод/емс, -сь напóлнить  
пьяшксе полный  
пьяшт/е, -ть орéх  
пьяштерькс, -т орéшник  
пьярд/емс, -сь разлíть

## Р

рáвжа чёрный  
рáвжа ма́ци, -хть коза́рка  
рáвжа на́рмо/нь, -тть дрозд  
чёрный  
ра́ма/й, -йхть покупáтель  
ра́мафкс, -т покупка  
ра́нг/омс, -сь пла́кать  
ра́ха/мс, -сь смея́ться  
ра́шк/а, -т развíлка (дере-  
ва, дороги)  
ра́шта/мс, -сь размножа́ть-  
ся, расплод́иться  
рда/з, ст грязь  
рдáзу грязный  
рдáзья/мс, -сь загрязн́иться  
респúблика, -т респúблика  
ризнá/мс, -сь печáлиться,  
тосковáть

ризф, -т печáль, тоскá  
рйсьм/е, -от цепь  
рнá/мс, -сь рыча́ть  
рóвнаста наравне́  
рóдина родина  
рóзаря/мс, -сь разорíть  
розь рожь  
рón/га, -кт тúловище;  
2) тáлия  
рóха/мс, -сь хрю́кать, ржать  
ружьá, -т ружьё  
ру/з, -ст русский (сущ.)  
руза́ва, -т рúсская (сущ.)  
рузонь рúссий (прил.)  
руця, -т платóк  
ру́чка, -т рúчка  
рвь/я, -ат женá  
рвьяня, -т неvéстка  
рвьяя/мс, -сь жени́ться  
рвьяяфтф жена́тый  
ряста/мс, -сь жа́рить  
рястаф жа́ренный  
ряфцод/емс, -сь толкнúть  
ряцок рядом

## С

сáви придётся  
сáвор 1) мéдно; 2) тóхо  
сáзо/р, -рхт млáдшая сестра́  
сай бóдущий  
сáка/л, -лхт борода́  
са/л, -лхт соль  
сáлава тайко́м  
сáлама кража́  
сáла/мс, -сь укра́сть  
сáлмокс, -т игóлка  
сáлу солёный  
сáма 1) приход; 2) приéзд;  
3) посещéние  
са/мс, -сь 1) прийти́, при-  
ехать; 2) появ́иться;  
3) наступíть; 4) прилетéть  
(о птицах)

са/н, -тт жыла, вена  
сапо/нь, тть мбыло  
сара/з, -ст курица  
саразлефкс цыплёнок  
сар/да, -тт заноза  
сардоня, -т спичка  
сатне/мс, -сь 1) догонять;  
2) добиваться  
сатфкс достижение  
сат/омс, -сь 1) догнать;  
2) достигнуть  
саты довольно, достаточно  
сашенд/омс, -сь приходить  
седи, -хть сердце  
се/дь, -тть 1) мост; 2) уголь  
седял подпол  
сеенд/емс, -сь причесать,  
расчесать  
сей сюда  
сель/ге, -кт 1) слюня;  
2) плевок  
селм/е, -от глаз  
сембе 1) весь, все; 2) пол-  
ностью  
сембода самый  
сенди, -хть камыш  
сенч, -ть кряква  
сенькс, -т цапля  
сере медь  
сереньбря куй уж  
сери высокий  
се/рь, -рыхть высота  
серьгяд/емс, -сь позвать  
сетме 1) тихий; 2) тишина  
севонь глина  
сексе осень  
селг/омс, -сь закрыть  
сеп/омс, -сь скрыть, утайть  
сера/а, -от хлеб (в зерне)  
сера/л, -лхт коса (женская)  
серма, -т письмо  
сермад/омс, -сь 1) вышить;  
2) писать; 3) вписать  
си, -т вошь  
сивод/емс, -сь нанять

сиво/ль, -льхть 1) говядина;  
2) мясо  
сив/омс, -сь съесть  
сига/л, -лхт сом  
сиде частый, густой  
сидеста часто  
сизема усталость  
сйзе/мс, -сь устать  
сизгемонь семьдесят  
симомбя/ль, -льхть напиток  
симо/мс, -сь пить, выпить  
синд/емс, -сь ломать  
сйре 1) старый; 2) древний  
сйред/емс, -сь 1) стареть;  
2) устареть  
сирязя староваť  
ситерькс чаща  
ситявня, -т синица  
сийк попутно, сразу  
ска/л, -лхт телка  
смека/мс, -сь смекнуть  
сняра столько  
со/д, -тт сажа  
сода/мс, -сь 1) знать,  
узнать; 2) отгадать  
содаф известный  
сока/й, -йхть пахарь  
сокай-види земледелец  
сока/мс, -сь пахать  
сокор слепой  
сокс, -т лыжа  
сор/га, -кт серга  
соткс, -т 1) связь; 2) узел  
сот/омс, -сь 1) завязать;  
связать  
срад/омс, -сь рассыпаться  
срафт/омс, -сь разрушить  
сргоз/емс, -сь проснуться  
срмамс сморщить  
срхка/мс, -сь собраться  
стак даром  
стака тяжёлый  
стама такой  
ста/мс, -сь шить, сшить  
стяда стой



стѣ/мс, -сь встать  
 сувá/мс, -сь войти  
 сѹвози, -хть глухáрь  
 су/д, -тт корá  
 сѹзма творог  
 сукс, -т червь  
 сѹ/р, -рхт пáлец  
 суркс, -т кольцо  
 суско/м, -т кусок  
 сѹск/омс, -сь укуситъ  
 сѹв/á, -от остъ  
 сѹма, -т корыто  
 сѹр/а, -от рог  
 сѹрьхце/м, -пт гребешок  
 сѹще/мс, -сь ругáть  
 ся тот  
 сѣв/а, -т козá  
 сѣв/омс, -сь 1) взять; 2) от-  
 нять; 3) вычестъ  
 сѣз/емс, -сь 1) порвáть;  
 2) оторвáть  
 сѣзгыта, -т сорока  
 сѣканя, -т горшок  
 сѣлги колючий  
 сѣлг/омс, -сь проткнѹть,  
 уколѹть  
 сѣлда/з, -ст шѣя  
 сѣли, -хть вѣз  
 сѣлонд/омс, -сь ругáться,  
 скандáлить  
 сѣльде пото́м  
 сѣнгря зелёный  
 сѣпи горький  
 сѣрьге плотва  
 сѣряд/емс, -сь болѣть  
 сѣс потому́  
 сѣськ/е, -т комáр  
 сѣськома победа  
 сѣськ/омс, -сь победить  
 сѣтяв спокѹйный  
 сѣшка такѹй (огромный)  
 сѣя/м, -пт трут  
 сѣя/рь, -рхть кочерыжка

тáга опя́ть  
 тáза крейкий, сильный  
 тáбак кя́скавня, -т кисѣт  
 тáколд/омс, -сь волновáться  
 тáкор гладкий  
 талáй довольно мно́го  
 тáнад смысл  
 тáнци вку́сный  
 тáпа/мс, -сь 1) разбítъ;  
 2) разру́шить; 3) помя́ть  
 тáрвад/омс, -сь сýльно  
 устáть  
 тáрга/мс, -сь 1) вы́нуть,  
 вы́тащить; 2) курить  
 тáр/омс, -сь трястисъ  
 тáрькс озно́б  
 тáшта стары́й  
 тѣрд/емс, -сь пригласить  
 те/в, -фт дѣло  
 тѣвонь кѣльги трудолюбивый  
 тѣнька, -т монѣта  
 тѣжда лёгкий  
 тѣждяста легко́  
 тѣемс аф лóманькс опозб-  
 рить  
 тѣемс пря притвориться  
 тѣше, -т травá  
 то/в, -фт ядрѹ (ореха  
 и т. д.)  
 тѹзе/р, -рхт пшени́ца  
 тѹзорд/амс, -сь дѣрнуть  
 тѹкад/емс, -сь оказáться  
 то/л, -лхть огѹнь  
 тѹлга, -т перѹ (птичье)  
 тѹмба, -т ѹмут  
 тѹнафне/мс, -сь учитьсѣ  
 тѹнафни, -хть учени́к  
 тѹнафт/омс, -сь учить  
 тѹнафты, -хть учитель  
 тѹнг/омс, -сь 1) сѹнуть,  
 воткнѹть; 2) втѣснуть  
 тѹпаз ветви́стый

топоцьта сытый  
то/р, -рхт са́бля  
то́ра/мс, -сь греме́ть  
то́са там  
то́шка/мс, -сь шепну́ть  
тракс, -т коро́ва  
трва, -т 1) губа́; 2) бе́рег  
трня́ма трель  
трёшник копе́йка  
тря/мс, -сь корми́ть, содер-  
жа́ть  
тря/й, -йхть корми́лец  
ту́в/а, -от сви́нья  
ту́вонь ка́рда сви́нарник  
ту́вонь си́воль сви́нина  
тувалёфкс, -т поросёнок  
ту́во/р, -рхт запа́дня  
ту́/мс, -сь уи́ти, уехать  
ту́тк/а, -т ли́нь  
ту́нда 1) весна́; 2) весно́й  
туркс попере́к  
туркс вал возра́жение  
туркс вал а́зомс возра́зить  
туркс пёнча помеха́  
ту́ста густо́й  
ту́ця, -т ту́ча  
тю́жя жёлтый  
тю́жя пулоня́ йволга  
тю́р/емс, -сь дра́ться  
тю́ремс-ся́лондомс сканда-  
лить  
тюс цвёт  
тю́сфтома бесцветный  
тя́ этот  
тя́дя, -т мать  
тя́за сюда́  
тя́ка еди́ственный  
тя́л/а, -от зима́  
тя́лонда зимо́й  
тя́льм/е, -от ве́ник, метла́  
тя́ни тепе́рь  
тя́р/де, -тть пу́ты  
тя́рькс тряси́на  
тя́са здесь  
тя́ста отсю́да

тя́фта таки́м образом, так  
тя́чи се́годня  
тя́штькс отме́тка  
тя́шт/е, -тть звезда́

## У

уба́ва/мс, -сь убави́ть  
ува́/мс, -сь ла́ять  
у́вксни на́рмонь удо́д  
увна́/мс, -сь гуде́ть  
уга́дя/мс, -сь угоди́ть  
уда́ва, -т вдова́  
у́до/мс, -сь спатъ  
у́емс, уйсь плы́ть  
у́ж/а, -ет у́гол  
у́зе/рь, -рхть топо́р  
узерькя́чк/е, -т топоры́ще  
узерьжо́в обух́  
у/й, -йхть мозг  
у́ла подбородо́к  
ула́/в, -фт подво́да  
у́ле се́рый  
улема́ ка́жется  
у́л/емс, -сь бы́ть  
у́лхка́ неда́вно  
у́льм/е, -от у́дочка  
ульце́/я, -ат у́лица  
у́н/да, -тт ду́плó  
унжа́, -т жу́к  
ункс, -т ко́рень  
ункста́/мс, -сь изме́рить,  
взвеси́ть  
у́нок, -т вну́к, вну́чка  
у/р, -рхт бе́лка  
у́ркод/омс, -сь реве́ть, вы́ть  
урма́, -т боле́знь  
урма́ськод/омс, -сь заболéть  
у́ро/з, -ст сирота́  
урупу́л/а, -от ши́лохво́сть  
(птица)  
у́рйда/мс, -сь 1) уба́рать,  
приба́рать; 2) обраба́тывать

у́са, -т ус  
у́ск/омс, -сь 1) везти́;  
2) привезти́; 3) тащи́ть  
у́ськ/е, -т цепо́чка  
у́ськерé/й, -йхть трясогу́зка  
у́т/а, -от берло́га  
у́то/м, -пт амба́р  
уфа́/м, -пт пузы́рь  
у́ша 1) пого́да; 2) у́лица  
у́шед/омс, -сь нача́ть, при-  
ступи́ть  
у́шт/омс, -сь топи́ть

## Ф

фалу́ всегда́  
фа́тя/мс, -сь 1) схвати́ть; 2)  
завоева́ть  
фкакс одинаково́  
фкя-тя́ка еди́нственны́й  
фкя-фкянь друг-друга́  
фта/л, -лхт зад  
фта́ла сзади́  
фта́лда из-за  
фта́лу назад

## Х

хала́т, -т хала́т  
хо/р, -рхт хор  
худо́жник, -т худо́жник  
хуш хоть

## Ц

цалко́га/й, -йхть рубль  
ца́пад/емс, -сь ца́пнуть  
це́бярь хоро́ший, ми́лый,  
до́бры́й  
це́бярьгод/омс, -сь улу́ч-  
шитсья

це́бярьста хоро́шо  
це́лак ленивы́й  
це́мара, -т пельме́ни  
це́ра, -т 1) па́рень; 2) сын  
це́рокш, -т парене́к  
це́фкс, -т солове́й  
ца́бо/з, -ст ча́бис  
ца́леди, -хть сверчо́к  
ца́ль/ге -кт борода́вка  
ца́льди, -хть ко́чка  
ца́льф, -т 1) тень; 2) луч  
ца́нгорд/омс, -сь звене́ть  
ца́нзе/р, -рхт цепь  
ца́фкс, -т нагрúдно́е укра-  
ше́ние мордовки  
ца́фторд/омс, -сь сверка́ть  
ца́югу́/н, -тт чу́гун  
ца́юко/р, -рхт пи́рбог  
ца́юлка, -т чуло́к  
ца́ють чу́ть  
ца́ян/га, кт ви́лы  
ца́япamat аплодисме́нты  
ца́япа/мс, -сь аплоди́ровать  
ца́ярахма́/н, -тт град  
ца́ятад/емс, -сь уда́рить  
ца́ятка й́скра  
ца́ятна жар

## Ч

чай чай  
ча́кад/емс, -сь сту́кнуть  
ча́ка/мс, -сь стуча́ть  
ча́ст, -т ча́с  
че́мболкс, -т ла́ска  
чи́льня́/мс, -сь щебетáть  
чипорда́/мс, -сь моргну́ть

## Ш

ша́ба, -т ребёнок  
ша́бра, -т сосед  
ша́ва 1) блю́до; 2) пусто́й

шáвача, -т сойка  
шáв/омс, -сь 1) убитъ;  
2) побить; 3) забить  
шавф убитый  
шáвши, -т вторник  
шáд/а, -от половодье  
шáлхк/а, -т нос  
шáма, -т лицо  
шáмафкс, -т маска  
шáмд/омс, -сь опоробнить  
шáмор хромой  
шáпакс тесто  
шáпама кислый  
шáп/омс, -сь рубить (сруб)  
шáракод/омс, -сь закру-  
житься  
шáра/м, -пт вертушка  
шáржня/мс, -сь поседеть  
шáржу седой  
шаркс, -т поворот  
шáрозь кубарем  
шáр/омс, -сь вертеться, кру-  
житься  
шáры, -хть колесо  
шáрькод/емс, -сь понять  
шáчема ши день рождения  
шáч/емс, -сь родиться, уро-  
диться  
шáчфт/омс, -сь родить  
шáшфт/омс, -сь двинуть  
шéе/р, -рхт мышь  
ши, -т 1) день; 2) солнце  
шйне/м, -пт кунйца  
шйни протухший  
шйре сторона  
шйремомс покоситься  
шичá/в, -фт блоха  
шка/й, -йхть 1) бог;  
2) икона  
шна/мс, -сь хвалить  
шобда 1) темный; 2) тем-  
нота  
шобдава 1) утро; 2) утром  
шобдалгод/омс, -сь темнеть,  
потемнеть

шо/в, -фт пена  
шóва/мс, -сь  
2) наточить  
шóворда/мс, -сь перемешать  
шóворя/мс, -сь смешивать  
шóву пенный  
шóкш/емс, -сь сосать  
шóнгара жидкий  
шóнгаркс, -т жидкость  
шóнгаря/м, -пт суп  
шóря/мс, -сь мешать  
шóчк/а, -т бревно  
шра, -т стол  
штáда голый  
штамакú/д, -тт баня  
шта/мс, -сь мыть, умыть,  
умыться  
штрялкс, -т прясло  
шувáня тонкий  
шувá/р, -рхт песок  
шуварбék/е, -т пескарь  
шúв/омс, -сь рыть, копать,  
разрыть  
шúде/мс, -сь течь;  
2) литься  
шúдерькс, -т ручей  
шукá/мс, -сь трясти  
шúкштору, -фт сморбина  
(ягода)  
шúкшторукс, -т сморбина  
(куст)  
шúлг/омс, -сь раздавить  
шúма долг  
шумбрá здоровый  
шумбрáт! здравствуй!  
шумбрашй здоровье  
шумордá/мс, -сь окончить,  
закончить, завершить  
шúра редкий  
шúроста редко  
шурьхк/я, -ат лук  
шúфт/а, -т дерево  
шы/в, -фт лучина  
шы/й, -йхть болото  
шййбора/н, -тт бекас

шя́йма/рь, -рьхть клю́ква  
шя́йнаρμο/нь -тть кули́к  
шя́кшата, -т дятел  
шя́ннад/омс, -сь распла́виться  
шя́няфкст жарко́е  
шя́я/рь, -рьхть во́лос

## Щ

ща́ва, -т ба́бушка (по ма-  
тери)  
ща́ка, -т тётя  
ща/м, -п1 одёжда  
ща/мс, -сь одéть  
щени́я, -т дядя (по матери)  
щупа́/мс, -сь щу́пать  
щя́тя, -т деду́шка (по ма-  
тери)

## Э

э́вод/емс, -сь испуга́ться  
э́вонда/мс, -сь появи́ться  
э́вфне/мс, -сь пуга́ть  
э́вфт/емс, -сь испуга́ть  
э́енда/мс, -сь ме́рзнуть, за-  
ме́рзнуть  
э́жд/емс, -сь гре́ть, согре́ть  
э́ж/емс, -сь согре́ться  
э́зга по  
э́зда от  
э́зе/м, -п1 скамья́  
э́зна, -т муж сестры́ по  
отноше́нию к мла́дшим  
бра́тьям и се́страм  
э́зне, -т сустав  
э́зрай зрелый (о человеке)  
э/й, -йхть лёд  
э́йга́жа гололёд  
э́/ль, -льхть подбо́л  
э́льбяд/емс, -сь ошиба́ться  
э́льбятъкс, -т ошы́бка

э́ль/де, -тть кобы́ла  
э́няльд/емс, -сь проси́ть,  
умоля́ть  
э́рек живой, подви́жный  
э́рекла/мс, -сь ожи́ть  
э́рзя, -т эрзянин  
э́рзя́ва, -т эрзя́нка  
э́рзянь эрзя́нский  
э́рь ка́ждый  
э́рьга сила, мо́шь  
э́рьхк/е, -т о́зеро  
э́рьхт/емс, -сь уда́рить  
э́ря/й, -йхть жи́тель  
э́ряви на́до  
э́рявикс ну́жный  
э́ря/мс, -сь жи́ть  
э́ряф жи́знь  
э́ск/а, -т гвоздь  
э́ста тогда́  
э́сь свой  
э́фтемс снова́ть  
э́це/мс, -сь проле́зть, лезть  
э́чке то́лстый  
э́ше 1) прохла́дный; 2) хо-  
лодо́к  
э́шеля/мс, -сь купа́ться  
э́ши, -хть коло́дец  
э́шкс прохла́да  
э́штерь я́ловый

## Ю

ю/в, -фт мяки́на  
ю́кс/омс, -сь развяза́ть  
ю́кста́/мс, -сь забы́ть  
юма́/мс, -сь 1) поте́ряться;  
2) исче́знуть  
юма́ф-áraф пропаци́й  
юма́фкс поте́ря  
юма́фт/омс, -сь поте́рять  
ю/р, -рхт ко́рень  
ю́рт, -т осно́ва  
ю́рхтава, -т храни́тельница  
до́ма, уса́дбы

# Я

**явома** 1) раздел; 2) разделёние; 3) развóд

**яв/омс, -сь** 1) разделить; 2) распределить; 3) разъединить

**явсе/мс, -сь** причитáть

**яжа/мс, -сь** молóть

**яка/мс, -сь** ходить, гулять

**якамс-шяямс** странствовать

**яксте/рь** краснóй

**якстеряпс, -т** свёкла

**яксяр/га, -кт** утка

**яксяргалэфкс, -т** утёнок

**якшама** 1) холóдный; 2) холóдно

**яла** всегда, постоянно

**ялга** пешко́м

**ялга, -т** друг

**ям** каша

**ямкс, -т** 1) пшено́; 2) крупá

**я/н, -тт** тропá

**ярмак, -т** монёта, дёньги

**ярхамбя/ль, -льхть** пйща, едá

**ярхца/мс, -сь** есть, поёсть

**яфод/емс, -сь** брóсить, махнóть

## ПОЛАТФКС. ПРИЛОЖЕНИЕ

*Мокшекс сёрматфкст, конат ётафтфт рузонь кяльс.  
Мокшанские тексты с параллельным переводом на русский  
язык.*

### ВИРЬ

Кизонда, вёрняй,  
Пиже лопаняй,  
Пси мани шиня  
Шида кяшиняй,  
Яксян потмоват,  
Шуфтнень ёткова,  
А пингонь-пингонь  
Шяйге, лоткова.  
Кулхцондан эсот,  
Кода тон увнат,  
Тифтень лопаня  
Модати прафнят;  
Мастору лопась  
Либордезде прай:  
«Вай, куроку сёксесь  
Якшамть мархта сай...  
— Тяфта кашторды  
Прафке — лопанясь,  
Алга шаштомста  
Сединь токайнясь.  
Седись токави...  
Марянт пилеса,  
Кода нармоттне  
Морайхть келеса.

*М. Безбородов*

### ЛЕС

Летом, лесочек мой,  
Зеленый листочек,

В жаркий ясный день  
От солнца прячущий.  
Хожу среди тебя,  
Между деревьями,  
А временами  
По болотам, оврагам.  
Слушаю тебя,  
Как ты шумишь,  
По одному листочку  
На землю роняешь.  
На землю листочек,  
Кружась, упадет  
«Ой, скоро осень  
С холодом придет...  
— Так шуршит  
Упавший листок,  
Понизу катясь,  
Сердце ранящий.  
Сердце ранит...  
Слышишь ухом,  
Как птицы  
Поют хором.

*М. Безбородов*

---

Обед малава ушесь сяшкава псилгодсь, нльне комафтозь  
модать ёжес шобда-якстерь пряняснон рузавань пилькс  
панчфне. Нармотне сетьмость, аныцек пзыгататне налкс  
лиендсть ляйнять вельхкса и токафнезь акша пеконяснон  
клянць лаца ведти. Ляйть трваса кальхне лопаснонга ашезь  
кашторфта. Синь нолдазь тараткаснон сяда алу, мярьгат,  
пельсть крвьязихть пиже сёралсна. Аныцек апак лотксек  
циннясть циледихне, бта пикссезь пяк калгода пеелемснон.  
Хоть июнь лувондсазь тишеть потмова соконь якама  
пингокс, сякокс псить эзда шяйдишетнень прясна пужсть,  
тюжалгодсть, калготкстомсть.

Аватне сяда сидеста шовсезь пеелемснон, но сякокс  
лядемста синь нолясть коське циньф, курякстсть тишеть  
ляйга. Лядихнень шамавасть шудесь ливозь, трвасна коськт  
и лазонтфт, панарсна салти копорьста сядонга  
шобдалгодсть.

Г Пинясовонь «Пси киза» повестьста



К обеду стало так жарко, даже к земле прижа цветы. Смолкли птицы, только ласточки стрелой пролетали над речкой, касаясь животиками о стекло воды. Прибрежные ивы даже не шелестели листвой. Они опустили свои ветки вниз, боясь, как бы не вспыхнули их зеленые косы. Только неустанно трещали кузнечики, словно отбивали свои твердые косы. Хоть июнь и считают месяцем, когда наливается трава, тем не менее от жары и верхушки осоки завяли, пожелтели.

Женщины чаще точили свои косы, и все равно те во время косьбы издавали сухой звон, скользили по траве. Лица косарей были потными, губы потрескались, рубашки на спинах от пота потемнели.

Из повести Г Пинясова «Жаркое лето»

---

## ТАРАД

Шабатне илядёнберьф налхксихть конч-конч. Тунда фалу тяфта. Шабатнень мольсь мяльсна рдазу ловть эзда. Тундась мяль кеподи, тундась вийхть максси.

Кяшфнень вешендема кармасть Миша, пзыгоналу шама, серес аф оцю кепаза цёранясь.

— Раз! Два! Три! Кто играет — тот беги! — азозе сон мекольдень командать, учсь аф ламос и ушедсь вешендема.

Пингонь ётазь кончама вастти пуромсть ни пцтай сембе, ашель аныцек Серёжа. Мишань мархта вешендема кармасть сембе. И, улема, аф сяс, мес ёрасть лездомс ялгаснонды, а сяс, мес кажнайть пяк мялецоль содамс: коста тяфтама кяшендема васта мусь Серёжась? А, шять, тейстка удалай тоза мзярдовок кяшемс.

— Ку-ку! — марявсь шуваня вайгяль. Шарьхкодсть: тя юмафсь тяфта няфни пря, Варжакстсть вяри. Панжи марлють пряс кокшкотфоль ся, кинь эса тяфта вешендихть.

— Вов сон. Вага коза кяшсь! — кенярдсть шабатне.

Серёжа венептезень пильгонзон, кундась тарадти и нолдась пря алу. И вдруг тараднек-мезнек ухадсь модать лангс, куване тястонь эряйхне таргасть киня. Марлюсь бта аварьгодсь оцю сярятьфть эзда, трнатозевсь сонь марнек ронгоц.

Шабатне тусть ласькозь кончама вастти. Стясь модать лангста Серёжавок, кокольдезь аськолясь ялганзон мельгё.

Вдруг пилезонза прась авань кяжи вайгяль:

И мезе аныцек аф тихть ня зарникне! Няйсак — кинять перязь тарадса. Тяни кати-конашка шаркс тиема.

А марлю тарадсь прафнесь модать ланге акша сельмоветть.

*Е. Терешкина*

## ВЕТВЬ

Дети целый вечер играют в прятки. Весной всегда так. Ребята устали от грязного снега. Весна радуется, весна бодрит.

Спрятавшихся начал искать Миша, веснушчатый, коренастый паренек.

— Раз! Два! Три! Кто играет — тот беги! — дал он последнюю команду, немного подождал и начал искать.

Через некоторое время нашел почти всех, не было только Серёжи. Вместе с Мишей искать стали и остальные. И, видимо, не потому, чтобы помочь товарищу, а каждому было интересно: в какое такое тайное место спрятался Серёжа? А, может, и им придется когда-нибудь туда спрятаться.

Ку-ку! — послышался тонкий голосок. Догадались: это пропавший так выдает себя. Посмотрели вверх. На цветущей яблоне находился тот, кого так искали.

— Вот он! Вот куда он спрятался! — обрадовались ребята.

Серёжа опустил ноги, повис на ветви. И вдруг вместе с ней рухнул на землю, на тропинку, по которой ходили здешние жители. Яблоня будто заплакала от сильной боли, задрожала всем телом.

Ребята побежали. Поднялся и Серёжа, прихрамывая, побрёл за друзьями.

Вдруг услышал сердитый женский голос:

— И что только не натворят эти озорники! Смотри — тропу ветвью загородили. Какой круг теперь надо делать в обход!

А ветвь яблони роняла на землю белые слёзы.

*Е. Терешкина*

## ТЕВЛАФНЕ ТОНАДЫХТЬ

Эхи кельгсак тон пухадемацень, ялгай. Качамсь кургстот пувозкс лиси. А мезькс шта покодят? Лама пандыхть? Аф мзяра? И, улема, мяльце касфтомс зарплатацень? Эста азан тейть фкя мяль, кода тя сатома. Тон вдь эрь шиня рамсят пухадембяльхть. Питнихть синь али уцест, а сякокс карьхць эцекшнетядязь. Катк пухадемацень и карьхцне кирихть. Тячи аф рамат сигаретат, ванат, цалковайхть лядыхть зепозт.

Ванды аф рамат — тага ванфтат. Лувк: ковса колмогемонь ши, а кизоса мянь 365, кда кизось аф високоскай. Эрь ковня аф рамат колмогемонь пачка пухадембяль — ванат, кочкат ярмак шляпанди, а кизоньберьф ванфтф ярмакнень лангс рамави мянь курортс путёвка.

Али рамак ся ванфтф цалковайхнень лангс кафта почкса ружья и якак яксяргонь ляцендема. Виде, васенце пинкнень тевлафне кармайхть лажаткшнема качамти. Да тон тят пичедь. Офтсь тонаткшни велосипедса арнема. Тевлафневок тонадыхть ару кожфти. Пежегьтоба.

*М. Моисеев*

## ЛЕГКИЕ ПРИВЫКНУТ

Ну и любишь ты курить, приятель. Дым изо рта кольцами валит. А кем, интересно, работаешь? Сколько платят? Не так уж много? И, видимо, хочешь, чтобы зарплата была больше? Тогда я подскажу, как этого добиться. Ты ведь каждый день покупаешь курево. Дорогое оно или дешёвое, а все равно — расходы. Брось курить, и они сократятся. Сегодня не купишь сигареты, смотришь, рубли сэкономишь.

Завтра не купишь — ещё экономия. Посчитай: в месяце тридцать дней, а в году 365, если год не високосный. В месяц не купишь тридцать пачек курева — соберешь деньги на шляпу, а на сэкономленные за год, даже путевку на курорт приобретешь. Или покупай двустволку и ходи уток стрелять. Правда, в первое время легкие будут тосковать по дыму. Но ты не печалься. Даже медведя на велосипеде можно научить кататься. А легкие привыкнут к свежему воздуху. Честное слово.

*М. Моисеев*

## НЮРЬХКЯНЯ АЗКСКАТ. МИНИАТЮРЫ

Катятнень тракссна равжа, конясонза акша пакшкя. Сяс и лемдезь Тяштеньякс. Тяштеньясь ёню. Кельгсыне симдиензон-андыензон, ужалъдиензон.

Катя ладяй Тяштеньяць мархта. Вова альняжац тонафни колмоце класса, сельме каяй сазорнянц лангс:

— Монга аф пелян Тяштеньяцень эзда, ватт, кода паньца.— Сявсь или, яфии.

Тракссь ярхцай нарда, цёраняць лангс афи ваны...

У Кати корова чёрная, на лбу белое пятнышко. Поэтому и назвали ее Звёздочкой. Звёздочка умная. Любит тех, кто кормит-поит ее, жалеет.

Катя дружит со Звёздочкой. Её брат учится в третьем классе, завидует сестре:

— Я тоже не боюсь Звёздочки, смотри, как её погоню.— Взял палку, размахивает.

Корова жуёт травку, на мальчика и не смотрит...

---

— Аляй! — кенярдезь ювади Сёма.— Мон тонадонь немецокс сёрмадома!

— И мезе сёрмадоть?

— Сянь аф содаса. Лувома нинге аф маштан.

Отец! — радостно кричит Семён.— Я писать по-немецки научился!

— И что написал?

— Этого пока не знаю. Читать еще не умею.

---

Тялонда акша,  
Кизонда уле.

Зимой белый,  
Летом серый. (Нумолсь.  
Заяц.)

---

Тялонда лямбе,  
Кизонда якшама.

Зимой теплый,  
Летом холодный. (Матфсь.  
Погреб. )

---

Ведьса шачсь,  
Ведьса кассь,  
Ведь няи — ворьгоди.

В воде родилась,  
В воде выросла,  
Воду увидит — убежит.  
(Салсь. Соль., )

---

Аф суски, аф увай,  
А куду киньге аф нолдай.

Не лает, не кусает,  
А домой никого не пускает.  
(Замоксь. Замок. )

---

Стирнясь модаса,  
Сёралоц ушеса.

Девушка в земле,  
А коса на улице.  
(Пурьхкясь. Морковь. )

---

Ведьс сувай ськамонза,  
Тоста лиси ялга мархта.

В воду заходит одна,  
Оттуда выходит с парой.  
(Ульмость. Удочка. )

---

Аш пильгонза,  
Аш кяденза,  
А кургоц ули.

Нет ног,  
Нет рук,  
А рот есть. (Кяскавь.  
Мешок.)

---

Шись лиси — сон шачи,  
Шись валги — сон кулы.

Солнце встанет — родится,  
Солнце сядет — умрет.  
(Цильфсь. Тень. )

---

# ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Предисловие</b>	3
Краткий грамматический очерк мокшанского языка	5
<b>Разговорник</b>	38
<b>Выражение вежливости</b>	—
1. Приветствие	38
2. Прощание	—
3. Изъявление благодарности. Извинения	39
4. Знакомство	40
5. Просьба. Повеление	41
6. Поздравления пожелания	—
7. Надписи	42
8. Согласие. Отказ	43
<b>Встреча и посещение</b>	—
Человек	44
1. Имя	—
2. Возраст	45
3. Место рождения, место жительства	45
4. Семья	46
5. Родня	47
6. Учеба	48
7. Работа	49
8. Квартира	50
9. Национальность	50
<b>Здоровье</b>	51
<b>Язык</b>	53
<b>Деньги</b>	56
<b>Одежда. Обувь</b>	58
<b>Город</b>	60
1. Знакомство с городом	—
2. На городском транспорте	61
3. В столовой	62
4. В магазине	63
<b>Село</b>	64
1. Знакомство с селом	—
2. Крестьянский двор	65
3. Колхоз (совхоз)	66
<b>Отдых</b>	68
<b>Время</b>	69
1. Отрезки времени	—
2. Время по часам	71

<b>Погода. Природа</b>	73
1. О погоде вообще	—
2. Весна	75
3. Лето	—
4. Осень	76
5. Зима	—
6. Страны света	77
7. Лес	—
8. Звери	78
9. Птицы	79
10. Рыбы. Рыбалка	—
<b>На собрании</b>	80
<b>Газеты и журналы</b>	81
<b>Кино</b>	82
<b>Театр</b>	83
<b>Вывески</b>	84
<b>Вопросы.</b>	
<b>Нужные выражения</b>	85
<b>Мудрые выражения</b>	91
<b>Местоимения</b>	94
<b>Прилагательные</b>	96
1. Цвета	—
2. Различные свойства	97
<b>Числа</b>	98
1. Количественные числительные	98
2. Порядковые числительные	100
3. Дроби	102
4. Приблизительные числительные	103
<b>Русско-мокшанский словарь. Рузонь-мокшень валкс</b>	104
<b>Мокшень-рузонь валкс. Мокшанско-русский словарь</b>	127
<b>Полатфкс. Приложение</b>	151

Справочное издание

**ПОЛЯКОВ Осип Егорович**

**РУССКО-МОКШАНСКИЙ РАЗГОВОРНИК**

Издание второе, дополненное

На русском и мордовском-мокша языках

Редактор *М. Моисеев*

Оформление *В. Преснякова*

Художественный редактор *Ю. Смирнов*

Технический редактор *Л. Лихонос*

Корректор *М. Демидова*

Сдано в набор 27.05.93. Подписано к печати 28.09.93. **Форма:** 70x90<sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Бумага типографская № 2. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 5,85. Усл. кр. стр. 5,85. Уч.-изд. л. 8,47 Тираж 7000 экз. Заказ № 3206  
«С» — 0 63

Мордовское книжное издательство. 430000, Саранск, ул. Советская, д. 55.

Республиканская типография «Красный Октябрь». 430007 г. Саранск, ул. Советская, д. 55 а.